Le Collège militaire serait-il un échec?

Nos informations en pages 8 9 et 12

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL CVI NO 29 — SAINT-JEAN JEUDI LE 9 DECEMBRE 1965 — 64 pages .10¢

Iberville décide l'annexion

Le maire de la ville d'Iberville, M. Armand Goyette est décidé à prendre les grands moyens pour assurer l'annexion d'une partie importante de la Paroisse Saint-Athanase à la ville d'Iberville.

Un premier projet d'annexion, présenté par l'ancien maire, Dr Jean-Guy Lalanne, il y a plus de trois ans, avait abouti à un échec. Le conseil de l'époque avait rencontré l'opposition du maire de la paroisse, M. Louis Kelly, et de quelques échevins de cette municipalité.

par Robert PARADIS

Cette fois, cependant, le conseil d'Iberville n'entend plus discuter. On ne veut plus de pourparlers. On passe aux actes.

"Nous sommes décidés d'aller jusqu'au bout!" a dit le maire. Et passant de la parole aux actes, le conseil, à l'unanimité, a accepté le règlement 336 " qui annexe une partie du territoire de la Paroisse".

Le premier magistrat a rappelé qu'au tout début il n'y avait qu'un seul village: le village de Christiville, fondé en 1855, et qui, en 1859, prenait le nom d'Iberville. Rappelant un peu l'histoire de sa ville le maire a dit que la division s'était faite un peu plus tard alors que les administrateurs du temps croyaient que le territoire suffirait aux besoins.

LES RAISONS

Plusieurs raisons militent en faveur de l'annexion, selon le règlement. Citons-en quelques-unes:

- la ville d'Iberville ne possède plus de territoire disponible dans ses limites pour fins industrielles et commerciales; (elle se voit même dans l'obligation de refuser la construction d'une école polivalente dans ses limites);

- les ingénieurs ont déjà préparé des plans montrant les bassins et réseaux d'égouts pour une partie du territoire de la Paroisse Saint-Athanase;

- Iberville, en 1964, a fait exécuter des travaux d'égouts local et collecteur en vue de l'annexion (un surplus de $65, 820.29);

- les citoyens de ce territoire, pour des raisons d'hygiène, doivent obtenir les services municipaux;

LE NOUVEAU TERRITOIRE

La partie qu'on annexe par ce règlement comprend le premier projet présenté il y a plus de trois, soit les terres encerclées par la nouvelle route 7, plus une certaine partie de la paroisse qu'il est très difficile ici de décrire parce que les nouvelles limites de la ville couperaient plusieurs terres dans des endroits que l'on ne peut expliquer clairement qu'avec l'aide d'un plan concis.

LES CONDITIONS

L'annexion, toujours selon le règlement, est faite aux conditions suivantes:

- le rôle d'évaluation de la paroisse est gelé pour cinq ans;
- le taux de la taxe sera de $1 pour une période de cinq ans;
- en raison de la perte de revenus par la Paroisse, la ville s'engage à verser une somme qui sera déterminée par l'article 52 du Code municipal;

(Voir ANNEXION à la page 14)

Le public est invité à voir le nouveau plan d'urbanisme

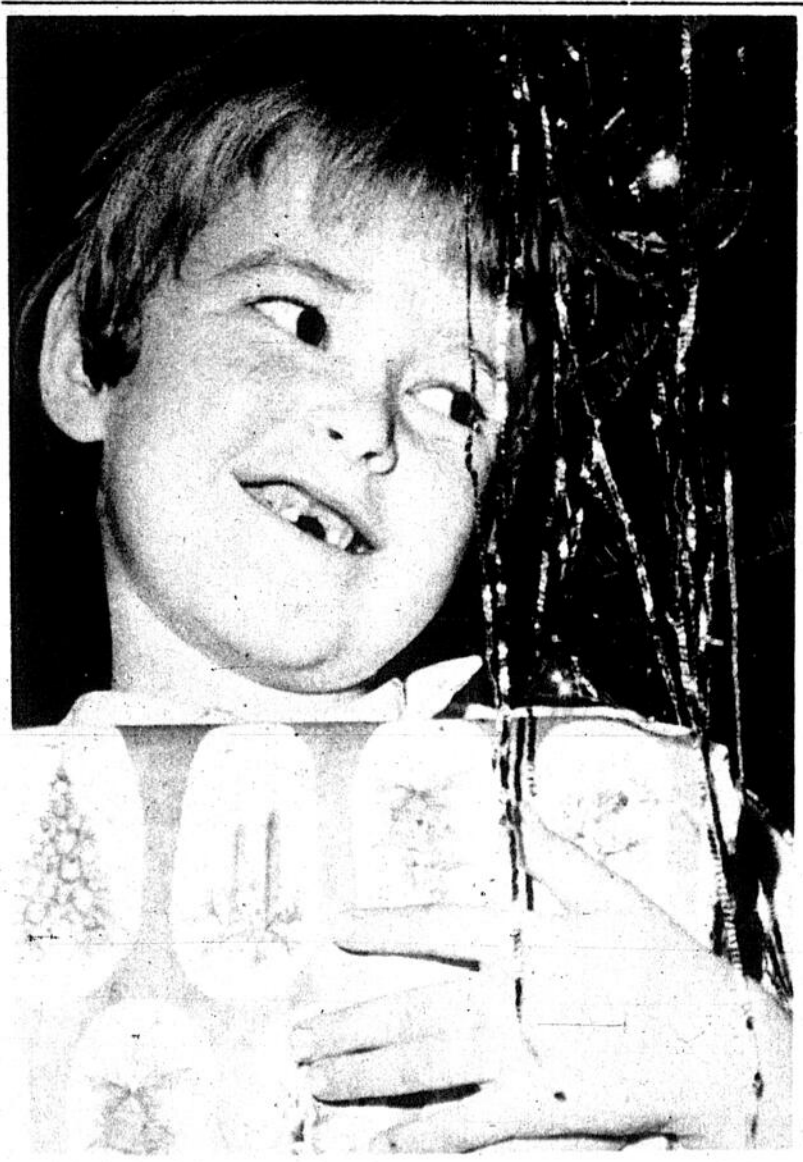
La population de Saint-Jean pourra (enfin) juger du travail des urbanistes engagés il y a quelques années par la ville de Saint-Jean, et du nouveau plan directeur tel que suggéré par ces derniers, lors d'une exposition qui débutera à l'hôtel de ville, jeudi soir prochain, à 8 heures.

On sait que différents travaux, tels que la route 7 qui divise la ville en deux, la construction de l'Orphelinat Ste-Thérèse, le projet de construction du nouvel hôpital, etc... ont passablement chambardé le plan Campeau.

Saint-Jean devait refaire son plan d'urbanisme. Et c'est ce soir que nous pourrons constater le travail accompli. Plusieurs représentants d'associations, d'organismes, de groupes directement intéressés dont la Régionale Honoré-Mercier se sont donnés rendez-vous ce soir à l'hôtel de ville.

La question de l'urbanisme doit être vidée. Le conseil est décidé à trancher le débat et à prendre position. Auparavant, cependant, on laissera à la population l'occasion de se renseigner et de poser toutes les questions qui pourraient éclaircir certaines données peut-être trop complexes.

Le conseil souhaite que le public soit curieux. Jeudi soir, vendredi durant la journée et la soirée, et peut-être aussi la semaine peochaine, durant les heures de bureau, les portes de l'hôtel de ville seront largement ouvertes. Et qu'on ne craigne pas de vouloir s'informer; les urbanistes et les membres du conseil seront à votre disposition.



C'est tellement bon!

Sous l'arbre, le Père Noël viendra déposer des cadeaux, des jouets et...des bonbons. Les grandes personnes disent que les bonbons font tomber les dents des enfants comme moi, mais je ne perdrai pas le sourire pour autant... c'est tellement bon!

Les cultivateurs du comté d'Iberville réclament $1,000,000 de dommages

en p. 3)

Iberville ne veut pas de l'école polyvalente dans ses limites

(nos informations en p. 10)

Nouvelle étude des taux de l'autoroute

en p. 17)

"Air-St-Jean" vient de franchir une autre étape très importante

(nos informations en p. 33)

au PALAIS DE JUSTICE

par Georges LAMON

Il écope de 3 mois de prison pour avoir eu des relations sexuelles avec une aliénée

Georges Sorel, un quinquagénaire du Mont St-Grégoire, trouvé coupable d'avoir eu des relations sexuelles avec une aliénée, de Sainte-Brigide a écopé de 3 mois de prison ainsi que d'une amende de $200 ou à défaut de payer 2 mois d'emprisonnement.

Le juge André Régnier qui a prononcé la sentence en Chambre avait entendu le procès à huis clos.

"L'acte criminel reproché à l'accusé a eu lieu dans des circonstances sordides a déclaré le magistrat. Je suis d'accord que l'alcool ait joué un rôle dans cette affaire et c'est pour cette raison que je vais alléger votre sentence. Cette offence pourrait d'ailleurs être passible de 5 années d'emprisonnement".

Pour sa part, le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick s'est contenté d'ajouter: "C'est un sans-coeur chez qui malheureusement certaines fonctions priment sur d'autres. Le geste est ignoble mais il faut toutefois considérer son quotient intellectuel. Il n'a pas pour un sou de franchise. C'est encore une histoire d'ivrognerie, a conclut le substitut.

Il avoue des vols commis il y a plus de sept ans!

Le juge André Régnier, de la cour de magistrat, a suspendu la cause de Paul-Emile Gamache jusqu'au 10 janvier '66 et l'a envoyé subir un examen psychiatrique.

Le prévenu se serait livré volontairement à la police quelques heures après, annonçant qu'il venait de s'introduire par effraction chez Raymond Harnois, un magasin de coupons de la rue St-Jacques et également par effraction à l'école Notre-Dame du Sacré-Coeur.

Par la suite, le quinquagénaire sans adresse connue, a révélé aux policiers qui l'interrogeaient qu'il était l'auteur de deux vols commis par effraction dans la nuit du 14 au 15 octobre 1958 l'un à l'A.R.C. de Saint-Jean, ou il avait dérobé $35 dans des machines distributrices et l'autre chez Raymond Harnois ou il avait volé une somme de $845.

Le Dr Roméo Marcoux, médecin de la prison de Saint-Jean, qui a examiné le prévenu le 6 décembre, a eu un long entretien avec lui.

Selon lui, Gamache semblerait anormal quand il s'agit de vol. C'est une tendance qu'il avoue ne pouvoir contrôler. Il a un comportement anormal.

A la suite de ses constatations, le Dr R. Marcoux suggère au tribunal que Paul-Emile Gamache subisse un examen médical "pour savoir, en définitive, s'il y a lieu d'espérer une amélioration chez le patient.".

Ce à quoi le magistrat conclut: "Nous allons essayer cette façon-là et voir ce qui en résultera."

La Paroisse empruntera $1,500,000

Les autorités municipales de la Paroisse de Saint-Jean ont adopté deux règlements (86 et 87) pourvoyant à la construction d'un réseau moderne d'égouts sanitaires et d'un réseau d'aqueduc, dans la zone no. 1, en l'occurence la paroisse St-Eugène.

Rappelons que les coûts respectifs s'élèvent à $708,000 et $792,000, la paroisse empruntera donc $1,500,000 à 6% d'intérêt par des obligations remboursables en 40 ans.

Quelque 100 contribuables s'étaient réunis à l'école Marguerite Bourgeoys afin de se renseigner sur la situation qui prévalait dans ces cas.

L'ingénieur Jacques Laporte, de la firme d'ingénieurs Monarque-Morelli-Laporte-Gaudette qui agit aussi comme ingénieur-conseil de la municipalité, a fourni les renseignements concernant ces travaux. Au début les contribuables semblaient opposés à cette nouvelle dépense mais à la suite des explications ils optèrent pour la concrétisation de ce projet. Quatre personnes cependant ont demandé la tenue d'un referendum sur cette question.

Les travaux d'installation de ces deux réseaux débuteraient en fin avril ou au début du mois de mai prochain si toutefois lesdits règlements reçoivent l'approbation du ministère des Affaires municipales et celle de la Commission municipale de Québec.

Il semble bien que ça bouge dans la Paroisse Saint-Jean. Le maire suppléant, pour sa part, s'est dit content de la collaboration des contribuables de la municipalité qui ont parfaitement compris la situation. Ils sont prêts, même si cela requiert beaucoup de travail et de responsabilités à aller de l'avant.

Vol de $1,500 de vêtements

Un vol a été perpétré, dans la nuit du 6 au 7 décembre à la maison G. Gaudreault inc., mercerie pour hommes sise au centre commercial Val Richelieu sur la rue Dorchester à Saint-Jean.

Selon le sergent-détective Roland Poissant, de la Sûreté municipale, le montant du vol se situerait entre $1,500 et $2,000 en marchandises, soit des pantalons des complets, etc.

On se serait introduit dans le magasin après avoir brisé la vitre de la porte d'entrée. L'enquête suit son cours.

Facultés affaiblies

Mme Gérard Bertrand domiciliée à Saint-Blaise, qui était accusée d'avoir conduit, le 6 décembre, à Saint-Jean, un véhicule automobile alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool a écopé d'une amende de $100 en plus des frais que la suspension plus des frais ainsi que la suspension de son permis de conduire pour une durée de 3 mois. Le juge André Régnier, de la cour de magistrat, qui lui a imposé cette peine pécuniaire lui a fourni un délai de 1 mois pour s'acquitter de sa dette.

"J'ai pas eu de chance dans la vie"

Un "malchanceux", de Napierville, M. Antonio Jean-Baptiste, Joseph, Albert, Boyer, accusé d'avoir volé par effraction pour un montant de $50. dans une bijouterie, a écopé d'une sentence de 9 mois de prison par le juge André Régnier, de la cour de magistrat.

Me Jean Frédérick, procureur de la Couronne a exposé le lourd dossier judiciaire de l'accusé qui s'échelonne de 1936 à 1965: plusieurs vols et tentatives de vols, plusieurs refus de pourvoir. Il aurait écopé de 6 mois de prison, le 29 janvier 1965 à Montréal pour une tentative de vol par effraction.

Pour toute réponse, le prévenu déclara en s'adressant au tribunal. "Je suis malade. Je demande une sentence suspendue, à Son Honneur, je vais me mettre à travailler. Je n'ai pas eu de chance dans la vie; je suis un vétéran."

Me Frédérick rétorqua alors: "Il prétend souffrir d'épilepsie. Boyer est un ivrogne habitué, boisson ou pas boisson il reste que ses actes le suivent.

Il a constamment vécu au hasard. Les offenses qu'il a commises se situent entre Valleyfield, Mont-Laurier, Montréal, Saint-Jean. Il faudrait peut-être le placer dans un endroit antialcoolique. Qui sait sa peine d'emprisonnement constituera-t-elle pour lui une cure de désintoxication?"

Oscar Moreau est accusé de meurtre qualifié

Une accusation de meurtre qualifié a été portée contre Oscar Moreau, de Bedford, en cour de magistrat, au palais de justice de Sweetsburg, lundi matin.

On sait que Moreau a été reconnu criminellement responsable de la mort de sa femme, trouvée assassinée à son domicile le 24 novembre, à Bedford.

En attendant son enquête préliminaire qui a été fixée pro forma au 13 décembre, Moreau est détenu aux cellules du Palais de justice de Sweetsburg.

MARCHÉ DU QUAI
A. Ouimet - propriétaires - L. P. Fortin
VIANDE DE CHOIX | BIERE ET PORTER | POISSON FRAIS
Livraison gratuite St-Jean - Iberville
136 PLACE DU QUAI | Tel. 346-5669 | SAINT-JEAN
SPÉCIAUX EN VIGUEUR 9-10-11 DEC.
HAUT COTÉ lb. 35¢ | COTES croisées lb 49¢
STEAK de ronde lb. 75¢ | LARD HACHÉ Pour tourtière 2 lbs pour $1.19
2% d'escompte sur le total de vos commandes

Préparez-vous

La période des FÊTES est une occasion rêvée pour soigner davantage votre apparence. Grâce au procédé Sanitone, Nettoyeur Martin Inc. peut vous offrir un service de nettoyage de qualité qui redonne la vie aux vêtements et les remet à neufs.
Ne tardez pas, un appel aujourd'hui même vous assurera l'apparence qu'il vous faudra durant les festivités de Noël.
Une personne bien mise confie le soin de ses vêtements à notre maison renommée.
Un service national
SERVICE SANITONE approuvé
NETTOYEUR MARTIN CLEANER INC.
ENTREPOSAGE
SERVICE DE CHEMISES
285, rue St-Jacques, SAINT-JEAN
Tél: 7-2373

Finance Richelieu Inc.
155 Champlain, St-Jean
Financement:
Auto - Camion - Machinerie et hypothèque.
Tél. 347-5577

LE CANADA FRANCAIS

L'homme bien mis s'habille chez:
Marcel Ménard
Spécialiste en vêtements
Tout faits et sur mesures
Dépositaire Leishman
LOCATION D'HABITS DE GALA
224 Richelieu 346-3988 St-Jean

Les cultivateurs du comté d'Iberville réclament $1,000,000 de dommages

Un comité spécial de l'UCC a étudié les pertes subies aux récoltes

Après avoir mené une enquête auprès des quelque 600 cultivateurs du comté d'Iberville, un comité spécial composé des présidents des sept syndicats de l'UCC de cette circonscription a présenté, lundi soir, aux députés provincial et fédéral, MM Laurent Hamel et Paul Beaulieu, un mémoire dans lequel il établit que les cultivateurs de cette région ont subi, cette année, des pertes d'environ $1,000,000 et ont, par conséquent, un urgent besoin de l'aide financière de Québec et Ottawa.

par Claude DENAULT

Les dirigeants de l'UCC considèrent que les pertes sont dues à la sécheresse du début de l'été et à la pluie abondante de la fin de la saison.

Le mémoire présenté à l'école centrale de Sabrevois fait état du fait que les cultivateurs d'Iberville devront, au cours des prochaines semaines, acheter entre 8 et 9,000 tonnes de foin afin de nourrir leurs animaux et remplacer les récoltes laissées sur le champ. Ceci représente une dépense de l'ordre de $300,000 environ.

Sans cette aide, soutient le mémoire, les cultivateurs de la région d'Iberville, ne pourront nourrir leurs animaux et seront forcés d'en vendre la moitié afin d'obtenir l'argent nécessaire pour nourrir l'autre moitié.

MM. Laurent Comeau et Bernard Reid, respectivement président du comité spécial chargé de préparer le mémoire, ont fait savoir que s'ils ne peuvent bénéficier, à très brève échéance, de l'aide financière des gouvernements fédéral et provincial, plusieurs cultivateurs du comté d'Iberville seront définitivement acculés à la faillite. Ils estiment en outre qu'il leur faudra environ 2 ans pour "se remonter" des conséquences néfastes de la dernière saison.

REGION SINISTREE

Le mémoire mentionne également qu'une décision prise à Henryville, il y a quelque temps, par l'UCC d'Iberville, demande au ministre de l'agriculture, M. Alcide Courcy, "de déclarer notre comté région sinistrée au même titre que les comtés voisins et d'apporter une aide financière substantielle dans les cas de culture industrielle"...Si Iberville était déclarée "région sinistrée", au point de vue agricole, cela donnerait droit à des avantages particuliers à ses cultivateurs.

Le mémoire demande, enfin, pour les cultivateurs du comté, l'aide technique des agronomes du gouvernement provincial.

Ouverture de la campagne d'emploi d'hiver

Les maires des villes de Saint-Jean et Iberville, MM. L.N. McMillan et A. Goyette inauguraient dimanche dernier, la campagne d'emploi d'hiver en compagnie de M. Jean-Guy Nolin, président de cette campagne. A cette occasion, ils étaient arrivés en hélicoptère "Autoir" au centre commercial Val Richelieu, vers 12h. 15.

Claude Laffage est élu président du comité provisoire

Le comité provisoire de l'association parents-maitres régionale s'est réuni mardi soir à la salle des professeurs de l'école Beaulieu. M. Laffage y a été nommé président du comité et M. Fernand Houde, vice-président. Dix des quinze membres seulement assistaient à la réunion: M. Claude Laffage, J.C. de Commerce, M. Houde, syndicat des professeurs, Mme Fortin, S.S.J.B., M. Talbot, Conseil des maitres (Marieville), M. Berger, Chambre de Commerce de Saint-Jean, M. Poirier, Chambre de Commerce de Lacolle, M. Parent, A.P.M. de St-Gérard, M. Hébert, A.P.M. de St-Eugène, M. Hardy, Chambre de Commerce (Marieville) et M. Bolduc (St-Luc).

par C. Roland BECHARD

M. Houde l'initiateur du projet d'APMR a fait rapport de l'interview accordée à Me Yves Gagnon, directeur au CANADA FRANCAIS, et à communiqué aux personnes présentes, une résolution du Syndicat des professeurs de Saint-Jean. Le Syndicat a en effet décidé de délaisser le patronage de l'APMR puisque cette dernière peut maintenant fonctionner par elle-même. L'APMR peut maintenant agir à sa guise et en toute liberté.

Au cours de la réunion, des suggestions ont été faites à l'endroit du futur comité permanent de l'APMR. On a alors suggéré des rencontres avec les APM diocésaines et paroissiales. On y a félicité le Syndicat des professeurs de son initiative. Un délégué du comité provisoire sera aussi tenu d'assister aux assemblées de la Commission scolaire Régionale Honoré-Mercier.

Il fut décidé que M. Laffage ferait les démarches auprès de la Cour pour l'enregistrement du nom de l'Association. Enfin, on y fit l'étude de la constitution de l'APMR. La nature, la définition et les fins de l'APMR furent établis.

La prochaine réunion se tiendra à l'Ecole secondaire Beaulieu, mercredi le 15 décembre 1965, à 8 heures. Nous espérons que tous y seront. Le comité provisoire fera rapport à l'assemblée des délégués aux environs du 15 janvier 1966.

"Nous sommes loin de vouloir chasser Dieu de l'école!"

—M. Jean Langelier

Les élèves de nos écoles secondaires ont toutes les facilités du monde aujourd'hui d'assister à la messe et d'accomplir leurs devoirs religieux". Telle est la réponse de M. Jean Langelier, directeur des études à la régionale Honoré-Mercier, à certaines gens et à un appel téléphonique d'un curé, concernant la crainte de certaines personnes de voir les enfants manquer à leurs devoirs religieux lorsqu'ils doivent se rendre en classe les jours fériés.

"Même s'il y a de l'école le 8 décembre, jour de l'Immaculée Conception, ou le jour de la Toussaint, c'est plus facile de nos jours pour les élèves, depuis que le travail est permis pour les parents, d'assister à la messe à l'école que de le faire lorsqu'ils sont à la maison".

"Nous sommes loin de vouloir chasser Dieu de l'école, a dit encore M. Langelier, car l'organisation du service religieux est bien complète: autels mobiles, messes fréquentes, écoles à la proximité des églises, aumôniers!"

"Chaque commission scolaire, a dit le directeur des études, décide du choix des jours pour placer les congés mobiles et ces congés sont avant tout d'ordre pédagogique et non dans le but de sortir les enfants des églises.

L'aumônier de la régionale M. l'abbé Bernard Gareau, s'est dit du même avis que le Directeur des études et il a approuvé sa déclaration.

Les quatre congés mobiles sont placés comme suit: 15 novembre, 28 février, Ascension et lendemain de l'Ascension. Les deux premiers divisent le 1er et le 2e trimestre; le 28 février partagera un long trimestre qui s'avère très épuisant, car, rendus aux deux dernières semaines précédant Pâques, les élèves et les maitres sont fatigués et donnent un rendement moindre.

Jean-Paul Beaulieu nommé l'homme du mois

Le nouveau député fédéral de Saint-Jean-Iberville-Napierville M. Jean-Paul Beaulieu, a été choisi l'homme du mois pour novembre. L'ancien ministre de l'Union nationale, dans les cabinets de MM. Duplessis, Sauvé et Barette, s'est mérité ce titre à cause des succès qu'il a obtenus lors de la dernière élection fédérale. Le concours "l'homme du mois" est organisé par la Chambre de Commerce de Saint-Jean, en collaboration avec les journaux locaux.

éditorial

BRUITS ECHOS ET SILENCE

DE LA MESQUINERIE- Le conseil de Saint-Jean a refusé, lundi, d'accorder la compensation de plein salaire au pompier volontaire Paul Boyer, confiné à un lit d'hôpital, le corps dans le plâtre, depuis 63 semaines, à la suite d'un malheureux accident dans l'exercice de ses fonctions pour la ville. Le montant représentait environ $800. Ce qui a fait hésiter certains échevins, c'est le principe de la rétroactivité.

Or, la rétroactivité est chose courante lorsqu'il s'agit de bénéfices. Le gouvernement, les syndicats, les compagnies, admettent ce principe, et c'est normal. Le seul cas où la rétroactivité est inadmissible c'est lorsqu'elle s'applique à des effets punitifs, et c'est compréhensible. Nous pouvons difficilement concevoir l'attitude du conseil qui, à deux reprises, a fait preuve d'un esprit qui frisait la mesquinerie. Ce sont souvent les petites choses qui détruisent l'esprit de coopération des employés. Cet exemple, et celui des jours fériés, ne sont pas pour rehausser le moral des employés.

Après 22 ans de services, le pompier volontaire Paul Boyer devait s'attendre à un peu plus de considération.

Y.G.

LE CANADA FRANÇAIS

Directeur:
Me Yves Gagnon, LL.L.
Hebdomadaire fondé le
1er juin 1860,
pour servir les intérêts
de notre région.

Adjoint au directeur:
Yves Bousquet

Administration:
Adrienne Campbell
Lorraine Bonneau
Francine Breton

Chef de l'information:
Robert Paradis

Rédaction:
Claude Denault
J.Y. Théberge Claude Montpetit
André Dion Georges Lamoh

Publicité:
Lucien Lord Luc Moreau

Maquettiste:
Gilbert Lemire, D.E.B.A.

Production:
Raymond Perrier Hélène Gauthier
André Bouchard Denyse Martel

Photographe: Ken Wallett

MEMBRE
Ass. des Hebdos de langue française du Canada
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Comm. Newspapers Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:
Les Editions Le Canada Français Ltée
84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tél. 347-7509

Abonnement: $3.50
2 ans: $6.00

Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication.

Imprimé aux ateliers
" Payette & Payette Inc."

L'expérience du CMR

L'expérience du Collège militaire royal de Saint-Jean est unique sur le plan du bilinguisme et du biculturalisme. Les élèves de cette institution sont trempés quotidiennement dans deux cultures différentes.

Mais cette juxtaposition dans les faits demeure-t-elle juxtaposée au niveau de l'individu? La récente enquête qui a donné lieu au mémoire des anciens du CMR à la Commission Laurendeau-Dunton démontre assez clairement qu'il n'en est pas ainsi, détruisant ainsi la conception traditionnelle du bilinguisme et du biculturalisme intégral.

Si les langues et les cultures sont différentes, l'individu, lui, est unique. Or, avant de juxtaposer deux cultures, l'individu doit au moins en posséder une, sinon le résultat est tout simplement un abâtardissement de l'une et de l'autre. C'est ce que l'on constate chez la grande majorité des militaires.

L'un des buts premiers du CMR est d'intéresser des Canadiens français à une carrière militaire. L'erreur des fondateurs du Collège a été de croire qu'on pouvait susciter l'intérêt tout simplement en donnant les moyens d'y accéder, alors que c'est tout le contexte de la vie militaire canadienne qu'il faut changer. L'élève-officier, après trois ans au CMR, se frappe à un mur anglo-saxon, premièrement pour poursuivre ses études, et ensuite faire carrière militaire. Ce mur, pour le franchir, exige une intégration presque totale.

Sur ce plan, le Collège militaire royal est peut-être un sous-sol français, mais les étages supérieurs sont anglophones.

Il devient donc nécessaire d'établir des structures qui puissent permettre à un officier d'accéder dans son propre milieu, à un poste suffisamment élevé. Après une certaine maturité, l'acquisition d'une langue seconde et surtout d'une culture seconde n'entre plus tellement en conflit avec la première.

D'ailleurs, des structures militaires canadiennes-françaises pourraient dans une très large mesure faire disparaître les injustices souvent involontaires à l'endroit des militaires d'expression et de culture françaises.

Si l'expérience du CMR démontre qu'il est irréaliste d'imposer une langue et une culture seconde à un individu qui n'est pas foncièrement pénétré de sa culture maternelle, elle démontre également l'irréalisme du bilinguisme et du biculturalisme au niveau de la masse. Ils ne sont, dans leur sens véritable, accessibles qu'à une minorité de la population. Et c'est en partant de ce principe qu'il faut refaire les structures.

Il serait malheureux qu'une enquête portant sur un seul aspect de la vie du CMR incite les gens à porter un jugement global sur l'institution. La grande majorité des anciens semble d'opinion que l'expérience leur a été profitable. Et ce seul point serait suffisant pour justifier la fondation et l'existence du Collège militaire.

Mais le mémoire des anciens constitue un examen de conscience, et un examen qui dépasse de beaucoup les cadres du CMR. Et ceux à qui il devrait profiter sont surtout les politiciens et les fonctionnaires qui ont la responsabilité d'établir les politiques, autant en ce qui a trait au CMR lui-même, qu'aux structures militaires et à l'application du bilinguisme et du biculturalisme au pays.

Yves GAGNON

Mater les irresponsables

Pour employer une expression courante, Iberville est décidé "de prendre le taureau par les cornes" en ce qui a trait à l'annexion de la paroisse St-Athanase d'Iberville. Une tentative dans le même sens, il y a quelques années, n'avait pas abouti, mais espérons qu'avec un peu de chance, le résultat sera différent cette fois.

Le ministre provincial des Affaires municipales, Pierre Laporte, a chanté sur tous les tons, depuis deux ans, que les petites municipalités qui vivent comme des parasites autour des grands centres devraient disparaître. Une loi des fusions volontaires permet maintenant aux dirigeants de bonne foi d'en venir à une entente tout en conservant les droits essentiels des contribuables.

Mais à la Paroisse d'Iberville, certains vivent encore dans un siècle révolu et croient que le rôle d'une administration municipale est d'offrir le moins de services possible. Souvent ces esprits retardataires, qui sont généralement les grands propriétaires de la municipalité, exercent une influence démesurée. Ils oublient cependant qu'ils causent à leurs concitoyens un tort énorme. On peut épargner des taxes temporairement, mais en obligeant les plus petits à assumer dans les années à venir des charges écrasantes.

La Paroisse d'Iberville s'est développée un peu comme du chiendent. Arrive un temps où il devient impossible de l'arracher à moins de tout détruire. Et le plus malheureux, c'est que ce ne sont pas seulement les petits propriétaires de la Paroisse qui devront assumer le coût de l'irresponsabilité de leurs administrateurs, mais également les contribuables de la ville.

Attendre avant d'annexer la Paroisse, ça signifie qu'on laissera le mal s'amplifier et qu'on alourdira encore plus le fardeau des générations futures.

Le ministre Laporte a déjà déclaré que si les municipalités ne veulent pas accepter leurs responsabilités, c'est le gouvernement qui devra y voir.

Il sera trop tard alors pour crier "Autonomie"!

Y.G.

en diagonale sur... le bord du canal

Après avoir été refusé par le parti conservateur...
***
Pierre Séviany veut se faire accepter par l'Union nationale...
***
C'est l'histoire d'un "politicien à la recherche d'un... parti!"
***
S'il possédait le quart de la grandeur qu'il se donne...
***
Il serait déjà un... grand homme!

▪

Avec toute la ferraille que les Russes envoient sur la lune...
***
C'est à croire qu'ils la prennent pour un... dépotoir!

▪

Un savant russe avait déclaré...
***
"Gemini" misé les capacités des Américains!

▪

Après avoir dirigé le navire de l'Etat...
***
A travers les eaux tumultueuses de la politique...
***
Pas surprenant que de Gaulle se fasse à son tour... ballotter!
***
Il doit commencer à croire que le Bon Dieu l'aime moins qu'auparavant!

▪

A cause d'un achat de meubles...
***
Lamontagne et Tremblay devront déménager... leurs meubles!
***
Ayant voulu se procurer à bon compte un... cabinet
***
Ils ont perdu le... Cabinet!
***
Ils devront changer de... fauteuil
***
Et ne seront plus à la "table" des ministres!
***
Malgré toutes les raisons qu'on trouvera...
***
C'est le "mobilier" qui sera le "mobile" de leur... démission!

▪

Washington a haussé le taux d'escompte...
***
Mais Pearson et Lesage "n'escomptaient" pas une telle décision!
***
Et le "crédit" des Américains auprès des Canadiens...
***
Ne sera plus aussi bon!

▪

D'après Ottawa, l'agriculture est bonne santé...
***
Ça doit donc être les agriculteurs qui sont... malades!
***
Ça fait toujours plaisir d'apprendre qu'on va mourir... en bonne santé!

▪

C'est le bon temps pour les pêcheurs de vendre...
***
Leurs barbottes, crapets, perchaudes, anguilles, etc...
***
Puisque l'Expo va construire un aquarium de $2 millions!

▪

Si les plaques d'auto sont rouges en 1966...
***
C'est certainement parce qu'on aura des élections!
***
Et les libéraux demanderont aux électeurs...
***
"Accordez-nous un permis de conduire... le char de l'Etat!"

JUPITER II

Interview du professeur F. Houde

une Association Parents-Maîtres selon une formule "scientifique"

par Yves GAGNON

Agé de 33 ans, le professeur Houde possède une expérience de 15 ans dans l'enseignement et enseigne à l'Ecole secondaire Beaulieu. Mais ce qui le caractérise le plus, c'est le caractère "scientifique" de sa pensée. L'interview qu'il nous accordait la semaine dernière nous a confirmé qu'il n'a rien d'un rêveur, et encore moins l'esprit d'un don qui chotte qui part en guerre contre les moulins à vent du ministère de l'Education.

UNE A.P.M.R. "ASSOCIATIONNELLE"

Le 14 octobre dernier, le syndicat des professeurs de la régionale Honoré-Mercier formait un comité pour former une Association Parents-Maîtres de la Régionale. Le professeur Houde devient président du Comité.

Dès le 25 du même mois, une première expérience-pilote, selon la formule traditionnelle. On visite les curés de la régionale; annonce en chaire pour la tenue d'une réunion. Résultat: Fiasco tatal! Personne à la réunion. On remplace le désespoir par la réflexion, et l'on trouve une nouvelle formule, qui sera celle de la base associationnelle.

On publie des articles dans les journaux; on tient une conférence, et on fixe la réunion préliminaire au 30 novembre. Résultat: Succès. Les différentes associations à but culturel ou éducationnel de la région ont délégué un membre à la réunion régionale. C'est suffisant pour partir la nouvelle association.

POURQUOI CETTE FORMULE?

Le président du comité nous explique les raisons de cette formule nouvelle.

"Nous n'avons pas le choix. Ou nous allons directement aux paroisses, qui ne contiennent pas toujours les éléments les plus dynamiques et qui possèdent d'ailleurs une foule d'associations déjà existantes; ou nous allons aux associations, dans lesquelles nous retrouvons, surtout au niveau exécutif, les éléments les plus compétents et les plus dévoués."

- Mais ne risquez-vous pas ainsi de n'être plus représentatif des parents?

- Non! Puisque nous exigeons, comme seule condition pour être délégué d'une association, d'avoir au moins un enfant aux études.

- Mais comment les parents pourront-ils faire valoir leurs revendications personnelles?

- Aux association Parents-Maîtres paroissiales, qui elles, seront représentées à l'A.P.M.R.

ATTITUDE GUERRIERE

"Les associations Parents-Maîtres ont malheureusement le plus souvent une attitude guerrière face aux changements dans l'Education. On se réunit pour juger le passé. Les parents et souvent les professeurs souffrent du passé".

Et ici le professeur Houde souligne que même le rapport Parent, et ensuite le volume qui sert encore de bible aux associations parents-maître, "Les associations Parents-Maîtres" d'Aurèle Laplante, parlent surtout de collaboration et de revendications individuelles. "Mais au-dessus et au-delà de cette façon de collaborer, il y a l'Association qui agit de façon collective et représentative, par études, enquêtes, sondages, mémoires, et qui agit d'autant plus efficacement qu'elle peut puiser à des sources qui échappent à des individus. Ainsi, la masse que l'on dit "aveugle" et qui "ne doit qu'obéir" se fait des yeux et peut dicter sa volont."

TROIS COMITES

Pour exécuter ce travail plus sérieux, Fernand Houde entrevoit la formation, au sein de l'A.P.M.R., de trois comités permanents:

1 - Le comité d'administration; dont le rôle serait de former un secrétariat, de fournir l'information, de convoquer les assemblées, et de coordonner le travail des autres comités.

2 - Le comité d'études a court terme: qui s'occuperait des activités culturelles, éducationnelles et pédagogiques; de la supervision de l'éducation et des recommandations aux commissions scolaires. Un exemple d'étude par ce comité: "L'absence de congé le 8 décembre est-il une innovation agnostique, ou n'est-il pas accepté par les catholiques eux-mêmes?"

3 - Le comité d'études à long terme: chargé d'enquêtes, de conférences et de recommandations au Conseil Supérieur de l'Education. Un exemple de sujet: "L'existence de comités de langue maternelle, sous sa formule actuelle au ministère de l'Education, est-elle justifiée"?

NE PAS S'AFFOLER

Pour le professeur Houde, il est important de ne pas affoler la population. "Prenez comme exemple certaines des réactions aux déclarations de Claude Bruchési. Elles ne démontrent pas nécessairement une influence des agnostiques, mais plutôt que les parents sont mal informés des méthodes et des objectifs gouvernementaux. Si les catholiques ne veulent pas de certains changements, ils peuvent faire les pressions nécessaires auprès des associations Parents-Maîtres",

"La mixité, la religion, la langue, la polyvalence, sont autant de sujets d'intérêt commun, mais la population ne connait pas ces problèmes. Il va falloir l'informer par des conférences, des études".

AIDER, NON SABOTER

"Il est question pour nous d'aider, et non de saboter. Il faut, premièrement, éclairer la population, et ensuite faire des revendications, si nécessaire. Avec la rapidité des transformations dans l'éducation, il est nécessaire d'avoir des oreilles au ministère afin de connaître la ligne de pensée du gouvernement, car lorsque le gouvernement entreprend une première phase, c'est qu'elle étudie déjà la deuxième, et c'est à ce moment qu'il est important de connaître l'orientation pour apporter nos suggestions, et non pas attendre que la chose soit faite et établie".

"Au lieu que les Associations partent des parents, elles devraient plutôt agir en fonction des politiques du ministère. Ce qui est plus réaliste, et certainement plus efficace".

OFFICES DIOCESAINS

Le professeur Houde explique qu'en certains milieux, on a craint que les A.P.M.R. détruisent les offices diocésains d'A.P.M. "Mais prenez le cas ici, où la régionale chevauche deux diocèses. A cause des problèmes que celà soulève, l'association régionale est mieux placée pour répondre aux besoins, au moins jusqu'à ce qu'il y ait une restructure des diocèses". Mais il insiste pour dire que l'association collabore étroitement avec les offices diocésains.

SCIENTIFIQUEMENT ET LEGALEMENT

L'A.P.M.R. entend agir non seulement scientifiquement, mais aussi légalement. "Nous voulons être reconnue comme corps intermédiaire, et pouvoir faire des représentations au Conseil Supérieur de l'Education. "Si nous ne devenons pas un conseil régional de l'Education, nous pourrions inspirer la formation d'un tel conseil".

L'OEUVRE DU SYNDICAT

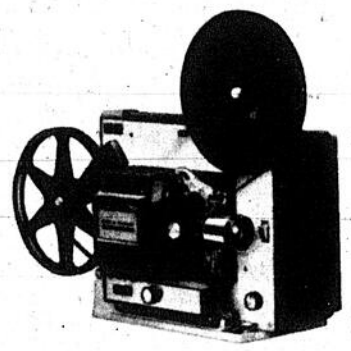
Le professeur Houde tient à souligner que cette A.P.M.R. en voie de formation est l'oeuvre du syndicat des professeurs, et non celle d'un homme. "C'est le syndicat qui a vu la nécessité d'un tel organisme, et ce sont les conseils de maîtres qui participeront, pour leur part, aux structures de l'A.P.M.R.".

APPEL AUX ASSOCIATIONS

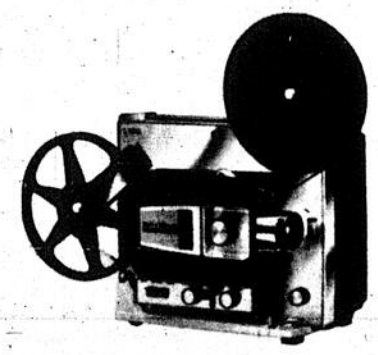
En terminant, il lance un vibrant appel à toutes les associations intéressées à l'éducation pour que chacune délègue des membres compétents et dévoués afin que cette expérience-pilote se révèle un succès.

Bell & Howell

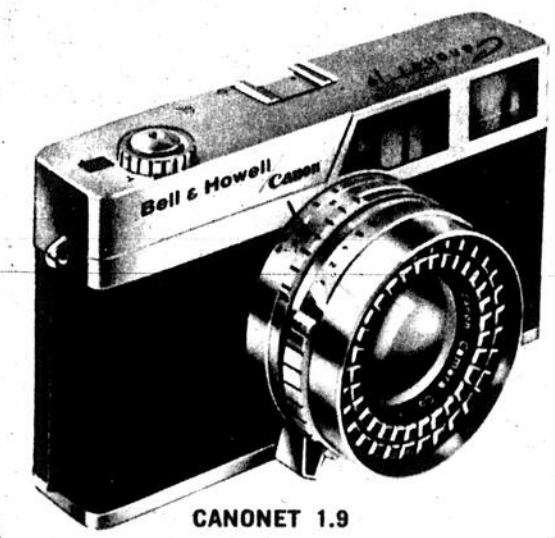
MODÈLES 430
431
SUPER 8
ELECTRIQUE
AUTOMATIQUE



MODÈLES 356
357Z
SUPER 8
EMBOBINAGE
COMPLETEMENT
AUTOMATIQUE



MODÈLES 482
483
SUPER 8
DELUXE
AUTOLOAD
PROJECTEUR



CANONET 1.9

CANONET

Prix défiants
toute compétition

Bell & Howell / Canon

Nous devons tout vendre nos 8 mm

LORD PHOTO INC.
195 Champlain Saint-Jean Qué. Tél. 347-7569

L'évaluation des biens de la paroisse de St-Jean passe de $4,000,000 à $7,000,000

Le Conseil municipal de la Paroisse Saint-Jean a adopté à l'unanimité, une motion autorisant une majoration de 80% de tous les biens imposables de la municipalité et ce avant de porter l'évaluation de tous les immeubles imposables de la paroisse à environ 90% de leur valeur réelle; l'homologation ainsi amendée a été adoptée.

Avant cette majoration, l'évaluation des biens imposables, qui se chiffrait à environ $4,000,000, était basée sur environ 40 à 45 pour cent de la valeur réelle. A la suite de cette élévation, l'évaluation grimpera à $7,000,000 elle se calculera sur environ 85 à 90% de la valeur réelle.

LA TAXE MUNICIPALE

La taux de la taxe municipale sera baissé en conséquence, ce qui signifie que de 80 cents du $100 d'évaluation elle descendra à 40 ou 45 cents. Seule la base d'évaluation sera haussée afin de consentir à un meilleur pouvoir d'emprunt à la zone no. 1 en l'occurence la paroisse St-Eugène, pour l'installation d'un réseau d'égouts et d'aqueduc (qui lui est encore à l'étude).

LA TAXE SCOLAIRE

Du côté de l'imposition scolaire, la Commission scolaire de St-Jean avait délégué son secrétaire, M. Stanislas Desrochers, pour venir expliquer la situation aux contribuables.

Ainsi le taux d'imposition de la taxe scolaire s'établira, avec cette hausse, à $1.50 ou $1.60 pour s'uniformiser également à Saint-Jean, dans tout le territoire de la Régionale puis finalement, au dire du ministère, s'étendre à toute la province.

Pour cette municipalité, il s'agit d'un projet nouveau qui l'incite à agir, elle est "poussée dans le dos". De ce fait, elle donne l'élan à Saint-Jean; ce qui a valu cette boutade du maire suppléant, M. Henri Roman, à l'endroit de M. S. Desrochers: "Ca signifie que nous sommes en avance de deux ans sur Saint-Jean, si je comprends bien, M. Desrochers?"; réalité que concéda le secrétaire de la commission scolaire de St-Jean.

BASE D'EVALUATION INSUFFISANTE

Ce doublement de la base d'évaluation a été rendue nécessaire pour permettre à la municipalité d'aller sur le marché des obligations alors que l'évaluation de ladite zone, qui s'élevait à quelque $2,500,000 était nettement insuffisante.

RESEAU D'EGOUTS: $708,000

D'ici quelques jours, la municipalité recevra une ordonnance de la Régie des eaux pour qu'elle entreprenne l'établissement de son réseau d'égouts dans la zone no. 1 réseau qui selon les ingénieurs, coûterait quelque $708,000.

Ainsi, si les autorités municipales n'étaient pas parvenues à homologuer le rôle d'évaluation de la Paroisse avant la date qui lui avait été allouée, - ce qui, à u moment donné, semblait prendre une mauvaise tournure, des citoyens étaient venus nombreux fermement décidés à empêcher toute hausse de taxe quelle qu'elle aurait pu être - il lui aurait été impossible d'emprunter pour réaliser le projet d'installation d'égouts dans le secteur donné, et aurait obligé ladite zone à attendre 3 autres années.

Le conseil municipal se trouvait devant un dilemme qui le contraignait à agir le plus hâtivement possible. C'est ce qu'il fit lors de sa dernière assemblée.

Le pouvoir d'emprunt de 20% de l'évaluation des biens imposables, se chiffre à quelque $1,400,000. La dette obligataire est nulle.

Il est bon de noter ici que depuis quelque trois années, la Paroisse n'a aucune dette à son actif.

à la table du conseil

Le maire L.N. McMillan, et tous les échevins à sa suite, sauf l'échevin Alphonse Lorrain, ont déploré qu'un grand nombre d'employés municipaux aient demandé l'abandon du plan municipal de retraite.

"Je ne sais pas s'ils réalisent la portée de leur geste" a déclaré le premier magistrat. "Si nous ne voulions voir que les intérêts mesquins de la ville, nous retirerions ce plan, mais nous croyons que les employés ont droit à une bonne pension de retraite."

L'échevin B. Choquette, et d'autres à sa suite, ont mentionné que ce serait une économie pour la ville d'abandonner le plan de retraite, mais que ce serait un très mauvais service à rendre aux employés.

D'ailleurs, le Premier ministre Lesage, et tous les chefs syndicaux ont incité les ouvriers à conserver leur plan privé, car l'abandonner équivaut à remettre aux patrons l'argent déjà versé et qui reviendrait, si le plan est conservé, aux employés.

Le trésorier, M. Wilfrid Boutin, est venu expliquer les offres qui ont été faites aux membres de la caisse. D'après M. Boutin, une légère majorité des employés serait favorable au maintien du plan, mais les formules de remplacement varient.

Le conseil a finalement décidé d'engager un actuaire qui étudiera les formules les plus avantageuses pour les employés.

PAS DE RETROACTIVITE

Le 26 septembre 1964, lors d'un incendie à St-Alexandre, le pompier volontaire Paul Boyer, qui a 22 ans de services pour la ville, était gravement blessé. Il est hospitalisé depuis ce temps, soit depuis 63 semaines, à la suite de fracture du bassin et de la jambe.

Les pompiers permanents, couverts par une convention collective, reçoivent, en cas d'accident, le plein montant de leur salaire, dont 75% est couvert par les assurances. Sauf pour les assurances, une telle disposition n'existait pas pour les pompiers volontaires. Par la suite, la ville a décidé de corriger cette anomalie.

Or, lundi soir, il s'agissait de savoir si cette disposition serait appliquée au pompier Paul Boyer, soit le versement d'environ $800. L'échevin Ronald Beauregard s'est catégoriquement opposé à toute rétroactivité, alors que l'échevin F. Roy faisait valoir que c'est préciséement en raison du cas Boyer que le conseil avait proposé ce plan. On prit alors le vote.

Les échevins Beauregard, Lorrain et Choquette se prononcèrent contre la rétroactivité, et les échevins Roy, Payette et Normand pour le versement de l'indemnité à M. Boyer. Et c'est le maire qui fit pencher la balance contre la rétroactivité, tout en suggérant qu'il serait peut-être bon d'accorder une compensation équivalente à 26 semaines. Mais aucun des échevins ne reprit la suggestion. On doit dire que l'échevin Choquette, même s'il a voté contre la rétroactivité, avait tout de même suggéré une compensation.

JOURS NON FERIES

Puisque Noel et le Premier de l'An tombent un samedi, cette année, le conseil a refusé de proclamer les deux lundis suivants jours fériés, ce qui aurait accordé congé non seulement aux employés municipaux, mais à ceux de plusieurs institutions commerciales de Saint-Jean.

REPONSE A ST-LUC

Le conseil répondra, point par point, à la demande de St-Luc pour que la ville vende l'eau. Seul le prix définitif ne sera pas connu, mais il sera transmis le plus tôt possible.

L'échevin A. Lorrain a inscrit sa dissidence à la vente d'eau par Saint-Jean à St-Luc. On sait que cette dernière ville avait pensé confier à une entreprise privée son système d'aqueduc. La société aurait puisé l'eau par des puits souterrains.

VENTE DE TERRAIN

La ville a accepté de vendre au prix de .10 le pied à M. Roland Perron, de Perron Transport, un terrain d'environ 125' par 100' sur le Grand Bernier, à l'intersection de la rue Aubry.

ATTENDRE LE CHOIX

La ville est d'avis qu'il serait préférable de connaître le choix de la commission scolaire régionale pour l'établissement d'une école polyvalente et d'un campus avant d'accorder son accord à un zonage approprié.

$20,000 A LA FEDE

On a accepté de verser le montant habituel de $20,000 à la Fédération des Oeuvres de charité. Cette fois, le montant complet sera versé du même coup.

DIVERS

La salle du Club de dames (le jeu) et celle de la fanfare seront peinturées à neuf.

On a refusé à la Ligue féminine St-Gérard l'exemption de taxe d'amusement pour son spectacle de marionnettes puisqu'il ne tombait dans les exemptions prévues.

La demande de l'école St-Patrick pour les services de protection des écoliers a de nouveau été refusée.

AJOURNEMENT

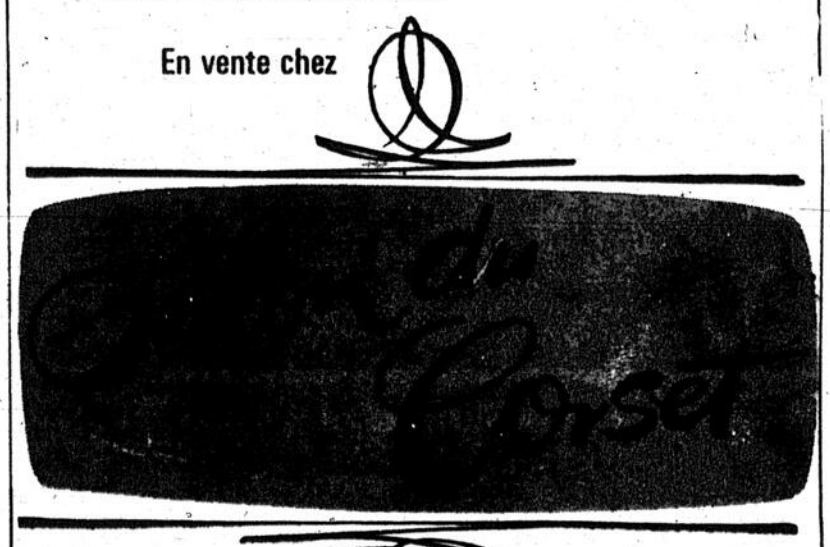
En raison de l'heure tardive, le conseil a décidé d'ajourner à lundi prochain l'assemblée régulière.

La haute-couture vous livre un secret...
le nouveau ultra-décolleté!

Dream-lift® de Wonder-bra®

Les audacieuses créations de la haute-couture ont vraiment trouvé leur maître dans ce nouveau modèle Dream Lift de Wonder-Bra! Bien que très décolleté, il galbe et soutient parfaitement. Seuls les dessinateurs de Wonder-Bra pouvaient réussir un tel tour de force: un soutien-gorge *ultra*-décolleté, aussi moulant que confortable. De plus, ce nouveau Dream Lift possède des coussinets détachables en "Fiberfill"— donnant plus ou moins de rondeur selon la ligne de votre décolleté. Modèle 1300: en "Lycra" et dentelle de Térylène irrétrécissable. A, B & C: tailles 32-36.
Blanc, noir et skintone. $7.50

En vente chez



3 corsetières diplômées à votre service

Monique Lomme, propriétaire

216, rue Champlain, St-Jean, P.Q. Tél. 347-1150

Ecole polyvalente de St-Jean

Le choix sera définitif le 16 décembre

"Le 16 décembre prochain nous prendrons une décision finale, pour ne plus y revenir, quant au choix des terrains devant servir à l'emplacement de la future école polyvalente de Saint-Jean". C'est ce qu'a déclaré le Dr Jean-Guy Lalanne, président de la régionale Honoré-Mercier.

par André MESSIER

Il a expliqué que les commissaires doivent attendre la réunion du 9 décembre prochain, à l'hôtel de ville de Saint-Jean, alors qu'on présentera à la population le nouveau plan d'urbanisme Bégin-Robert. Les commissaires discuteront avec les urbanistes des endroits propices à la construction de l'école polyvalente de Saint-Jean.

Les commissaires se sont donnés rendez-vous à l'hôtel de ville, le 9 décembre dans le but de bien connaître les solutions apportées au problème de l'urbanisation par le nouveau plan et opter définitivement par la suite sur le choix de l'emplacement du futur campus scolaire.

Par ailleurs, le président Lalanne a dit que les travaux d'études sur les emplacements possibles pour la construction de l'école polyvalente d'Iberville sont passablement avancés. On sait qu'il faut pour cette école une superficie d'au moins 1 1/2 millions de pieds carrés.

De plus, afin d'obtenir tous les octrois nécessaires, accordés par le gouvernement provincial, les autorités scolaires doivent faire en sorte que les deux écoles polyvalentes (de St-Jean et d'Iberville) ne soient pas construites vis-à-vis l'une de l'autre, de chaque côté de la rivière Richelieu.

Au cours de la réunion du 16 décembre prochain, les commissaires inviteront des responsables du Ministère de l'Education et les membres du comité de planification, chargés de suggérer les emplacements des futures écoles.

24 étudiants et étudiantes pourront visiter une autre province canadienne

De nouveau cette année, de nombreux étudiants de la régionale Honoré-Mercier pourront participer à l'échange d'adolescents organisé par le Service du Centenaire de la Confédération.

En effet, ce service demande aux régionales de fournir un groupe de 24 élèves, composé de 12 garçons et 12 filles, âgés de plus de 15 ans, qui pourra visiter pendant un mois une autre province canadienne.

En retour, selon les explications études à la régionale, un nombre égal d'étudiants viendront séjourner dans nos familles.

La participation à cet échange doit être prise au sérieux à la fois par les autorités scolaires qui doivent envoyer des élèves bien représentatifs (qualités morales supérieures avant tout), lesquels sont choisis dans nos écoles aux niveaux des 10e, 11e et 12e années, et par les familles qui devront recevoir les étudiants d'une autre province canadienne.

L'an dernier notre régionale participa à cet échange inter-provinces et délégua 12 adolescents de nos écoles. Ce fut le groupe le plus nombreux de toutes les régionales environnantes.

Le directeur de la régionale espère qu'on pourra trouver 24 étudiants et étudiantes qui consentiront à cet échange, afin de répondre à l'appel du Ministère qui veut intéresser les régionales loin de Montréal et sa région.

SALON EPILATOIRE
CYBELLE
Soyez plus belles plus féminines ne vous laissez pas obséder par ces vilains poils superflus. Faites les épiler radicalement à l'électrolyse par une technicienne qui possède plusieurs années d'expérience à votre service.
MME D. LAMOTHE E.D.
366 15ème Avenue, Iberville, P.Q.
Pour rendez-vous
TEL. 347-4832

Les infirmières contrôleront-elles les absences des professeurs?

L'Association des Infirmières visiteuse contrôlera peut-être bien tôt les absences (motivées ou non) des professeurs de la régionale Honoré-Mercier.

En effet, lors de la dernière réunion des commissaires de la régionale, ces derniers ont discuté de l'offre de l'association diocésaine des Infirmières visiteuses. L'offre est la suivante: l'infirmière visitera le professeur malade et dans la mesure de sa compétence apportera les soins nécessaires au malade et s'il y a lieu, décidera du nombre de jours dont le professeur aura besoin pour se rétablir. Selon la gravité de la maladie, elle pourra aussi demander un médecin.

Par contre, sa visite servira aussi de contrôle, à savoir si le professeur manque ses cours pour cause de maladie ou pour toutes autres raisons. L'infirmière devra remettre son rapport aux autorités scolaires le jour même, après avoir rendu visite au professeur durant l'avant-midi. Le coût de chacune de ces visites sera de $3.

On décidera au cours d'une prochaine réunion si on doit oui ou non accepter cette aide et en payer le coût. On s'informera auprès des autres régionales. Un commissaire a mentionné que ce service "éviterait de nombreux abus de la part des professeurs et serait une protection pour nous".

L'an dernier, une expérience semblable aurait donné, à une certaine commission scolaire, une diminution de cinquante pour cent des absences'.

Toujours mieux...
La Chaumière ENR'G
Poulet
Shish Kebob
Steak
Spaghetti
Ambiance accueillante et chaude.

Tarte au sucre offerte gratuitement avec une livraison de $5.00 et plus.
141-rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.
TEL: 347-3859

Le professeur religieux, à titre de simple salarié, peut faire partie du syndicat

Le problème des professeurs religieux, employés individuellement par la commission scolaire régionale Honoré-Mercier, a été tranchée par le secrétaire de cette régionale, M. Raymond Paquette.

"Les professeurs religieux ont mêmes salaires, mêmes droits et même responsabilités; donc mêmes obligations que les professeurs laics. Le religieux paie les impôts provincial et fédéral comme son confrère laic et il a par le fait même droit à une réclamation auprès des gouvernements déjà cités des sommes qui lui sont dues."

M. Paquette a précisé que "si la commission scolaire a un contrat avec une communauté, rien ne doit être enlevé sur le salaire des religieux ou religieuses enseignants, parce qu'une communauté n'est pas imposable".

A la question de savoir si les religieux peuvent faire partie des syndicats, le secrétaire a expliqué que "les religieux engagés en tant que groupe ne peuvent faire parti du syndicat de leur école. Par contre, le professeur religieux, à titre individuel et de simple salarié, comme tout citoyen, peut faire partie du syndicat local avec approbation du provincial de sa communauté.

GRANDE VENTE D'ÉCOULEMENT
à la
BOITE À CHAPEAU

Toute la marchandise d'automne et d'hiver est
RÉDUITE DE 25% à 50%
116a) Rue, St-Jacques, St-Jean, P.Q.
Tél. 347-1877

GRAND SPÉCIAL SUR ROBES ET COSTUMES
Voyez nos suggestions de cadeaux à l'occasion des FETES
Gants, Bourses, Foulards, Car-Coat,
Vêtements sport pour le ski, Lingerie, etc,.
MARIE-HÉLÈNE ENRG.
217, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.
Tél: 347-3157

Les "anciens" devant la commission du "B & B"

Le Collège Militaire Royal sera

Former des officiers c.-f.: échec

Bilinguisme et biculturalisme: demi-succès

Etudes universitaires: succès

Les anciens du Collège Militaire Royal de Saint-Jean jugent leur Alma Mater! Et ce jugement, contenu dans un document de 50 pages soumis la semaine dernière à la Commission Laurendeau-Dunton sur le bilinguisme et le biculturalisme, "infirme l'image officielle bilingue et biculturelle du CMR". Et c'est l'élément canadien-français qui semble surtout nettement insatisfait du sort fait à la culture française au Collège Militaire Royal.

Ce document révélateur est basé sur une enquête scientifique auprès des anciens du CMR. La préparation est l'oeuvre du "Club des anciens du CMR Ex-Cadet Club de Saint-Jean" qui a préparé le questionnaire, en a compilé les résultats et tiré les conclusions. Deux cent-cinquante anciens élèves-officiers ont répondu au questionnaire, dont 65% de langue française et 35% de langue anglaise, ce qui correspond assez bien aux proportions de recrues au CMR.

par Yves GAGNON

UN COLLEGE "OFFICIELLEMENT" BILINGUE

Fondé en 1952, le Collège Militaire Royal de Saint-Jean a pour mission d'amorcer la formation "d'officiers bilingues, en majorité de langue française, pour la Marine l'Armée et l'Aviation". L'annuaire du collège établit clairement que "le College militaire royal de Saint-Jean possède la distinction unique d'être une institution essentiellement bilingue", et il rappelle qu'il a été fondé "afin de répondre plus particulièrement aux besoins des élèves-officiers de langue française...".

Le CMR donne présentement trois années d'études, soit une année préparatoire, une première année de formation générale axée sur les sciences et une deuxième année vouée aux humanités ou au génie selon le choix de l'élève. L'enseignement, sauf pour la langue seconde, est donné dans la langue maternelle.

"On y marche beaucoup mieux qu'on y parle"

Cependant, et c'est là le point le plus critiqué par les Canadiens français, les élèves-officiers doivent se rendre par la suite au Royal Military Collège de Kingston pour compléter, en anglais seulement, leurs études universitaires.

Mais voyons ce que pensent les anciens. Pour les fins du mémoire, les Canadiens de langue française sont désignés sous les lettres CLF et ceux de langue anglaise CLA.

PERSONNEL MILITAIRE: PAUVRE

41% des CLF estiment que le bilinguisme du personnel militaire (officiers des escadres administrative et militaire) est pauvre. Par contraste, seulement 8% des CLA le trouvent pauvre. Ce qui fait dire au rapport que les élèves CLF étant "plus bilingues", donc meilleurs juges, la qualité du français laisse beaucoup à désirer chez ce personnel - ironiquement en majorité de langue française - et semble indiquer un bilinguisme douteux à sens unique, sinon une certaine anglicisation.

D'ailleurs, un autre fait vient confirmer cette constatation. Des officiers de langue française au CMR en '63/64, quinze envoient leurs enfants aux études en anglais, alors que deux seulement les envoient dans des écoles françaises. Le rapport mentionne qu'il serait "intéressant" de faire une étude semblable pour l'ensemble des forces armées.

PERSONNEL ENSEIGNANT: TRES BON

Plus de 80% des anciens du CMR, autant chez les francophones que les anglophones, trouvent le bilinguisme du personnel enseignant satisfaisant ou très bon. Ce personnel, des professeurs de niveau universitaire, semble d'ailleurs satisfaire les élèves, autant sur le plant académique que sur le plan du bilinguisme et du biculturalisme C'est d'ailleurs le seul aspect nettement "positif" du CMR d'après le sondage.

PERSONNEL DES SPORTS: FIASCO

La même proportion (80%) trouve le bilinguisme du personnel des sports nettement "pauvre". La langue anglaise est pratiquement la seule utilisée pour les sports au CMR. Le rapport souligne qu'il semble impossible de recruter au sein des trois armes suffisamment d'instructeurs bilingues. Il recommande l'engagement d'instructeurs civils, au besoin.

ELEVES-OFFICIERS: BILINGUISME SOCIAL

C'est dans la vie sociale que les élèves-officiers semblent le plus satisfaits du bilinguisme: 65% des CLF le trouvent satisfaisant ou très bon, comparativement à 50% pour les CLA.

Le choix des armes indique bien l'influence de la langue et du milieu. 51%, 35% et 14% des CLF avaient opté respectivement pour l'armée, l'aviation et la marine. Chez les CLA, c'est devenu 37%, 37% et 26%. Le rapport mentionne que la tradition réputée "britannique" de la marine lui attire peu de candidats CLF, alors que seule l'armée a la réputation de faire une certaine part au français.

BILINGUISME A SENS UNIQUE

Pour la pratique individuelle du bilinguisme, 58% des anciens CLF croient qu'elle est nulle ou à sens unique, et 44% chez les CLA. Seulement 10% chez les deux groupes est d'avis qu'elle est très bonne. Il semble donc que le CMR n'ait pas réussi à instaurer un bilinguisme "équilibré", soit un bilinguisme qui ne soit pas seulement pratiqué par les CLF.

L'AMBIANCE: PAS IDEALE

L'ambiance de bilinguisme et de biculturalisme au CMR varie

...constatations générales

a. **A la lumière des faits et opinions présentés dans ce mémoire, il ressort clairement qu'il existe chez les anciens du CMR un désir majoritaire de changements profonds dans l'esprit comme dans le fonctionnement du CMR en particulier, et des forces armees en général.**

b. **D'une part, il est clair d'abord que "l'image officielle" bilingue et biculturelle du CMR est infirmée par l'opinion de ses anciens. L'élément CLF surtout semble nettement insatisfait du sort fait à la culture française au CMR.**

c. **Les résultats, de plus, indiquent clairement que l'acquisition de la langue seconde au CMR se fait davantage chez les CLF que chez les CLA.**

d. **Il se dégage également que la perspective et le fait de poursuivre en anglais, au RMC, un cours commencé en français au CMR:**
   (1) indisposent le groupe CLF vis-à-vis la vie militaire et l'incitent à retourner à la vie civile;
   (2) nuisent à son rendement et augmentent par là ses chances d'échec;
   (3) apparaissent aux yeux d'un grand nombre de CLF comme une violation d'égalité de privilèges et de moyens auquel souscrit le gouvernement fédéral canadien.

e. **La très grande majorité des anciens, CLA aussi bien que CLF, préconisent d'ailleurs le cours universitaire complet dans leur langue respective.**

f. **Devant cet état de choses, et après analyse des données du présent mémoire, certaines solutions paraissent s'imposer: notamment, une définition précise de la nature primoridalement francophone du CMR, un choix judicieux du personnel militaire affecté au CMR afin d'éliminer les "éléments" "franglais", etc., tout ceci associé à une poursuite du bilinguisme véritable.**

g. **D'autre part, il semble exister un rapport direct entre la situation faite au français dans les forces armées et le petit nombre (quelque 8%) de CLF - comparativement à quelque 35% chez les CLA - qui font ou veulent faire carrière militaire.**

h. **Il ressort des données du mémoire que la solution la plus logique à ce problème serait d'établir au Québec une plus grande partie des effectifs militaires canadiens et d'instituer le français comme langue de travail (commandement, administration, etc.).**

satisfaisante à pauvre, mais nombre de satisfaits chez les A est supérieur à celui des F. Ces derniers à 45% trouvent ambiance pauvre, et 45% satisfaisante. Chez les CLA, c'est 22% et 7% respectivement.

Les statistiques infirment "l'image officielle" du Collège qui veut foncièrement "bilingue" autant en principe qu'en pratique.

L'explication de cette anomalie semble apparemment extérieure au CMR lui-même. Pour le Canadien français, la langue anglaise est une nécessité pour poursuivre ses études universitaire au RMC à Kingston, alors que pour le Canadien anglais, il sait très bien qu'une fois les cours obligatoires de langue seconde terminés, il ne sera plus obligé d'utiliser le français.

LES CLF PLUS BILINGUES

Un autre fait intéressant, c'est que la totalité des CLA qui ont subi un échec au CMR ont poursuivi leurs études dans leur propre langue, alors que chez les CLF, 28% ont préféré une université anglaise à l'université française. Ce qui fait dire au rapport que les CLA ne sont pas assez bilingues pour suivre leurs cours universitaire en français après leur passage au CMR, alors que les CLF sont plus bilingues que leurs confrères anglophones.

CHANCES D'ECHEC

Si 15.5% des CLF ont connu l'échec au RMC de Kingston, ce pourcentage n'est que de 4.5% pour les CLA. Il semble donc que le passage du CMR de Saint-Jean au RMC de Kingston augmente les chances d'échec du CLF. Le rapport est d'avis qu'il n'existe aucune raison valable de perpétuer ce handicap, et que les auto-

(voir College militaire p. 12)

rait-il un échec?

Commentaires d'anciens CLF

Il existe au CMR un bilinguisme à sens unique ou à peu près, c'est-à-dire que les Canadiens français apprennent l'anglais tandis que les Canadiens anglais restent presque tous indifférents au français (16)

***

Le CMR est une réussite du point de vue de l'enseignement de l'anglais. Mais il est un échec en ce qu'il accentue le batardisme culturel des Canadiens français...

***

...Chacun réussit en proportion de l'effort qu'il fait (2)

***

English days were profitable to 90% of French cadets. French days were profitable to 10% of English cadets.

***

If all Canadians went to CMR (not RMC), this present survey would not be needed today. Si aussi les Anglais mettaient de l'eau dans leur vin, vous auriez une situation idéale. Et je dis: vous ne pouvez pas savoir ce que c'est que d'être Canadien français et d'être traité de race inférieure tant que vous n'avez pas vécu en Ontario, ou si vous aimez mieux, hors du Québec.

***

Nous vivions au Collège dans une harmonie presque parfaite. Que les Canadiens fassent de même et nous verrons certainement une amélioration.

***

Le bilinguisme doit dépasser le niveau inférieur du langage pour atteindre celui de l'esprit, ce qui n'existe pas au CMR.

***

Il est préférable d'avoir une seule unique, solide culture que deux cultures à l'emporte-pièce. Pendant mon séjour à Saint-Jean, j'ai constaté que les Français parlant le mieux l'anglais étaient ceux qui massacraient le plus leur propre langue...

***

Au CMR, plusieurs officiers faisaient fi du français...

***

Le mal ou le cancer du bilinguisme au CMR n'est pas précisément né au CMR. Il a sa racine au coeur même du militarisme canadien qui est traditionnellement anglo-saxon. Les officiers canadiens-français que j'ai connus au CMR et au RMC m'ont souvent fait honte. Il leur manque beaucoup de fierté. Cette fierté est difficile à vivre parce que les Canadiens d'expression anglaise l'interprètent comme du séparatisme. Très belle et riche expérience toutefois.

***

Les Canadiens français qui partent du CMR pour continuer au RMC voient leurs notes académiques baisser considérablement à cause du changement de langue d'étude (3)

***

Le manque de biculturalisme et de bilinguisme dans les forces armées a été la principale raison de mon départ du Collège.

***

Je favorise l'unilinguisme français au Québec, donc au CMR aussi, où le cours COMPLET y serait donné. Il faut cesser de former des "franglais", ces êtres incomplets. L'EGALITE DANS LA DIGNITE EST ESSENTIELLE A L'UNITE VERITABLE.

***

Le CMR est une institution d'anglicisation par excellence (2)

***

Je crois sincèrement qu'on devrait pouvoir VIVRE en français dans la province de Québec. VIVRE, c'est: 1) travailler en français; 2) acheter et vendre en français; 3) se récréer en français. A l'heure actuelle, les Canadiens français qui ne parlent pas anglais sont handicappés.

***

Le biculturalisme est un mythe (Made in Canada).

***

Sur le plan national, ceux qui connaissent les deux langues devraient être récompensés de quelque façon.

***

Le bilinguisme en dehors de la Belle Province est impossible, inutile et injuste.

***

Il est impossible de vivre en harmonie avec les Canadiens anglais tant que ceux-ci conservent leur complexe de supériorité à notre égard.

***

French-speaking Canadians should not forget that they live amongst 200,000,000 English - speaking North Americans.

***

L'expression "il parle comme il marche" ne vaut pas. On y marche beaucoup mieux qu'on y parle.

•

Commentaires d'anciens CLA

Bilingualism was a one-way practice for some of the French cadets only...

***

The problem at CMR is evident. There was not a sufficient incentive for cadets of the English language group to learn French. On my arrival, I thought that in the final years at CMR instruction would be given in French. I still think that it should.

***

CMR broadened my mind a great deal and gave me a good understanding of fellow Canadians both French and English. I can state without reservation that CMR did more to mould my character and mind than any other institution that I have attended (5)

***

To me, the great failure at CMR was the great contempt felt by most of the English for the Frech cadets. To my present disgust I felt this way too. Frankly, it was only the current scare over separatism wich made me realize that I was a damn fool. I only wish I could live over the three years I spent at CMR.

***

The French were obliged to learn English, where as it was not so important for English to learn French. (3)

***

A five-year course in French should be part of CMR to eliminate any difference in marks between French and English Canadians at RMC due to use of English there.

***

I believe that CMR's primary purpose is to help turn out officers for the Armed Services - not to be treated as a pawn in any efforts of the Federal Government to appease French Canada. English is the language de facto in the Services...(and) this is as it must be...

***

It seemed that the better English a French cadet could speak, the more nearly English he became in his manner.

***

I see a need for bilingualism and biculturalism throughout the country, but feel the English language should be the OFFICIAL tongue (2)

***

The federal government should reward bilingualism by better promotions, higher pay and more responsability. Politicians should be bilingual.

***

This is an English-speaking continent: only a very small minority speak French and within a few generations I am sure it will disappear. Why fight it?

***

It would be foolish to enforce bilingualism and biculturalism in all Canada, and the only possible solution to this problem may be answered through the old saying: "When in Rome, do as Romans do"!

***

English-speaking Canadians are mental laggards. If they weren't, more English cadets would have learned French at CMR.

***

...recommandations

A' Recommandations de grande portée qui pourraient représenter pour le CMR des solutions majeures aux problèmes mis en limière dans ce mémoire.

Les autorités compétentes devraient:

(1) clairement définir le but premier du CMR comme étant la formation d'officiers, en majorité de langue française, dans un cadre adapté à la mentalité des Canadiens de langue française;

(2) définir le deuxième but du CMR comme étant la formation d'officiers bilingues et, pour arriver à ce but, limiter le recrutement des élèves-officiers de langue anglaise à 25%.

(3) instaurer le cours complet au CMR a partir de septembre 1966, lequel serait donné en français ou en anglais, au choix de l'élève, durant les premières années, et en partie dans la langue seconde durant les deux dernières années;

(4) étudier la possibilité pour les élèves-officiers de passer du CMR (ou le cours complet serait donné) au RMC, ou vice-versa, advenant des préférences ou difficultés linguistiques majeures;

(5) revoir et rehausser les critères de sélection du personnel militaire du CMR, exiger notamment que tout officier possède à fond sa langue maternelle tout en pouvant personnifier et pratiquer un bilinguisme de bon aloi;

b. Recommandations de moindre portée mais qui appellent, au CMR, une action tout aussi nécessaire.

(6) éliminer, dès que possible, l'anachronisme que représente le quasi-unilinguisme anglais dans les sports au CMR, en s'assurant les services d'instructeurs militaires vraiment bilingues ou, à défaut de ceux-ci, de diplômés - bilingues - en éducation physique;

(7) généraliser la pratique d'un bilinguisme dans les deux sens - et qui soit de qualité - au CMR, par des mesures énergiques; entre autres:
(a) perfectionner le système actuel dit "de cotes";
(b) faire du bilinguisme une condition de réussite scolaire;
(c) éliminer les "franglais" du personnel etc.

c. Recommandations sur un plan plus vaste

(8) rendre le français la langue de travail au sein des établissements militaires situés au Québec, dans l'espoir qu'une proportion normale (40% au moins) des promus du CMR demeurent dans les forces armées;

(9) créer d'autres unités francophones;

(10) permettre aux militaires canadiens, s'ils le désirent, de servir leur pays durant au moins la moitié de leur carrière dans un milieu de leur langue; garantir, en toutes circonstances, que l'enseignement aux enfants de ces militaires soit donné dans leur langue.

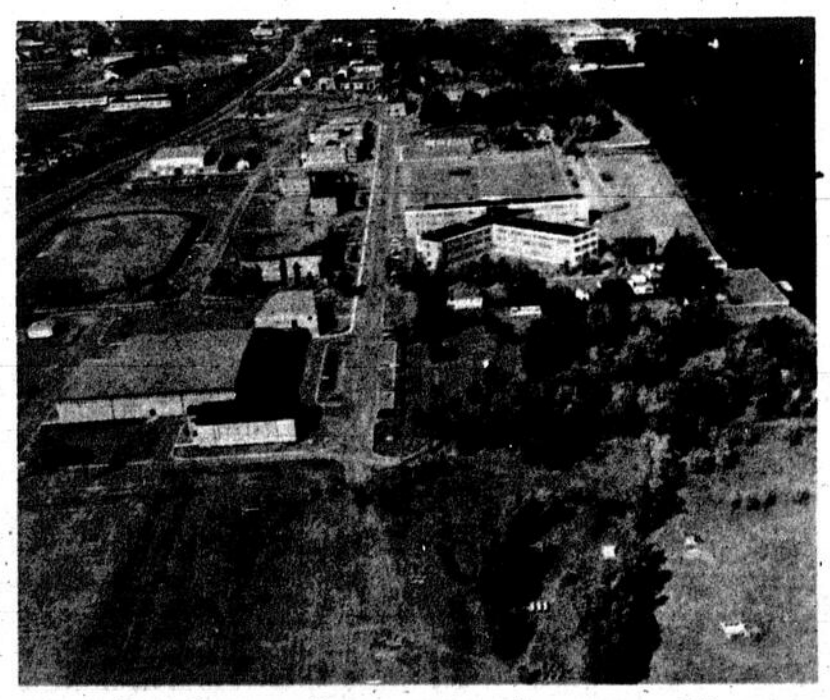
(11) offrir des avantages pécuniaires et autres aux officiers vraiment bilingues, et leur réserver, à compétence égale, les postes les plus élevés;

(12) étudier la possibilité de faire du CMR une grande et véritable école de formation de cadres supérieurs canadiens-français et bilingues pour non seulement les trois armes mais aussi pour la formation publique et l'industrie, combinant à des degrés divers ce qui se fait en France à Polytechnique et à l'Ecole nationale d'administration.

d. Recommandations globales

(13) Les réformes préconisées ci-haut devraient être considérées comme urgentes et essentielles à la participation harmonieuse du groupe de langue française à la vie militaire au Canada.

(14) En conséquence, le Club des Anciens du CMR souhaite ardemment que les recommandations faites ci-dessus soient endossées par la Commission Royale d'Enquête sur le Bilinguisme et le Biculturalisme au Canada, qu'elles puissent éventuellement contribuer à l'établissement au Canada de relations aussi équitables que possible entre les deux principaux groupes ethniques du pays.



"...un investissement douteux!"

Iberville ne veut pas de l'école polyvalente dans ses limites

Le maire d'Iberville, M. Armand Goyette, a déclaré que le conseil s'oppose à la construction d'une école polyvalente dans le centre ou dans les extrémités de la ville.

Il a expliqué que le territoire actuel de la ville est trop petit et qu'il serait impensable que la Régionale s'accapare d'un emplacement de plus d'un million de pieds carrés pour la construction de cette école.

Il a dit, en recevant l'appui des échevins, qu'il préférerait que cette école soit construite à l'extérieur des limites de la ville.

M. Goyette a fait ces déclarations après que le secrétaire eut fait lecture de deux lettres. La première faisait part des projets de la Régionale Honoré-Mercier, qui étudie présentement les terrains disponibles pour l'emplacement de la future école polyvalente; et la deuxième, du Comité de planification qui fait part de ses recommandations.

Le choix définitif de l'emplacement du campus scolaire d'Iberville se ferait le 16 décembre prochain. Il apparaît évident, cependant, que ce choix sera difficile à faire, tant pour Iberville que pour Saint-Jean, parce qu'on étudie, de part et d'autre, plusieurs emplacements et que chaque terrain possède ses défenseurs et ses destructeurs.

Mise en demeure à David Lord et Cie

Dans une lettre, datée du 3 novembre et qu'elle adresse aux autorités municipales de la Paroisse Saint-Jean, le docteur Muriel Malo, m.d., représentante de la Division des unités et districts sanitaires, du ministère de la Santé, informe les membres du conseil qu'une mise en demeure a été signifiée à David Lord et Cie (conserverie) en ce sens qu'en 1966 elle ne devra plus déverser dans la rivière Richelieu, ni jus de "pesat" ni aucun autre résidu provenant de légumes quels qu'ils soient, et ce directement ou indirectement, dans ledit cours d'eau".

Rappelons que cette signification est le résultat de nombreuses plaintes formulées depuis quelque temps déjà par des riverains.

On sait que le docteur Mozart Clairmont, m.v., qui fut inspecteur sanitaire, a déjà attiré l'attention sur cet état de choses, en 62-63 et 64 et son successeur M. J.P. Roy également.

Selon les deux médecins "le seul moyen efficace de résoudre ce problème consisterait à désécher et/ou à déshydrater le "pesat", le blé d'Inde et l'emballer peut-être vendu sous cette forme ou encore de tamiser PARFAITEMENT BIEN et recueillir en totalité les jus de fermentation et résidus pour en disposer en des lieux "propres à cette fin".

Toutefois, il faut voir dans ces recommandations, des suggestions "sous réserve" affirment les représentants ministériels. Cependant, dans le cas où "rien ne serait entrepris pour remédier à ces problèmes, des mesures nécessaires devront être prises pour faire respecter des points importants de l'hygiène et ce dès 1966, conclut le Dr Muriel Malo."

Marc Lareau choisi maire suppléant

L'échevin Marc Lareau a été choisi maire suppléant de la ville d'Iberville pour les trois prochains mois.

Quelques instants avant cette nomination, le maire Armand Goyette a tenu à faire une mise au point. "J'espère, a-t-il dit, que le prochain maire suppléant m'apportera une collaboration meilleure que celle que j'ai reçue de ses prédécesseurs. J'aimerais qu'il soit capable de me remplacer".

Le maire s'est plaint également du fait que la plupart des échevins n'assistent pas aux réunions des autres organismes lorsqu'ils sont invités.

MercerieLaRivière
ENRG.
95 5ème Avenue,
Iberville, P.Q.

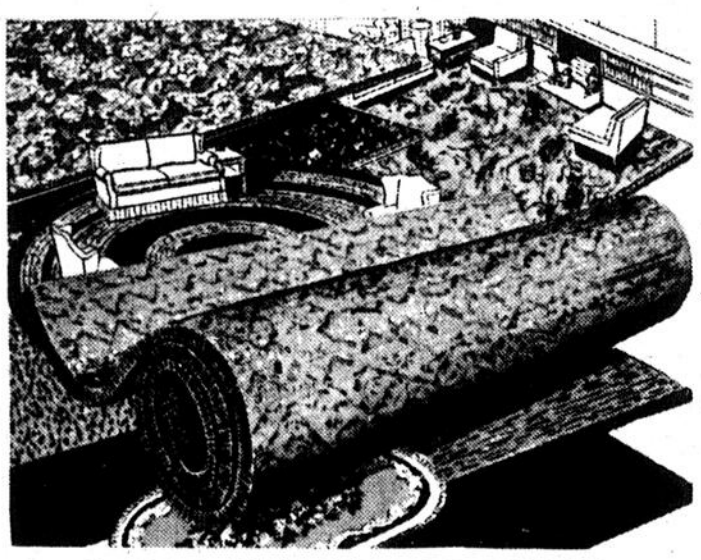
Vêtements pour hommes
Merceries chaussures de choix

Jean Larivière, Prop.

Hallmark
COUTTS
La carte de souhaits par excellence est arrivée!
Pour le meilleur choix venez
P & P INC. Payette & Payette
Iberville, P.Q.

GRANDE SOIRÉE DE DANSE
au profit des Loisirs de St-Blaise
SAMEDI LE 11 DECEMBRE 1965
Orchestre: LES CARAVELLES
Endroit: Ecole de St-Blaise

GRANDE VENTE DE TAPIS AVANT-NOËL

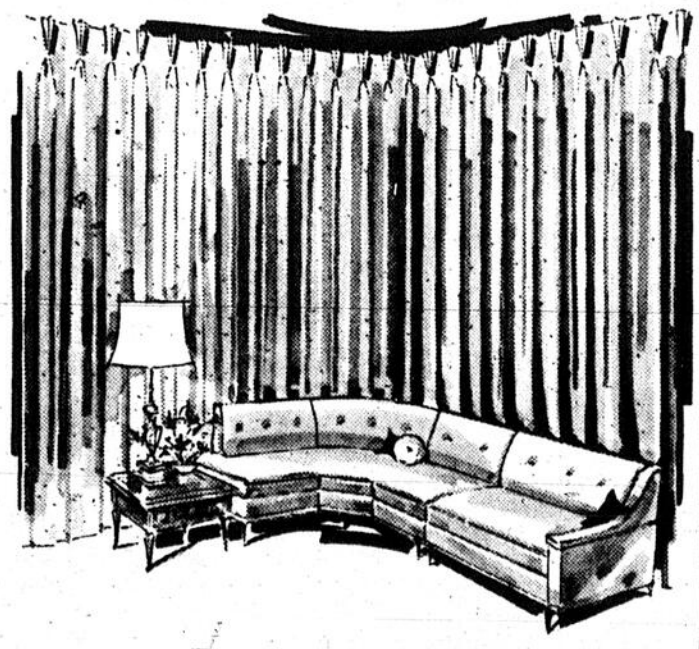


4,000 VERGES DE TAPIS
Surplus de manufacture à liquider avant Noël
50% de réduction

EN SPÉCIAL
assortiment de rideau de douche, accessoires électriques et sculptures sur bois fait à la main.

Chaises de chambre à coucher
en spécial **$18.95**
(Fabrication de housse)
livraison une semaine

Draperies de tout genre
20% de réduction



Gilles LEBEAU
DECORATION INTERIEURE
TAPIS - DRAPERIES
VENTE - POSAGE
220, rue St-Jacques,
Saint-Jean, P.Q.
Tel: 347-2474

A la Comedie canadienne

Monique Leyrac triomphe

Elle est venue en rouge et en blanc avec au coeur des refrains de Vigneault, Léveillée, Calvé, Félix Leclerc, Gauthier et d'autres. Elle est à la Comédie canadienne tous les soirs cette semaine. Lundi soir la salle, qui comprenait le tout Montréal, a crié ses bravos. Monique Leyrac est déjà la grande dame de la chanson québécoise.

par Jean-Yves THEBERGE

Ceux qui l'ont vu dans son tour de chant à la Place des arts l'an passé et cuex qui ont assisté à son spectacle le printemps dernier à Saint-Jean seront étonnés de tous les éléments nouveaux que Monique Leyrac a ajouté à son spectacle: poèmes, monologues, mots d'esprit. Tout cela avec une grande aisance et d'un naturel qui nous fait mordre à tout coup.

Elle a mis à son répertoire de belles chansons qu'on était sur le point d'oublier (la fille de l'ile de F. Leclerc) et des refrains folkloriques qu'on avait oubliés. Et les chansons de Vigneault-Léveillée qu'elle reprend chaque fois et qu'on aime toujours.

Un programme équilibré, une soirée agréable. Monique Leyrac, pourtant une excellente comédienne, s'est donnée à la chanson d'ici avec un amour qui nous rend fier et heureux de vivre ici. Elle a grandement contribué au renom de la chanson québécoise, il est bon de le souligner. Elle revient de Sopot et de Paris où elle a triomphé, le même sort l'attend à la Comédie canadienne.

Il faut mentionner que ceux qui n'auront pas l'occasion de se rendre à la Comédie canadienne cette semaine pourront l'entendre en février à l'auditorium du Séminaire. Elle doit nous rendre visite. Espérons que les sièges ne seront pas vacants comme à sa dernière visite.

Nouvelle direction au Club Richelieu

Le nouveau bureau de direction du Club Richelieu de Saint-Jean est ainsi composé: MM. Paul Simard, président, Daniel Simard, président ex-officio, et MM. Georges LeSieur, Ernest Barrière, Louis Larue, Maurice Morin, Roger Cinq-Mars, Dr. Gilles Prince et Jean-Paul Grégoire, directeurs.

Conférence au Pensionnat

Les parents et étudiantes du Pensionnat de Saint-Jean sont invités dimanche le 12 décembre à 8 heures, au Pensionnat, à la conférence que prononcera M. Rémi Lavigne, chef du secrétariat de la Commission Parent de la Commission scolaire de Montréal.

Le sujet traité sera "L'Apport des parents dans l'éducation suivant l'évolution actuelle dans l'enseignement".

Les membres seront libres de poser des questions sur le rapport Parent, les options, la polyvalence, les institutions privées.

Cadeau qui augmentera de valeur d'année en année.
COURS DE COUTURE
A LA BOUTIQUE SYLVIE
(Base de patrons gratuit)
189, St-Jacques, Saint-Jean, P.Q.
Tél. 346-5790
Rés. 347-4377
Nous faisons altération

Discotèque A-Go-Go
Danse tous les soirs
avec l'orchestre en vedette cette semaine
THE 4 FLAMES
Directement de la ville de Québec et de retour d'une tournée sensationnelle aux Etats-Unis
Aussi les fabuleux GO-GO DANSERS se joindront au groupe vendredi et samedi et pourquoi pas vous?
Réservez dès maintenant vos projets pour la veille de Noël et du jour de l'an au:
CLUB SOCIAL
286, rue Richelieu, St-Jean, P.Q.

Spéciaux cette semaine à la BOUCHERIE ROYALE Enrg.
163 Des Carrières Saint-Jean
Boeuf de l'Ouest
FRUITS ET LEGUMES
TIMBRES UNIC chaque livret vaut $4 en argent
Livraison gratuite Tél.347-2397
ROTI de CROUPE complète lb 49¢
ROTI de POINTE complète lb 49¢
ROTI de VEAU roulée lb 59¢
CHOPS de VEAU lb 59¢
STEAK DE RONDE ou PETIT-T-BONE lb 69¢
FAUX FILET FRAIS lb 99¢
AUBAINE DU TONNERRE
BOUDIN FRAIS 3 lbs. 99¢
SMOKED-MEAT En morceau lb. 99¢
SAUCISSE fumée 3 lbs 99¢
SAUCISSE au boeuf 3 lbs. 99¢
SPÉCIAL
PATÉ CONGELÉ
Dinde Poulet Boeuf
4 pour 99¢
SPARE-RIBS fraiches lb 69¢
BANANES CHIQUITA 2 lbs 25¢
ORANGES SUNKIST Gr: 163 2 douz 69¢
SALADES Gr: 24 2/35¢
MARCHE NO 1
4 lbs de Roti de Boeuf
4 lbs de Roti de Porc
4 lbs de Poulet à Rotir
2 lbs de Saucisse de Boeuf
2 lbs de Boeuf Haché
1 lb de Bologna tr.
1 lb de Boudin.
18 lbs $7.59
MARCHE NO 2
3 lbs de Jambon Pic Nic
3 lbs de Roti de Boeuf
3 lbs de Poulet à Rotir
2 lbs de Boeuf Haché
2 lbs de Saucisse de Boeuf
1 lb de Bologna tr.
1 lb de Foie de Porc
15 lbs $6.69
TIMBRES EN DOUBLE TOUS LES JEUDIS

Le Collège militaire royal serait-il un échec?

(suite des pages 8 et 9)

rités compétentes devraient logiquement permettre aux CLF des collèges militaires canadiens la poursuite de leur cours complet en français.

D'ailleurs, 82% des CLF favorisent des études complètes dans la langue maternelle, et 72% des CLA sont du même avis. Donc les éléments les plus directement visés par la politique actuelle des collèges militaires n'approuvent pas le passage d'une langue à l'autre au milieu d'un cours universitaire.

TROP GRAND ECART

Si les CLF qui entrent au CMR possèdent une bonne connaissance de la langue anglaise, il n'en est pas de même des CLA de la langue française. Car si les uns et les autres améliorent sensiblement leur connaissance de la langue seconde au CMR, il n'en reste pas moins que le bilinguisme est compromis au départ par l'écart trop grand dans le degré de connaissance respectif de la langue seconde entre les CLF et les CLA. Il en résulte une tendance générale à utiliser l'anglais, compris par le plus grand nombre.

Le rapport suggère en conséquence que le CMR maintienne une proportion de 75% de CLF et 25% de CLA afin que la "pression linguistique" sur les CLA soit plus forte.

EXPERIENCE: DEMI-SUCCES

Quelque 82% de l'ensemble des CLF et des CLA estiment que leur expérience en matière de bilinguisme et de biculturalisme au CMR n'a pas été un succès. Cette impression de la presque totalité des anciens du CMR pose des questions très graves sur la valeur réelle du CMR dans la poursuite de ses buts premiers. Pour en faire un succès, des changements d'envergure s'imposent, souligne le mémoire.

UNILINGUISME QUEBECOIS

Si certains ont pu dire que le Collège militaire était une école d'anglicisation pour les Canadiens français, les statistiques peuvent démontrer qu'elle est une école de refrancisation, sinon de séparatisme. Chose certaine, les autorités du CMR n'ont voulu ni l'une ni l'autre des conclusions.

En effet, 8% des CLF se souviennent d'avoir souhaité un Québec unilingue avant leur entrée au CMR, alors que 25% souhaitent la même chose après leur sortie.

Chez les CLA, l'effet est à l'opposé. 30% étaient favorables à un Canada bilingue à leur entrée, alors que ce pourcentage atteint 49% à la sortie. Il semble, d'après le rapport, que "la force assimilatrice en faveur de l'anglais dans les services armés provoque une réaction en faveur de l'unilinguisme québécois chez les CLF sortis du CMR.

MILITAIRE OU CIVIL?

Le rapport se demande si l'absence d'une forte tradition militaire chez les Canadiens français est un facteur tout aussi important que le malaise général, à base linguistique, pour inciter les CLF à quitter les services armés. Mais les statistiques sont impressionnantes sur ce point.

Sur l'ensemble des anciens, 8.5% seulement des CLF entendent faire carrière militaire, alors que ce nombre passe à 34.5% chez les CLA. Ce qui fait conclure au mémoire que le CMR ne remplit pas une de ses fonctions principales: celle de former des officiers de carrière CLF pour le Canada. Et que de plus les sommes considérables consacrées jusqu'ici à la formation d'officiers CLF au moyen du CMR ont constitué un investissement douteux.

Ces dernières constatations incitent les "anciens" à recommander:

a) que les autorités établissent le cours complet en français au CMR;

b) que le gouvernement crée plus d'unités francophones dans les forces armées;

c) que les forces armées fournissent des avantages financiers ou autres à leurs officiers "vraiment lilingues" (c'est à dire ceux qui réussiraient à passer des épreuves ardues, qui élimineraient les pseudo-bilingues - qui foisonnent).

COMMENTAIRES

En plus des constatations et des recommandations, que nous publions ci-contre, le mémoire contient en appendice plusieurs commentaires émis par les anciens lors d'un sondage. Ces commentaires des plus variés illustrent toute la gamme des opinions que l'on retrouve au pays, même si en général les opinions sur les problèmes de bilinguisme et de biculturalisme, et surtout sur les problèmes de compréhension des deux races, sont très pondérés.

Fait intéressant, plusieurs anciens d'expression française ont écrit en anglais, alors qu'on ne retrouve aucun commentaire français des anciens de langue anglaise. Nous publions également certains des commentaires les plus typiques.

CONCLUSIONS

Malgré un effort louable du CMR pour instaurer le bilinguisme et le biculturalisme intégral, les autorités semblent se heurter à certains facteurs qui ne relèvent pas d'eux, mais de toute une structure militaire à l'échelle du pays.

Le Collège militaire royal de Saint-Jean est-il un échec? Si son but premier est de susciter chez les Canadiens français un intérêt à la vie militaire: oui! Si un autre de ses buts est de juxtaposer chez les futurs officiers le bilinguisme et le biculturalisme: c'est un demi-succès. Si un autre but est de donner un enseignement universitaire de valeur: ce semble un succès!

Mais il n'en reste pas moins que le Collège militaire royal est une expérience significative qui mérite d'être poursuivie, mais en y apportant des modifications importantes, à la lumière de l'expérience des treize premières années.

Flibotte: 16 mois de prison

Réal Flibotte, âgé de 24 ans, de St-Hyacinthe et qui est père de trois jeunes enfants, dont le cadet n'a que 5 mois, a été condamné à 16 mois de prison par le juge André Régnier, de la cour de magistrat, au palais de justice de Saint-Jean.

Il avait reconnu sa culpabilité à une accusation de vol portée contre lui en rapport avec un vol de 4 rouleaux de fil de cuivre pesant chacun 250 livres et d'une valeur globale de $450. perpétré dans la nuit du 4 au 5 septembre à la Pirelli Cables Limited de Saint-Jean.

Rappelons que Réal Flibotte doit en plus répondre de deux autres accusations aux prochaines assises du district judiciaire d'Iberville, à savoir: méfait public et parjure.

La femme du prévenu, âgée de 20 ans est venue déclarer au tribunal que le fruit du vol de fil de cuivre avait servi à payer 2 mois de pension. Que son mari avait un poumon écrasé. Aux questions de Me Cartier elle révèle qu'elle a un bon mari et qu'elle "ne peut pas trouver un meilleur garçon".

Pour sa part, Mme Cécile Champagne, tante de Mme Réal Flibotte corrobore les dires de sa nièce soutenant que "Réal est un bon garçon". Elle dit avoir pris soin déjà des enfants de Réal puisque celui-ci n'avait pas d'argent pour les nourrir, parfois.

Alléguant que Réal Flibotte s'était servi de l'argent du vol pour nourrir et habiller sa famille, Me Cartier avait demandé d'en tenir compte et que si on envoyait Réal pendant 2 ans par exemple au pénitencier, ce serait "enlever toute racine à qui veut pousser".

De son côté, Me Jean Frédérick procureur de la Couronne n'avait pas caché sa surprise quant aux déclarations de son confrère.

"Réal a 24 ans, avança-t-il et est le plus vieux des trois (André a 18 ans et Gérard 19 ans). Le vol qu'on lui reproche est identique à celui pour lequel son frère Gérard est accusé. Pourquoi a-t-il entraîné son frère?

"Il est faible, dit-on, et pourant il peut transporter 4 rouleaux de fil de cuivre pesant chacun 250 livres. C'est quand même lourd à déplacer. Réal a un dossier. On lui a pourtant donné sa chance en 1958 (il avait été trouvé coupable de 3 accusations de vol d'autos et condamné à 2 ans au Centre de formation Laval).

"La sentence, avait poursuivi le procureur de la Couronne, doit être punitive et exemplaire. Après 6 mois de sentence à Saint-Jean, s'il s'en tirait encore avec 6 mois ce serait la plus belle preuve d'un mauvais exemple pour les jeunes de Saint-Jean."

A la requête de son procureur, Me Jacques Cartier, Réal Flibotte adresse alors la parole au tribunal: "Je demande une sentence suspendue, déclare l'accusé, extrêmement nerveux, vu que je n'ai pas été trop chanceux jusqu'ici. Ainsi je pourrai venir m'établir à Saint-Jean et refaire ma vie. Je suis capable de rembourser les $400 que j'ai volés."

Le magistrat énonce alors le dossier judiciaire de Réal Flibotte.

En 1957, le 4 novembre il est condamné à 8 jours de prison pour un vol d'auto; le 6 juin 1958, il écope de 2 ans concurremment à passer au Centre de formation Laval sous 3 accusations de vol d'auto; le 24 novembre, il est condamné à 2 ans concurremment avec la sentence de juin pour un vol avec violence; le 26 juin 1962 il est condamné à 6 mois de prison pour un vol par effraction et le 29 novembre, un autre vol par effraction.

"Il n'est âgé que de 24 ans et en est à sa 7e accusation. Il a toujours persisté dans la voie du crime. En conséquence, je le condamne en plus du temps qu'il a déjà purgé en prison (3 mois), à 16 mois d'emprisonnement."

Ainsi, pour ce qui est de Gérard Flibotte, qui fut complice dans ce vol commis à la Pirelli et qui n'est âgé que de 19 ans, le juge André Régnier, considérant qu'il n'y avait qu'une seule accusation de portée contre lui, le condamna à une peine d'emprisonnement de 12 mois.

Pour ce qui est de André Flibotte, le magistrat a fixé le prononcé de sa sentence au 13 décembre.

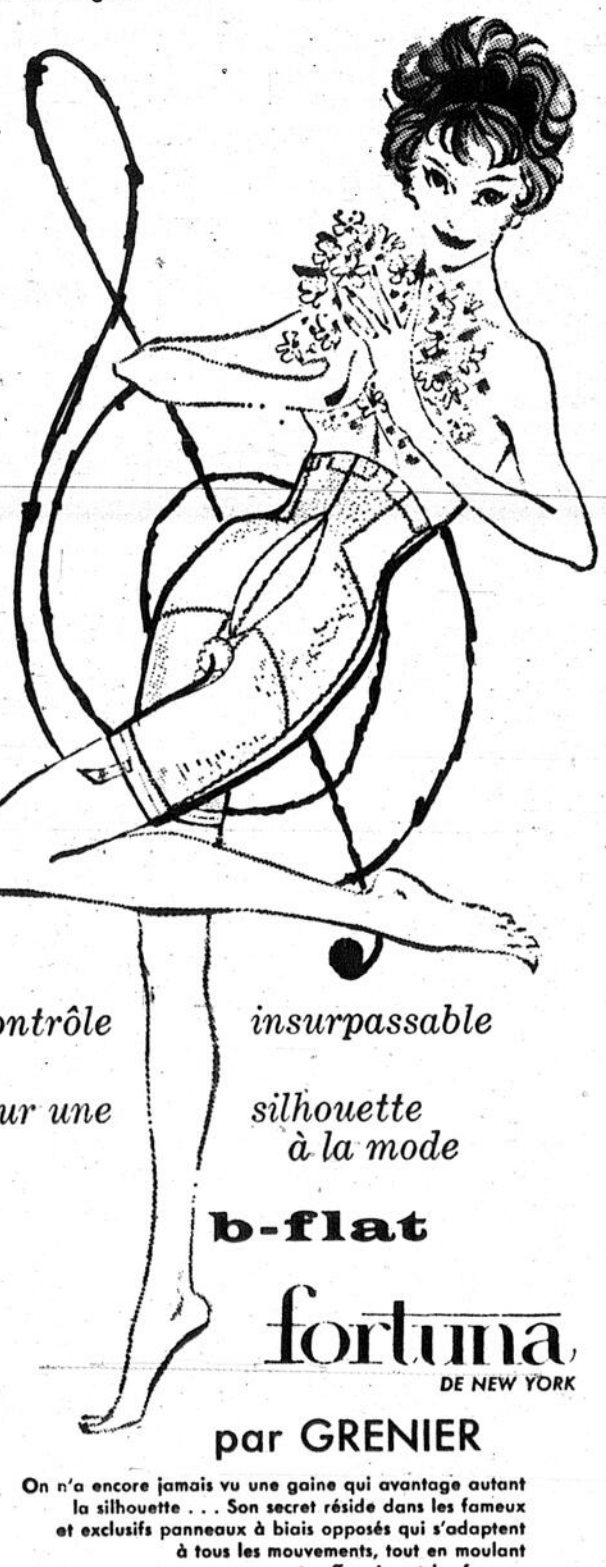
Notons que dans le cas d'André Flibotte, le plus jeune des trois frères, le procureur de la Couronne avait plaidé "en sa faveur" la semaine dernière, laissant entendre que "s'il était séparé de l'influence néfaste de ses frères il pourrait refaire sa vie, bien que ce soit lui qui ait le plus de charges contre lui."

"André, envoyé au pénitencier se réhabiliterait-il? Non, je crois qu'il serait néfaste de le faire. Je crois que la sence d'André devrait se limiter au temps fait."

Mme L. Bergeron

vous offre des vêtements idéals pour la femme moderne, des vêtements de haute qualité conçus dans de nouveaux styles. Une attention particulière est accordée à chaque cliente pour l'ajustement des brassières, longues ou courtes avec ou sans bretelle, gaines, gaines-culottes, corsets lacés.

Mme L. Bergeron



contrôle *insurpassable*

pour une *silhouette à la mode*

b-flat

fortuna DE NEW YORK

par GRENIER

On n'a encore jamais vu une gaine qui avantage autant la silhouette . . . Son secret réside dans les fameux et exclusifs panneaux à biais opposés qui s'adaptent à tous les mouvements, tout en moulant et raffermissant les formes. Le haut souple mais ferme ne roule pas et amincit la taille; les jambes plus longues galbent les cuisses et donnent une ligne gracieuse, ininterrompue. Elle est faite de tulle de nylon fort. La fixation exclusive des jarretelles évitera tout sillon douloureux. Cette bande en élastique est brevetée. Vous serez ravie de votre nouvelle silhouette . . . si jeune! Tailles: *petite, moyenne, large, extra-large.* $0.00

Une visite vous convaincra

Mme L. BERGERON

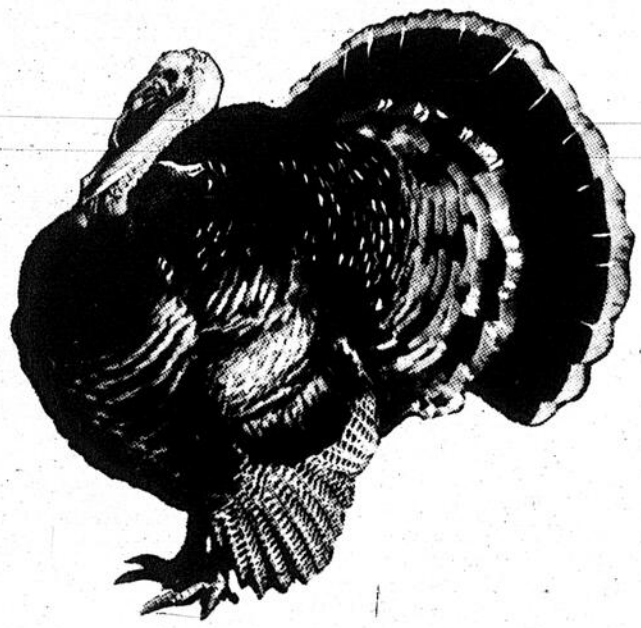
Corsetière diplômée d'expérience

150, St-Jacques St-Jean Tél. 347-1466

2è étage Brassières, gaines culottes et corsets lacés à vos mesures dans toutes les grandeurs

Marché Économique

304 LAURIER ST-JEAN
TÉL. 347-3734



DINDES

TOUTES PESANTEURS

TOURTIÈRE
A LA VIANDE
Grandeur
9 pouces

CHAQUE **69¢**

SAUCISSE
AU BOEUF
Style Farmer

3 lbs 99¢

3 9¢

Avec chaque achat de
$7 de viande
AUTANT D'ACHATS
AUTANT DE DINDES

LARD HACHÉ 3 lbs $1.69

NÉCROLOGIE

Mlle Laurence Racicot

Le 2 décembre est décédée à l'âge de 50 ans, Mlle Laurence Racicot fille de Armand Racicot et de feu Alexandrine Choquette.

Outre son père, elle laisse dans le deuil un frère et une belle-soeur M. et Mme René Racicot (Emilia Ménard); une soeur et un beau-frère M et Mme Maurice Chicoine (Gilberte); un oncle M. Hector Choquette; 2 tantes Mlles Laura et Eva Racicot; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 6 décembre à l'église St-Athanase et elle fut inhumée au cimetière d'Iberville.

M. Albert Monette

Le 23 novembre est décédé à l'âge de 75 ans, M. Albert Monette époux de feu Alexandra Poirier.

Il laisse dans le deuil une fille Pauline; une soeur Mme Régina Savage; un frère et une belle-soeur M. et Mme Henri Monette (Bertha Brabant); un beau-frère M. Montmarquette; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu le 26 novembre à l'église St-Noel-Chabanel et il fut inhumé au cimetière d'Iberville.

Mme Aurore Bouchard Rousseau

Le 3 décembre est décédée à l'âge de 78 ans, Mme Aurore Bouchard Rousseau.

Elle laisse dans le deuil ses cousins et cousines MM. Eugène Lasnier, Philippe Lasnier, Roland Lasnier, Isidore Lasnier, Mme Emile Péloquin, Mme Lucille Gynes, Mme Paul Benoit.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 7 décembre à la Cathédrale et elle fut inhumée au cimetière de Notre-Dame de Stanbridge.

NOUVELLES de St-Armand

M. Eugène Benoît

Vendredi dernier est décédé à l'âge de 70 ans et 7 mois M. Eugène Benoît marchand à la suite d'une opération chirurgicale. M. Benoit laisse dans le deuil son épouse née Joséphine Jourdenais, 6 garçons: MM. Marcel de Sheldon, Clément Jacques, Rodrigue, Alfred, et leur épouse, Richard célibataire tous de cette localité, une fille Thérèse MM. Romuald Potvin et son mari de Farnham; 26 petits-enfants, un frère et son épouse: M. et Mme Augustin Benoît, une belle-soeur, MMe Elène Benoît, de Montréal. Le service diacre et sous-diacre fut chanté par M. l'abbé François Tanguay prêtre curé de cette paroisse accompagné de M. l'abbé Fontaine curé de Frilighsburg et M. l'abbé Collette, curé de Philipsburg M. l'abbé Lecompte, aumônier au Juvénat de cette localité, assistait aussi aux funérailles.

La chorale fut aidée par quelques membres de la chorale de Frilighsburg et Mlle Louise Charbonneau assistait Mme Wilfrid Chabot à l'orgue. Les porteurs étaient MM. Georges Pelletier, Elie Pelletier, Joseph Messier, Henri-Paul Guillot Jean-Louis Houle, et Roger Chamberlin.

Sincères condoléances à la famille.

LA PARTIE DE CARTES

La partie de cartes de samedi dernier fut un réel succès il y eut foule nombreuse.

Le montant de $50.00 qui fut mis en tirage fut divisé et gagné comme suit: $25.00, M. Armand Lacoste, $15.00 M. Chester Fétérome, et $10.00 M. André Choquette D'Iberville.

M. le curé François Tanguay MM. les marguillers M. Clément Benoît M. Philippe Choquette M. Emile Dubé s'unissent pour remercier sincèrement tous ceux qui ont contribué à ce grand succès.

Remerciements

Le Cercle d'Economie Domestique de St-Eugène remercie toutes les personnes qui ont participé à la soirée récréative lors de leur dernière assemblée mensuelle.

Etaient des nôtres Mme B.E. Landry, présidente diocésaine, Mme Pomerleau, conseillère diocésaine et Mme H. Catudal, secrétaire trésorière.

Ce fut une assemblée très réussie. Merci à tous les marchands de St-Jean qui nous ont offert pour cette occasion de nombreux prix.

Pour la vente de passes à l'Expo

Trois associations locales, le Club Richelieu, les Kinsmen et les Lions ont accepté de vendre des passes pour l'Exposition mondiale qui aura lieu à Montréal en 1967. Au cours d'une réunion conjointe des organismes, M. Lamoureux de la compagnie "Traders Finance" a présenté au groupe, "en primeur", un film sur l'Expo. Précisons que les billets sont présentement en vente à prix réduits.

(Photo Ken Wallett)

Il avait dérobé $7 dans une boite à journaux

M. Emile Pinsonnault

Le 3 décembre est décédé à l'âge de 80 ans, M. Emile Pinsonnault époux de Marie-Louise Pinsonnault, qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Georges Pinsonnault, MM et Mmes Emile Pinsonnault, Oscar Pinsonnault, Auguste Pinsonnault, Omer Dussault; une cousine Mlle Régina Pinsonnault; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 6 décembre à la cathédrale de St-Jean et il fut inhumé au cimetière de Richford, Vt.

Mme Silas Benjamin

Le 6 décembre est décédée à l'âge de 70 ans, Mme Silas Benjamin née Eva Ostiguy.

Elle laisse dans le deuil 2 filles et un gendre: Mme Adrien Métras (Simone), M. et Mme Gaston Provost (Aline); un fils et une bru M. et Mme Yves Benjamin (Hortense Barrière); ses petits-enfants Mignonne, Ruth, Jacques Métras, M. et Mme Alain Provost, M. et Mme Maurice Bérubé, Sylvie Benjamin, une arrière petite-fille Johanne Bérubé; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. David Ménard, Mme Joseph Bessette, Mme Aldémard Benjamin, M. et Mme Léopold Dextraze; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles auront lieu vendredi le 10 décembre à l'église St-Athanase et elle sera inhumée au cimetière de Mont St-Grégoire.

La dépouille mortelle est présentement exposée aux Salons Le Sieur, à Iberville.

Remerciements

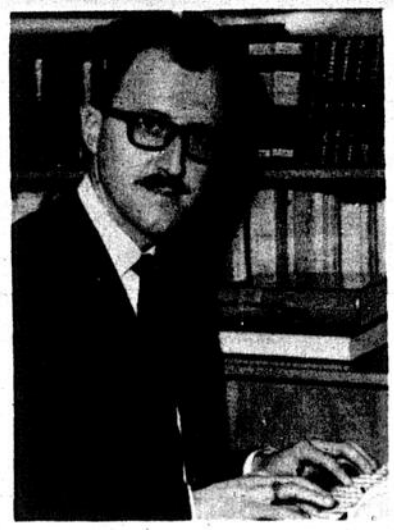
Mme Maurice Clouâtre et ses enfants Gilles et Michel, remercient toutes les personnes qui leur ont témoignée des marques de sympathie soit par offrande messes, fleurs, visite ou assistance aux funérailles à l'occasion du décès de M. Maurice Clouâtre.

Ils tiennent à remercier d'une façon toute spéciale M. Henri Trahan et garde Audette pour leur dévouement lors du transport de Michel à l'hôpital ainsi que les employés de la Crane pour leur travail bénévole.

Les personnes qui ont omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Le juge André Régnier, de la cour de magistrat, a fixé au 10 janvier, le prononcé de la sentence dans le cas d'un jeune homme de 20 ans, Michel Degongre, accusé d'une série de vols.

Rappelons que ces trois vols dont le prévenu a à répondre, ont été perpétrés l'un dans la nuit du 13 au 14 octobre, il avait pris la voiture de M. Réal Hébert; et les deux autres ont été commis dans la nuit du 29 au 30 septembre, il avait dérobé une somme de $7. en argent dans une boite à journaux de Montréal-Matin et des livrets de timbres en plus de l'argent, le tout évalué à $16. ainsi qu'une boite à distribuer des livrets de timbres évalués à $200.



Président de l'UCJLF

M. Yves Gagnon, directeur du CANADA FRANCAIS, a été élu président de l'Union canadienne des Journalistes de langue française lors d'une réunion du bureau directeur de cet organisme. Il succède à M. Gérard Pelletier, démissionnaire à la suite de son élection à la Chambre des Communes. M. Gagnon était deuxième vice président de L'U.C.J.L.F.

L'Union canadienne des Journalistes de langue française groupe des journalistes professionnels. Elle travaille depuis quelque temps à la formation d'un Conseil de presse au Québec et s'occupe plus particulièrement de la défense des intérêts de la profession et de la presse écrite et parlée.

Mise au point

Dans une nouvelle de la semaine dernière, nous mentionnions que le juge A. Régnier avait conseillé à Mme Alice Nadeau de reconnaître sa culpabilité, alors que le magistrat avait tout simplement demandé de faire un choix.

Nous nous excusons de cette mauvaise interprétation.

La direction.

ANNEXION

(Suite de la page 1)

- toutes taxes ou contributions dues resteront dues et seront payées à St-Athanase;
- tous les règlements en vigueur dans Iberville le seront également dans le territoire annexé;
- les droits, pouvoirs et privilèges du conseil dans la ville s'appliqueront aussi dans le territoire annexé;

ACCEPTATION OU REFUS

Une copie du règlement sera transmise au Conseil de la paroisse qui aura 60 jours pour se prononcer sur ce projet; si la municipalité approuve ce projet, il sera soumis à l'approbation des électeurs propriétaires du territoire dont l'annexion est projetée.

Advenant un refus, il serapossible à Iberville d'obtenir des électeurs propriétaires intéressés une requête conforme aux dispositions de la loi des Cités et Villes.

Avant d'entrer en vigueur le règlement devra subir une deuxième lecture, recevoir son approbation par le Lieutenant-Gouverneur au Conseil et la promulgation suivant la loi.

SERVANTE DEMANDEE
signalez: 347-3916

aussi:

COSTUME DE PERE NOEL
à louer signalez: 347-3916

THÉATRE IMPÉRIAL

Nous désirons aviser notre clientèle que nous présenterons le combat **CLAY-PATTERSON**
sur notre écran, commençant dimanche le 12 décembre.

à la table du conseil

Nouvelles heures de travail pour les employés

Mercredi, le 1er décembre, la convention collective signée entre la ville et ses employés célébrait son premier anniversaire. Un cadeau s'imposait. Aussi, la semaine de travail des employés a été réduite.

Les policiers qui travaillaient 48 heures par semaine bénéficient d'une réduction de quatre heures. Le directeur de la police, M. Alexandre Houle, a préparé un nouvel horaire pour les policiers qui devront maintenant travailler 44 heures par semaine.

De leur côté, les employés de la voirie travailleront 42 heures par semaine au lieu de 45. Du lundi au jeudi, ils travailleront de 7 heures du matin à 4 h. 30 de l'après-midi et le vendredi de 7 heures à 4 heures.

Les nouvelles heures de travail ont été acceptées par le conseil.

ROLE D'EVALUATION

Le nouveau rôle d'évaluation pour l'année 1966 a été homologué lors de l'assemblée de lundi soir. Aucune plainte n'a été reçue. L'évaluation des biens immobiliers imposables de $4,940,200, pour un total de $19,554,100.

AVIS DE MOTION

Un avis de motion a été déposé en vue d'un règlement d'emprunt au Fonds Industriel pour le financement d'une industrie, la St-John Plastic, de Saint-Jean, qui désire s'établir au 341 de la 2e avenue à Iberville. Il ne reste plus qu'à obtenir l'autorisation de Québec.

Deux avis de motion ont été retirés. Il s'agit de l'amendement devant régler la distance du trottoir aux nouvelles constructions commerciales, ce qui sera fait dans l'étude de l'urbaniste; et d'un autre avis de motion autorisant un emprunt par émission d'obligations pour payer l'exédent du coût des travaux de construction de trottoirs. Les travaux n'ont pas été faits au complet, c'est pourquoi cet emprunt n'est plus nécessaire.

SUBVENTIONS

Le Ministère de la Voirie a fait parvenir un chèque au montant de $539.25 pour l'entretien d'une portion des routes 21 et 40A, sur une longueur de 1.438 mille. Depuis les trois dernières années, Iberville reçoit toujours ce même montant.

Le ministère des Affaires municipales a fait parvenir un tiers d'une subvention de $5,646.76 accordée pour payer une partie des achats d'équipements du service des incendies. La subvention doit être versée en trois ans.

ACHAT D'UN CHARGEUR-EXCAVATEUR

Le secrétaire, au cours de la réunion régulière de lundi, a fait la lecture de plusieurs soumissions concernant l'achat d'un chargeur-excavateur dont le coût serait d'environ $11,000.

Après une étude des prix offerts et des qualités des appareils, le conseil décidera, probablement lors de la réunion du 20 décembre, qui obtiendra la vente.

TERRAIN DE LA GARE

Dans une lettre adressée à la Commission des Transports du Canada, les Chemins de fer Nationaux mentionnent n'avoir aucune objection à ce que le terrain où est actuellement située la gare retourne à la municipalité.

INVITATION A AMPRIOR

Le comité de la Protection Civile invite deux membres du conseil, ou employés de la ville, à bénéficier d'un cours de 4 jours à Amprior, Ontario. Les échevins ne sont pas intéressés et il semble qu'il sera difficile de trouver deux "volontaires" qui consentiront à se rendre en Ontario, tous frais payés, pour étudier la protection civile du 13 au 17 décembre.

12 ACCIDENTS

Le rapport du directeur de la police à Iberville révèle que 12 accidents ont été rapportés durant le mois de novembre. Les agents ont effectués 70 escortes et un vol simple a été signifié.

Une bicyclette a été volée, mais les agents en ont retrouvé trois. 23 personnes ont été hébergées durant le mois et la somme de $126 a été recueillie pour les infractions. Le département a effectué 11 enquêtes.

POMPIERS

Durant le mois de novembre, les pompiers ont tenu deux assemblées, une régulière et une spéciale. Quelque 150 borne-fontaines ont été vérifiées et les sapeurs ont effectué une pratique.

ON VEUT CONSERVER LA PLAQUE

Avant la démolition de la gare d'Iberville, le conseil prendra soin d'enlever la plaque commémorative qui rappelle que cette gare a été donnée par la population d'Iberville.

FONDS INDUSTRIEL

La Commission municipale de Québec a donné son approbation à un emprunt temporaire de $63,000 en vertu du règlement no. 299, concernant l'aide que donnera la ville à la compagnie Renoir Textile Mills.

UNE CRECHE

L'Ecole des Parents d'Iberville a obtenu la permission de construire une crèche au parc Laurier.

COMPTEUR D'EAU

Le conseil a autorisé l'installation d'un compteur d'eau au nouveau commerce de "Lave-Autos" sur la 2ième rue.

REGLEMENT FINAL

Les membres du conseil ont autorisé les procureurs de la ville à offrir un règlement final au Marché Tessier enr. pour la somme de $4,850. La réclamation initiale était de $12,000.

ACHAT D'UN TRACTEUR

Le 20 décembre prochain, les échevins devront prendre une décision concernant l'achat d'un tracteur pour les trottoirs. Un rapport sera présenté par le secrétaire au cours de cette réunion.

PERMIS DE CONSTRUCTION

Quatre permis de construction ont été émis durant le mois de novembre à MM. A. Archambault ($300), G. Tell ($10,000), Clovis Oligny ($20,000) et Luc Poulin ($17,000). Le montant total des permis accordés est de $47,300.

Jusqu'à maintenant, la ville a émis durant l'année 1965 des permis pour une valeur totale de $817,510 comparativement à $616,150 en 1964. Le montant total des permis en 1964 atteignait la somme de $796,450.

GOYETTE Enrg.
MEUBLES
156, Champlain, Saint-Jean, P.Q.
Tél: 346-6393
Choix de cadeaux pour les fêtes
à prix très réduit

SALAISON ST-JEAN ENRG.
André Brunet, Prop.

Viande de choix
Notre spécialité: BOEUF DE L'OUEST
124, Mercier, (coin Frontenac),
Saint-Jean, P.Q.
Tél. 347-5213

RONDE STEAK 69¢
SMOKED MEAT Faux Filet 99¢
SPECIAL TOURTIÈRE 14 OZ. "BRUNET" 49¢ ch.
LONGE de BOEUF Complète
RÔTI de RONDE Finission 59¢ lb
SPECIAL BEURRE "GRANGER" 57¢ lb
Si vous avez un congélateur
nous avons des prix formidables
VOUS AUREZ TOUJOURS POUR VOTRE ARGENT
A LA SALAISON ST-JEAN

JOYEUSES FÊTES À TOUS!
NOUS AVONS UN CHOIX ILLIMITE DE FLEURS QUE VOUS POUVEZ OFFRIR A L'OCCASION DES FETES
Arrangements originaux et assortiment complet de plantes diverses
Commandez tôt!
Mme A. CLOUATRE
FLEURISTE
217 - 4ième Avenue, Iberville, P.Q. Tél: 346-6394

Merci de l'accueil chaleureux!

...dit M. PINKY!

Et quel accueil formidable!
Tout le monde conserve maintenant les TIMBRES PINKY! Et avec raison! Des économies exceptionnelles...des cadeaux fascinants! Commencez à conserver les TIMBRES PINKY maintenant...avec ces coupons de TIMBRES PINKY additionnels!

Demandez-moi! Je vous offrirai de grandes économies et des primes fabuleuses!

500
TIMBRES **PINKY** ADDITIONNELS
AVEC UN ACHAT DE $5.00 ET PLUS
PHARMACIE ST-JEAN
348-4931

500
TIMBRES **PINKY** ADDITIONNELS
AVEC UN ACHAT DE $25.00 ET PLUS
MERCERIE PLAZA
348-5636

500
TIMBRES **PINKY** ADDITIONNELS
AVEC UN ACHAT DE $5.00 ET PLUS
QUINCAILLERIE PLAZA
348-5711

1000
TIMBRES **PINKY** ADDITIONNELS
AVEC ACHAT D'UNE T.V. OU D'UN STEREO
JEAN GERVAIS INC.
MEUBLES **348-8044**

14 COMMERCES
PLAZA
VAL RICHELIEU

VENEZ VOIR

M. Magie* de PINKY

A LA

PLAZA VAL RICHELIEU

640 DORCHESTER, ST-JEAN, P.Q.

VENDREDI 10 DECEMBRE 1965

ENTRE 7 P.M. ET 10 P.M.

LE CANADA FRANÇAIS

Le meilleur organe de publicité de la région du Haut-Richelieu

VOL CVI NO 29 — SAINT-JEAN — JEUDI LE 9 DECEMBRE 1965

Nouvelle étude des taux sur l'autoroute

L'Office des autoroutes du Québec entreprendra sous peu de nouvelles études sur la circulation, à la suite de l'ouverture de trois voies d'amenée sur l'Autoroute des Cantons de l'Est. C'est ce qu'a annoncé M. Guy Poliquin, président et directeur général de l'Office dans une causerie prononcée devant les membres du Club Kiwanis de Magog.

"On verra ainsi si les ingénieurs avaient raison de prétendre que la concurrence des routes 1 et 9B à la hauteur des villes de Chambly et de St-Jean n'accorderait que 7% de la circulation totale à l'Autoroute des Cantons de l'Est," a-t-il dit.

M. Poliquin disait alors que l'échelle des taux de péage sur cette route reliant Montréal à Sherbrooke était "non seulement normale, mais même moins élevée que dans les Laurentides, au point de vue de distance."

"Il est évident, dit-il, que les automobilistes qui n'utilisent cette route que sur un petit parcours puissent se sentir lésés.

"Mais il ne faut pas perdre de vue que pareil projet s'adresse d'abord à ceux qui ont besoin de parcourir de longues distances."

Plus loin dans sa causerie, le président de l'Office des autoroutes a souligné l'importance du rôle que doit jouer dans notre économie le système adéquat de grande voirie. "Sans l'apport d'un vaste réseau de voies rapides à accès limité, inutile de songer au développement de notre économie et à la décentralisation industrielle que tous semblent souhaiter actuellement", dit-il.

En terminant, M. Poliquin a fait état de l'outillage, dont dispose l'Office pour l'entretien de ses autoroutes. "Dans les pires tempêtes, dit-il, on peut toujours circuler sur les autoroutes, même s'il faut parfois user de grande prudence. Grâce à son personnel compétent et aguerri, l'Office est en mesure de répondre à toutes les exigences, offrant ainsi un service toujours sûr, agréable et rapide".

Les Syndics de Laprairie accordent $1,000 au diocèse de Valparaiso

"Messieurs les Syndics, vous venez de poser vis-à-vis la Fraternité St-Jean-Valparaiso, un geste de charité remarquable, un acte de justice sociale dans la ligne tracée par Vatican II. Je souhaite que d'autres organismes ou individus du diocèse aient autant d'imagination que vous, autant de générosité que celle que vous manifestez présentement et découvrent, eux aussi, comme vous l'avez fait les moyens adéquats de coopération avec nos frères de Valparaiso".

Ainsi s'exprimait M. André Tremblay, président de la Fraternité, le 27 novembre dernier, au moment où il recevait des mains de M. Donat Duquette, président des Syndics de la Commune de Laprairie, un chèque au montant de $1,000 au profit du diocèse de Valparaiso.

Ce geste faisait suite à la réception d'un montant de $350,000 payé par la Compagnie de Jésus, comme prix de rachat des droits encore possédés par certains propriétaires de Laprairie et des environs, sur la Commune.

Le Corps des Syndics de la Commune ayant obtenu la votation d'un bill privé par le Parlement, on procéda, par la suite, au partage du montant de $350,000 entre les 735 censitaires et demanda à chacun de verser une minime partie de sa quote-part au diocèse de Valparaiso, au moment de toucher ce qui leur revenait. Ce qui fut accepté.

En remettant ce chèque substantiel à M. Tremblay, M. Donat Duquette déclarait: "L'idée m'en est venue; j'ai cru que ce serait une belle occasion pour les récipiendaires de poser un geste généreux envers la Fraternité St-Jean-Valparaiso. Et, du même coup, nous pouvons contribuer directement, avec une partie d'une somme sur laquelle on ne comptait, au mieux être de nos frères malheureux, ceux de Valparaiso.

Un merci bien sincère s'adresse à tous les censitaires de la Commune de Laprairie et nous exprimons l'espoir que ce geste magnifique sera imité par d'autres, dans un avenir prochain.

L'abbé Léo Foster, publi.
Fraternité St-Jean-Valparaiso
C.P. 280 St-Jean

Sur la photo ci-dessus, on reconnaît, assis, de gauche à droite: MM. André Tremblay, président de la Fratemité St-Jean-Valparaiso, Donat Duquette, président des Syndics de la Commune de Laprairie, notaire Paul Boucher, secrétaire-greffier. Debout, dans le même ordre: MM. L. Bisaillon, l'abbé Guy Larose, A. Laurence, J.M. Roy, L. Ferdais, El. Brosseau et P. Gagnons.

Voulez-vous économiser des dollars d'impôt?

Vous le pouvez. Voici trois programmes enregistrés d'épargne-retraite offerts par Investors Syndicate, selon lesquels vous pouvez bénéficier de dégrèvements d'impôt:

Certificats d'épargne-retraite — Programmes à intérêt fixe, garantis et adaptés à vos besoins personnels.

Programmes de retraite à fonds d'actions — (1) Investors Mutual of Canada Ltd., un placement équilibré, offrant la stabilité et un revenu, ou (2) Investors Growth Fund of Canada Ltd., — un placement en fonds d'actions pour l'accroissement du capital.

Programmes combinés de paiement — Un choix de programmes réunissant des actions de l'un ou l'autre fonds mutuel et des certificats de retraite Investors.

Vovez votre représentant Investors dès aujourd'hui.

Voyez votre meilleur ami financièrement

Maurice G. Jacques,
Gérant de division
155 Champlain St-Jean
Tél. 347-5551

Investors SYNDICATE LIMITED

Le comité de Moralité suggère des remèdes à la délinquance

Il parait qu'une civilisation authentique - comme celle que nous souhaitons avoir dans la belle province - peut se mesurer à la façon dont elle traite ses jeunes délinquants.

Il y a des gaffes qu'il ne faut pas commettre et des efforts qu'il faut s'imposer.

Si, d'une façon ou de l'autre, nous avons un contact quelconque avec un jeune délinquant, la gaffe primordiale qu'il faut éviter de commetre c'est de l'injurier: "Tu n'est qu'un imbécile, un polisson, un vaurien, tu es en train de devenir un vrai bandit"! Un tel vocabulaire - quelles que soient ses intentions conscientes - pourrait bien manifester un pharisaisme inconscient; il serait plus homble et donc plus chrétien, d'admettre que si nous avions été élevés dans une famille désunie, dans une "gang" dépravée, dans une société putréfiante, nous aussi nous serions devenus des délinquants, car notre coeur n'est pas fait d'une autre chair que celui du voisin.

Les efforts à s'imposer dépendent de la gravité et aussi de la fréquence des délits.

Au pire, le jeune délinquant se trouve en face du Juge d'une Cour de Bien-Etre social. Le juge peut faire appel à la Clinique d'Aide à l'Enfance qui, avec ses spécialistes de tout genre, est en mesure de faire une étude du cas sur les plans physique, intellectuel, psychologique et social.

Ce Juge ne cherche pas uniquement à punir; il a pour but de découvrir et d'appliquer, pour tel mineur donné, la mesure la plus efficace pour le réinsérer le plus tôt possible dans la société normale. Ce Juge, dégagé des préoccupations sévèrement judiciaires, vise à la rééducation et à la réhabilitation sociales du jeune délinquant.

Avant de paraître devant le Juge, le jeune délinquant aura eu affaire avec la police. On voudrait qu'il se soit trouvé en présence de policiers qui ne se soucient pas uniquement de procéder à des arrestations, mais qui préviennent les délits en rencontrant les parents des jeunes qui commencent à mal tourner. On voudrait surtout que le jeune ne soit pas jeté dans une prison commune, comme cela se produit dans les petites villes, mais qu'il soit confié à un "Centre d'accueil" - en attendant la décision du Juge - comme cela se fait maintenant dans les grandes cités.

Après la décision du Juge, le jeune pourra séjourner dans une "Ecole de Protection", au personnel spécialisé, où il se sentira en sécurité, développera sa vie intellectuelle et affective, apprendra un métier, deviendra un actif pour la société. Le temps est révolu des "écoles de réforme" où on faisait "faire leur temps" à des mineurs considérés au départ comme "incorrigibles".

Ou bien le jeune pourra être confié à un "foyer nourricier", pour une période plus ou moins brève, pendant laquelle il liquidera ses conflits et reprendra goût à l'école ou au travail.

Un grand nombre de délinquants juvéniles sont ainsi récupérables. Un plus grand nombre encore n'auraient pas commis de délits si leur école s'était davantage préoccupée des enfants dits exceptionnels, si leurs professeurs avaient été en relations plus étroites avec les parents, et surtout si les parents avaient su quoi faire.

Les parents qui constatent chez leur enfant des troubles sérieux de comportement, qui en "perdent le contrôle", devraient s'adresser à un Conseiller en Orientation ou au Service social local.

La délinquance juvénile est un peu comme la poliomyélite: elle se guérit dans plusieurs cas, mais il est infiniment préférable de la prévenir.

Prompt rétablissement

Bons souhaits de prompt rétablissement à M. Adélard Payant qui est en convalescence à l'hôpital de Montréal, ainsi qu'à Mlle Lucille Prairie également en convalescence mais à l'hôpital de Saint-Jean. Tous deux sont domiciliés à l'Acadie.

TOUJOURS LÀ—AVEC DE L'ARGENT POUR TOUTE RAISON VALABLE

comptes en souffrance ◇ réparations de votre auto ◇ dépenses imprévues ◇ améliorations domiciliaires ◇ meubles neufs ◇voyages,etc. De $50.00 à $2,500.00 OU PLUS

SERVICE RAPIDE ET COURTOIS ASSURÉ
207 RUE RICHELIEU TÉL: 347-7523
C. St-Charles, gérant
NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED
NF-65-6F

Secrétaire

Nous avons besoin des services d'une secrétaire bilingue ou de langue anglaise possédant un minimum de 2 à 3 ans d'expérience.

*Salaire selon compétence
*Excellentes conditions de travail
*Emploi permanent

S'adresser à: Mlle OLIGNY

CYANAMID OF CANADA LTD.
55 Boul. Montcalm, St-Jean Tél: 347-7541

Cartes Professionnelles

Dr Armand Girard, M.D.
Spécialiste certifié
maladie des enfants
Sur rendez-vous
2 H. p.m. à 5 H. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. 347-4265 Saint-Jean

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.B.A. IRAC
Architecte
Bureaux:
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. 346-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal, Tél. RE. 8-1669

Laurent Véronneau
Arpenteur-Géomètre
Cessionnaire du greffe de
Charles Godin, arp. géom.
406 rue Lebeau St-Jean
Tél. 348-2343

Tél: Bureau 346-4683
GILLES LESSARD
Notaire
672, 1ère rue Iberville P.Q.

Cartes d'Affaires

Pour vos placements d'argent voyez
Eugène Lasnier Hôtel St-Jean
Débentures
Représentants de Courtiers Membre de la Bourse de Montréal
Cotations de valeur à la bourse donnés sur place par communication directe
Tél. Bur. 346-69663 Tél. Montréal 658-1234
Rés. 346-6997

Toutes sortes de marchandises à la verge au meilleur prix en ville!
Shefford Woollens,
194, rue Champlain, St-Jean, P.Q.

Réal Beaudoin
Entrepreneur-Electricien
Installations – Réparations
Entretien
résidentiel et commercial
82 Boul. Héroux Iberville
Tél. PL. 6-3646

Dussault Bernard
Tuile céramique
Chambre de bain – Entrée
Buanderie – Cuisine – Foyer
ESTIMATION GRATUITE
347 Ste-Marie St-Jean
Tél. PL. 8-2949

Antoine Bourassa
SYNDIC AUTORISE
LIQUIDATEUR
284 Richelieu Saint-Jean
Tél. PL. 7-1925

PETRIN & PROBES INC.
Blocs de ciment-Blocs légers
"aggrito"
308 Boul. Gouin 347-2357
Tél: 347-2357

Arthur Vandebeek
Décorateur
Tapis – Vente – Pose
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. PL. 8-4114

A louer

ANDRE FANCHER
Service, réparation, 24 heures.
brûleur air chaud, chauffage air chaud. Nettoyage de fournaises.
348, rue Ste-Marie Saint-Jean Tél. 348-2923

.....Inovation a l'Hotel du Parc.....
35, rue De Salaberry, St-Jean, P.Q.
••• M. Raymond Sedawey, Prop. •••

95¢
Servi dans le bar-salon
Menu du jour
Sandwiches de toutes sortes

SALLE A DINER
RIB STEAK
FILET MIGNON
CUIT SUR CHARBON DE BOIS
ENCE COMPLETE

— Invitation speciale pour hommes d'affaire —

Personnel competent

Heures d'affaire
10 hres A.M. à 2 hres A.M.

Les commissions scolaires sont à plaindre

—M. Fernand Houde

M. Fernand Houde qui a été choisi par le Syndicat des Professeurs pour effectuer les premières recherches en vue de la fondation de l'APMR affirmait: "L'expérience pilote du 25 octobre a été un fiasco." On sait que cette expérience (après une visite au curé et une annonce en chaire) n'attirait aucune personne. M. Houde, Mme B. Gagnon vice-présidente et Mlle Denise Dépelteau secrétaire décidaient donc de "suivre l'exemple du Conseil Supérieur de l'Education qui profite d'une représentation des associations et de convoquer la réunion de mardi".

par C. Roland BECHARD

Il ajoutait "en tenant compte 1) de l'article 93 du Rapport Parent, parlant de la création de corporation pour la gérance des instituts, 2) des encouragements, du Directeur général des études de la Commission scolaire régionale, à poursuivre vos efforts pour que parents et maitres appuient l'APMR de leur compétence et de leur dévouement, 3) que les délégués sont formés à la procédure des assemblées délibérantes, nous avons décidé de fonder l'APMR sur la base représentative en adjoignant un aviseur légal et un aviseur moral. "M. Houde nous fit part des affirmations de J.G. Bissonette, sociologue à l'effet que: "selon les principes d'une saine démocratie, le peuple a le droit de s'organiser".

Puis répondant aux questions le président parla des "commissions scolaires locales qui sont actuellement fort à plaindre" et il soulignait à cette occasion qu'elles "sont les porte-parole des revendications du milieu au lieu de servir comme agent de relation et de liaison entre le public, les commissions scolaires régionales et le Ministère de l'éducation".

M. Jean Langelier, directeur général, se prononçait en faveur d'une APMR et promettait de dialoguer avec, si l'association se montrait très représentative.

L'assemblée décida ensuite de l'élection d'un président d'assemblée en la personne de M. Claude Laffage. Après de nombreuses discussions on décida de limiter le nombre des membres du comité provisoire à 15. Les parents ayant des enfants seulement au niveau primaire, furent aussi déclarés éligibles aux postes du comité.

M. l'abbé Bernard Gareau, aumônier de la régionale, accepta la nomination au poste d'aviseur légal en mettant en garde les délégués contre le Rapport Parent. "Nous ne devons pas faire une phobie du Rapport Parent", affirmait-il, "ce n'est pas une Bible mais un simple rapport qui peut avoir des erreurs et qui ne forme que des suggestions". Il a poursuivi par "une mise en garde contre la pédagogie de Freynest que le Ministère de l'éducation semble prôner. Cette pédagogie en est une à tendance marxiste. On y trouve beaucoup de bon, mais il y a aussi les pédagogues Maure et Gald en France. Ne faisons point l'autruche et ne plongeons pas trop la tête en France." M. Jean Langelier affirmait par la suite " les maitres personnels, décideront de leur pédagogie après avoir pris avis chez les parents.

M. Fernand Houde remercia finalement les participants délégués et tous ceux qui lui avaient prodigué des encouragements à l'endroit de la fondation d'une APM régionale.

Nous reconnaissons ci-dessus, de gauche à droite, M. Fernand Houde l'initiateur du projet d'A.P.M.R., Mme Béatrice Gagnon, vice-président, M. Jean Langelier, M. L'abbé Bernard Gareau, aumônier du comité provisoire, M. Claude Laffage, président d'assemblée et Mlle Despelteau, secrétaire du comité provisoire de l'A.P.M.R. (Photo Ken Wallett)

ATELIER MOBILE CENTRAL-SERVICE MOBILE SHOP
Pierre Massé, prop.
RÉPARATIONS Faites à votre domicile la journée même.
GARANTIE 3 mois sur les tubes
1 an sur les pièces
2 ans sur les lampes-écrans
Location de T.V.
Tél:348-4383
338, rue Jacques-Cartier, St-Jean,P.Q.

Vendredi après midi spécial 50¢
CINEMA CARTIER
Tél: 6-4141
vendredi après midi Spécial 50¢
JOEL DENIS avec la participation spéciale de DONALD LAUTREC
DU YE-YE A GOGO
POUR COPAINS DANS LE VENT
Pour la jeunesse d'aujourd'hui Pour la jeunesse d'hier
PAS DE VACANCES POUR LES IDOLES
Spécial vendredi après midi "vedettes de l'heure"
SAM•DIM•LUN•MAR•MER•JEU•VEN 11 au 17 DEC
GRAND FESTIVAL D'HORREUR
3 FILMS
LA CHAMBRE AUX TORTURES
UN CAUCHEMAR de TERREUR et de FRISSONS
L'HORRIBLE TUEUR DE BOSTON
CALTIKI LE MONSTRE IMMORTEL JOHN MERIVALE
Moitié os moitié bandelettes, il rêve de vengeance, de terreur !
La nuit de tous les mystères
Samedi après midi 50¢
aussi
L'inimitable Jerry Lewis dans LE Dingue du PALACE
VERITABLE ASILE D'ALIENES!
VOUS VOUS TORPEREZ DE RIRES
VENEZ VOIR JERRY DANS LE PLUS AMUSANT DE SES ROLES...
AUJ.
LA FEMME NUE ET SATAN

Arbres de noël à vendre
ET SERVICE DU PÈRE NOËL
AU TAXI PONTIAC
305, Richelieu, St-Jean, P.Q.
Tél. 347-2244

LOCATION
DE ROBES DE SOIREE
de plusieurs styles exclusifs de haute couture.
Nous avons également un service de réparation et d'altération sur rendez-vous!
TEL. 347-7808
MME YVETTE BROUILLETTE

CHAUFFAGE
Economique
TEXACO FUEL CHIEF
HUILE À CHAUFFAGE
Téléphone: 346-6356
Roland Boudreau
Distributeur d'huile à chauffage Gaz propane. Gazoline et huile à moteur.
St-Paul Ile-Aux-Noix

On relâche à Lacolle un Torontois qui a passé les 22 dernieres années en prison

Wayne Lonergan, libéré sous condition d'une prison américaine au cours de la journée de jeudi, le 2 décembre, après avoir purgé 22 ans pour le meutre de sa riche épouse, a été mis en liberté à Lacolle, à quelque 20 milles de St-Jean. Ce sont des agents de l'Immigration américaine qui l'ont conduit à nos frontières.

Reconnu coupable d'avoir assommé et étranglé, le 24 octobre 1943, sa femme avec qui il vivait séparé, il avait été condamné à une peine variant de 35 ans à la vie. Relâché de la prison d'état de Dannemora N.Y., il a été déporté au Canada vis Rouse's Point N.Y. près de la frontière du Québec.

Lonergan avait commencé comme d'habitude à travailler à l'imprimerie de la prison quand on lui a annoncé à 10 heures du matin qu'il allait être relâché sous condition et déporté. Moins de 12 heures plus tard, il était enregistré à l'hôtel Royal York, de Toronto.

Lonergan s'était enregistré sous son vrai nom, mais quand les journalistes, apprenant son arrivée, ont tenté d'entrer en contact avec lui, il était disparu.

Le printemps dernier, Lonergan n'avait pas réussi dans sa tentative de faire casser sa condamnation par la Cour suprême de l'état de New-York. Il a prétendu qu'il avait été forcé à confesser le meurtre de sa femme.

Son avocat, Francés Kahn, de New-York, en a appelé de la décision de la cour et l'appel doit être entendu en janvier ou février.

Les termes de sa libération lui défendent de reparaître aux Etats-Unis, excepté pour témoigner à son appel.

Le gouverneur de la prison a déclaré que la sentence de Lonergan avait été réduite en raison de sa bonne conduite.

Lonergan avait été reconnu coupable du meurtre de son épouse, née Patricia Burton qu'il aurait battue avec un chandeleir dans son chic appartement de Manhattan. Elle vivait séparée de son mari depuis quelque temps et avait l'intention de demander un divorce.

Lonergan maintenant âgé de 47 ans, après avoir vainement tenté de s'enrôler dans l'armée américaine qui l'avait refusé dit-on pour cause d'homosexualité, s'était finalement enrôlé dans l'aviation canadienne.

Arrêté à Toronto, Lonergan avait admis avoir visité New-York au moment du crime alors qu'il était en permission. La police a révélé qu'il avait signé une confession à l'effet qu'il avait tué sa femme, petite-fille du brasseur millionnaire Max Bernheimer. Les deux époux se seraient querellés et se seraient mutuellement reprochés leurs infidélités conjugales, a prétendu la police.

La fortune de $7,000,000 de Mme Lonergan avait été laissée en fiducie pour leur fils, William, maintenant âgé de 23 ans et qui, dit-on, est diplômé de l'université de Harvard.

On ignore l'endroit où habite William Lonergan, mais on croit qu'il vit présentement sous un autre nom.

Attention!

M. André Seguin, a le plaisir de vous faire part qu'il est maintenant le nouveau propriétaire du salon de barbier situé près de l'hôtel du Passant au village de Mont St-Grégoire autrefois Arthur Rondeau.

Tout en sollicitant votre appui et votre encouragement, j'adresse à tous, une cordiale bienvenue.

Coupe de tous genres Spécialité: Coupe au rasoir. Ajustement de postiches

Marcel C. Lamoureux **PHYSIOTHERAPISTE**
220 RUE COLLIN,
TEL. 346-4763 SAINT-JEAN, P.Q.
Bureau ouvert de 9h. A.M. à 9h. P.M.
Tous les jours Samedi de 9h. A.M. à 5h. P.M.
Pour massage, bain de vapeur, ultra-violet, traitement à l'ultrason contre l'arthrite. Exercices correctifs et contre l'embonpoint.

Cours de chant
Voulez-vous améliorer votre voix?
Aimeriez-vous chanter avec facilité?
Etudiez l'art vocal d'après la technique française de Mme Cleriey Du Collet.
Pour tous renseignements et inscriptions appelez: Marc Tougas, Tél. 347-1538

Tél. 346-3014 231 MISSISQUOI
Les Produits de Ciment Tremblay Inc.
PIERRE TREMBLAY, propriétaire
Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable
Tuyaux de ciment
IBERVILLE P. Qué.

Odeon CAPITOL
SAINT-JEAN TEL. 347-2037
3 DERNIERS SOIRS MER - JEU-VEN
VOYEZ la guerre des chariots
VOYEZ la cour des amoureux
VOYEZ La tentatrice Lydia
LA GLOIRE, LE TRIOMPHE, LES CONQUETES DE L'HOMME LE PLUS PUISSANT AU MONDE !
HERCULES & LA REINE DE LYDIE
avec STEVE REEVES
SYLVA KOSCINA · PRIMO CARNERA · SYLVIA LOPEZ
EASTMAN COLOR
Une histoire fabuleuse
Une jeunesse qui renie la morale...
"la Soif de la Jeunesse"
TROY DONAHUE · CLAUDETTE COLBERT · KARL MALDEN

COMMENCANT SAMEDI LE 11 DEC
2 grands films en couleur
6 SUCCÈS DU HIT PARADE
VOUS NE CONNAISSEZ VRAIMENT PAS
LE TWIST !
TANT QUE VOUS N'AUREZ PAS VU...
ELVIS
LE DANSER DANS
UN DIRECT AU COEUR
EN COULEURS
second grand film en couleur
Le plus fantastique spectacle d'horreurs... Ce maniaque guérissait d'abord et assassinait ensuite.
Anton Diffring et Erika Remberg
LE CIRQUE DES HORREURS
SPECTA-COLOR
EN COULEUR
MARDI SOIR
"HOLLYWOOD" $1545

Expositions de paysages

Une vue du vieux Montréal par SIMONEAU, dont les dessins sont actuellement en montre aux Equipements Richelieu, 268, rue Champlain. Une autre expo de la Galerie Québécoise.

Exposition des travaux du cercle d'économie Domestique de St-Gérard

L'exposition des travaux tissés et confectionnés pendant l'année par les membres du Cercle d'Economie Domestique de St-Gérard Majella aura lieu au sous-sol de l'église St-Gérard, vendredi le 10 décembre à partir de 7 heures samedi le 11 décembre durant l'après-midi et en soirée et dimanche le 12 décembre, durant l'apres-midi.

Des cafés et gâteaux seront servis sur demande. Bienvenue à tous. L'entrée est gratuite.

La Croix Rouge à Bedford

Nous invitons les gens de Bedford et de la région à assister à l'assemblée annuelle de la Croix-Rouge, mercredi le 8 décembre à 8 heures à la salle de l'hôtel de ville.

Mme Viens esthéticienne diplomée de l'Institut Edith Serei est à notre pharmacie les mercredi et samedi après-midi de chaque semaine pour prendre soin de votre beauté mesdames ou mesdemoiselles. Un rendez-vous vous convaincra.

Tél. 348-4977 ou 348-3877

N.B. Pour celles qui ne peuvent venir durant le jour notre esthéticienne sera à votre disposition mercredi soir à partir de cette semaine.

PHARMACIE LUC POULIN
100 rue St-Paul Saint-Jean

Les Parents-Maitres St-Lucien

Mardi le 14 décembre prochain, se tiendra à l'école St-Lucien une réunion générale des Parents-Maitres.

Celle-ci débutera par une conférence sur un sujet d'actualité scolaire: la Catéchèse. Les conférenciers sont membres de l'Office diocésain de catéchèse.

Après les conférences les participants pourront déguster un café et prendre part à un forum. Tous les parents sont bienvenus.

AUJOURD'HUI A SAMEDI
3 DERNIERS JOURS
Imperial 347-3166

40 MILLIONS de lecteurs aiment déjà Angélique!

Votre derniere chance de voir

La plus belle silhouette de France
MICHÈLE MERCIER
ROBERT HOSSEIN

ANGÉLIQUE Marquise des Anges EN COULEURS

aussi une femme À ABATTRE
Le témoin doit mourir...!

UNE REPRESENTATION SEULEMENT LE SOIR 7.30

DIM LUN MAR

Le RETOUR du FILS du CHEIK

2e FILM EN PRIMEUR

MATINEE LUNDI 1h. SOIR 6.30h.

votre page, *Madame*

Billet

La voix des femmes et les jouets de guerre

Je voudrais vous entretenir aujourd'hui du feuillet distribué par la Voix des Femmes dans sa campagne "anti-jouets de guerre" et intitulé: "Un appel aux parents".

Il y a quelques semaines, je vous parlais, dans cette même page, des jouets genre guillotine, grenades en plastique, fusils, etc. que les parents ne devraient pas procurer à leurs enfants. Remarquez que c'était là une opinion personnelle. Aujourd'hui, la Voix des Femmes, distribue un feuillet qui lance un appel aux parents et leur demande de faire campagne auprès du voisinage, auprès des associations, auprès des gérants des rayons de jouets des magasins, pour cesser la vente de ces jouets qui "amènent les enfants à croire que tout peut se résoudre en poussant un bouton ou en tirant sur une gachette et que la sécurité dépend de forces destructives".

"Nous devons éduquer les enfants à contrôler leurs instincts combatifs. Cependant, leurs instincts agressifs peuvent être canalisés et exprimés dans les jeux d'équipe, les sports violents et l'entrainement physique. Ce qui, d'ailleurs, leur donnera davantage confiance en eux-mêmes" ajoute le feuillet.

L'objection majeure aux jouets de guerre exprimée par la Voix des Femmes est "le fait que les enfants sont conditionnés à accepter une chose inacceptable - une guerre totale. Si, devenus adultes, ils essaient d'employer ces armes, ce sera la catastrophe et la race humaine en sera la victime."

Il se fait des publicités tapageuses en regard de ces jouets de ces jouets de violence et les enfants sont tentés, c'est normal; mais c'est à vous parents, de leur expliquer que ce ne sont pas des jouets pour eux et de leur procurer des choses "instructives" et non "destructives".

Il y a présentement deux magasins de Montréal: "Stork Towne" et "La Boutique" qui se refusent à vendre de ces jouets; pourquoi vous, marchands de Saint-Jean et des environs, ne pas imiter leur geste.

La parole est maintenant aux parents!

Pour ma part, l'argent dont je disposerai pour les achats des fêtes ne sera certes pas consacré à l'achat de ces jouets de violence.

Sur ce point, je partage les idées de la Voix des Femmes et j'espère que son appel ne restera pas sans réponse.

Hélène

Bien manger ...bien boire

Bagatelle des Fêtes

1 boite (15 onces) de fraises congelées
½ tasse de sherry
4 jaunes d'oeufs
2 tasses de crème de table
¼ c. à thé de sel
¼ tasse de sucre

3 c. à table de sherry
1 gâteau éponge (2 étage, env. 9 x 12 pouces)
1 tasse de crème à fouetter
¼ tasse d'amandes grillées, effilées
12 cerises au marasquin

Décongeler les fraises, les égoutter et mêler ½ tasse de leur jus avec ½ tasse de sherry. Faite chauffer la crème. Battre les jaunes d'oeufs avec le sel et le sucre. Ajouter la crème graduellement. Cuire au bain-marie en remuant, jusqu'à ce que le mélange couvre la cuillère. Refroidir et aromatiser de 3c. à table de sherry. Foncer un joli bol de verre avec un rang de gâteau. Arroser de la moitié du jus de fraises mêlé au sherry. Recouvrir des fraises puis de l'autre rang de gâteau. Arroser du reste du jus et verser la crème aux oeufs uniformément sur la surface. Couvrir et réfrigérer pendant plusieurs heures. Au moment de servir, recouvrir de crème fouettée. Garnir d'amandes et de cerises. 8 à 10 portions.

le régime de rentes...

..et vous madame

Le fait de prendre sa retraite est devenu une coutume courante à notre époque. Après des années d'efforts d'une vie active, le travailleur mérite un peur de repos.

Tandis que l'âge de la retraite facultative ou obligatoire pour tous les travailleurs a tendance à baisser, il est normal que ceux-ci songent à une retraite qui leur assure non seulement le repos mérité mais aussi la sécurité.

Pour les moins de 40 ans, la retraite peut paraître lointaine, ou encore comme la dernière ambition à réaliser. On soupirera alors après le jour où on n'aura plus à se rendre au bureau, à l'usine, au chantier; en résumé, on a hâte de se la couler douce sans avoir rien à faire.

Chez les travailleurs plus âgés, c'est avec une certaine inquiétude au contraire qu'on voit se rapprocher le moment de la retraite, car ce n'est plus à la belle vie que l'on songe, mais à la diminution ou à la perte du revenu qui suit la retraite. Cette inquiétude est celle de l'épouse tout autant que celle du mari.

Le but du présent article est de montrer comment le Régime de rentes cherche à résoudre le problème financier découlant de la retraite en accordant une protection de base. Nous réussirons peut-être alors à calmer également les inquiétudes de certaines lectrices.

Le Régime de rentes du Québec, en effet, prévoit le paiement d'une rente de retraite afin de protéger le travailleur, de sexe masculin ou féminin, contre la réduction ou la perte de son revenu à l'âge de la retraite.

BENEFICIAIRES

Bien entendu, seules les personnes qui travaillent et versent des contributions au Régime de rentes auront droit à la rente de retraite. Cette rente intéresse particulièrement l'époux soutien de famille, mais elle intéresse aussi directement les femmes qui travaillent et qui, à cause de leurs contributions, acquièrent des droits à recevoir la rente de retraite à l'âge requis, soit 65 ans ou 70 ans.

A 65 ans, la rente de retraite est facultative, c'est-à-dire que si une personne décide de continuer à travailler, elle pourra aussi continuer à contribuer au Régime de rentes afin de bénéficier éventuellement d'une rente plus élevée à 70 ans. A ce moment, le cotisant peut continuer de travailler s'il le désire, mais il cesse de contribuer au Régime de rentes et sa rente de retraite lui est payée automatiquement.

La rente de retraite ne sera payable à 65 ans qu'à compter de 1970. Elle sera payable à 68 ans en 1967, à 67 ans en 1968, à 66 ans en 1969.

MONTANT DE LA RENTE

Le montant de la rente de retraite est égal à 25% du revenu moyen du travailleur.

Ce pourcentage, cependant, ne sera versé qu'à ceux qui prendront leur retraite en 1976 et après avoir versé des contributions pendant au moins 10 ans. Durant la période de transition qui s'écoulera de 1966 à 1976, la rente de retraite sera moins élevée. Ainsi, après un an de contribution au Régime de rentes, pour ceux qui auront l'âge requis, la rente de retraite correspondra à 2.5% du revenu du cotisant en 1966; en 1971, la rente de retraite correspondra à 12.5% du revenu moyen du cotisant gagné en tre 1966 et 1970; enfin, en 1976, la pleine rente de retraite correspondra au pourcentage déjà mentionné de 25% du revenu moyen du cotisant.

Native de Saint-Jean

Monique Archambault nommée hotesse en chef de l'expo '67

La Compagnie canadienne de l'Expo annonçait, il y a trois semaines, la nomination de son hôtesse-en-chef, Mme Monique Archambault qui occupait ce poste à la Ville de Montréal et qui a été prêtée par celle-ci à la Compagnie.

Mme Archambault est née à Saint-Jean, en 1927. Après ses études primaires dans sa ville natale, elle étudia à Villa-Maria et au collège Marguerite Bourgeoys. Elle est infirmière diplômée de l'hôpital Notre-Dame de Montréal.

Mme Archambault étudia le journalisme et suivit des cours de relations publiques à l'Université McGill, puis ceux de guide touristique à l'Université de Montréal où elle devint professeur, à l'Ecole de guides touristiques.

Elle vécut en Europe occidentale de 1958 à 1961 et, de retour à Montréal en janvier 1962, elle entrait au service de l'Office municipal du tourisme où elle occupa le poste de coordonnatrice des événements spéciaux. Chargée d'une mission touristique à travers le Canada, elle participa dans toutes les grandes villes à des émissions radiophoniques et télévisées

Mme Archambault est chargée, par la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967, d'organiser le service des hôtesses au point de vue administratif et d'en assurer le recrutement. Veuve de M. André Archambault, commandant du 2e Régiment d'Artillerie, moyenne réserve, elle est mère d'une fille de huit ans.

Mme Archambault (Monique Cartier) est la fille de Me Jacques Cartier, décédé et de Mme Cartier, de Saint-Jean.

entre NOUS

par Maryse Gagnon

La Veuve...Joyeuse?

La veuve a-t-elle sa place dans notre société évoluée? Peut-elle profiter de la vie autant qu'une personne célibataire? Malheureusement, nous devons répondre non. Elle est négligée et reléguée à la solitude. Elle n'a sa place ni avec les gens mariés, ni les célibataires.

Quand une femme mariée perd son époux, tous ses amis compatissent à sa peine, lui manifestent sympathie et amitié. Chacun fait de son mieux pour aider la malheureuse éplorée à traverser ce dur moment et à reprendre du mieux qu'elle le peut un semblant de vie normale. Mais peu après, une certaine indifférence se glisse dans ces relations d'entraide et d'amitié. La veuve est connue comme madame "x", soit le nom de son mari. Alors, une fois le souvenir du disparu estompé, nous oublions trop facilement son épouse. Mais oui, il est plus difficile de sortir à trois qu'à quatre, aussi bête que cela paraisse. La veuve n'a plus de nom. C'est une anonyme, et quand nous la nommons, nous disons: "Madame X, tu sais celle dont le mari est..., il y a...".

Pourtant, la veuve doit continuer à vivre dans cette triste solitude. Elle, habituée à compter sur son époux, elle, habituée à vivre côte à côte avec un ami, assume les responsabilités du père absent, tout en subvenant aux besoins pécuniaires de sa famille. Elle travaille, dirige, conseille avec vaillance de jours en semaines. Elle s'oublie pour les siens, mais en même temps oublie ses anciennes relations. Lorsqu'elle désire se reposer, elle sent une certaine gêne à solliciter la présence de ses amis d'autrefois. Elle se sent de trop. Ainsi, elle fait de moins en moins les premiers pas pour renouer des amitiés auxquelles elle tient. Avec tristesse et ennui, elle continue à vivre au fil des jours.

Au contraire, il faut pour son bon équilibre physique et moral que la veuve se distrait, qu'elle refasse sa vie. Je ne veux pas dire qu'elle doit se remarier nécessairement pour être heureuse. Mais pourquoi ne trouverait-elle pas de nouvelles joies dans la vie quotidienne autres que celles de s'oublier pour les siens? En d'autres termes, elle doit refaire le plein de nouveaux sentiments, de menusplaisirs et de joies impromptues.

Mais voilà, elle ne sait comment refaire sa vie. A un certain âge surtout, comment pouvons-nous vivre pour nous seule, alors que nous vivions de lui? Comment reprendre une vie sociale agréable et qui nous convienne? Le théâtre, les concerts, le sport, toujours seule, est-ce que cela signifie quelque chose? Il faut reprendre contact, mais tous les ponts sont coupés.

Cette situation est tragique, pensons-y sérieusement. Souvent, il ne s'agirait que d'un coup de pouce pour aider l'amie qui se trouve mal prise, mais nous oublions tout bonnement de rendre ce service.

La veuve a besoin de vivre socialement, et pour cela, ses relations, ses amis, ses proches peuvent l'aider, si non, elle se sent perdue dans un monde qui n'est plus le sien. Pourquoi ne pas l'aider charitablement à traverser cette période noire, cette période de transition et de réadaptation?

La vie n'est pas un souvenir, le plus beau soit-il.

M. Gustave Signori s'explique

Au cours de la réunion du Comité de planification scolaire, M. Gustave Signori, auteur de l'article intitulé: "Le Comité de planification avait choisi St-Patrick", a pris connaissance de la mise au point faite par le Comité à la suite dudit article et a tenu pour la circonstance à faire la sienne.

"Je ne voudrais pas qu'une mise au point entraîne une autre mise au point, mais étant commissaire j'ai pensé que Beaulieu et St-Patrick étaient les deux écoles où on pouvait installer cette école polyvalente.

"Je n'ai pas voulu mésestimer en tronquant le rapport du Comité de planification. Jusqu'ici on a toujours laissé entendre que ce terrain était impropre alors que celui où est situé le Collège militaire royal est bon. La superficie de ce terrain est de 1,960,000 pieds dans un quadrilatère presque parfait.

"Peut-être Beaulieu pourrait servir pour 15 ou 20 ans. D'ailleurs avec Napierville ce sont les deux bâtisses (Beaulieu et St-Patrick) que le ministère de l'Education ait reconnue comme récentes et aptes à recevoir l'école polyvalente.

Beaulieu et St-Patrick sont vraiment deux écoles au niveau secondaire. Je considère qu'un terrain dont une grande partie appartient à la Commission scolaire serait un endroit recommandable. C'était là la seule raison de mon intervention."

F. Simoneau expose à Saint-Jean

La Galerie Québécoise située au 286 rue Champlain, à Saint-Jean annonce une exposition du peintre F. SIMONEAU pour la période s'étendant du 1er au 22 décembre 1965.

Le peintre est né à l'Avenir, vécut à Drummondville durant de nombreuses années et habite depuis quatre ans Montréal.

Il a étudié le dessin avec Géraldine Bourbeau à l'Ecole des Grands Maitres de Paris et enfin à l'Ecole du Musée des Beaux-Arts de Montréal.

Venant d'une famille d'artistes le peintre Simoneau remporta un vif succès lors de la récente exposition à la Caisse populaire St-Frédérick de Drummondville. L'Exposition montre des paysages, des sites historiques et quelques portraits.

Parents-Maitres de St-Athanase

Le lundi 13 décembre, à 8 heures du soir à l'école Notre-Dame de Lourdes aura lieu la réunion générale de Parents-Maitres (section St-Athanase).

Le sujet qui sera traité par M. Jacques Brunelle, de la caisse scolaire sera: "Quelle est la valeur éducative de l'épargne scolaire."

Naissance

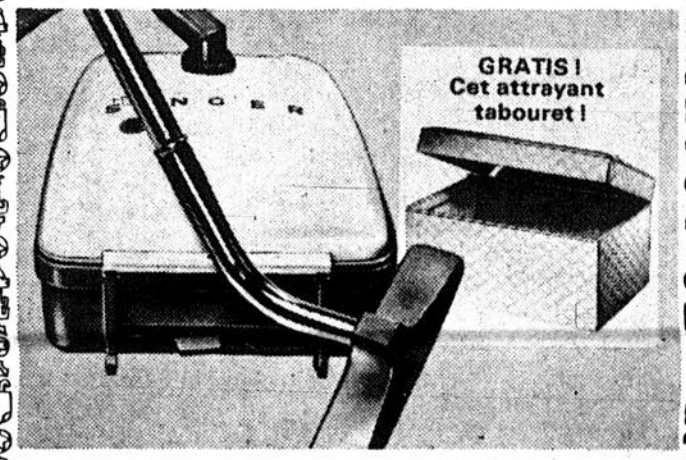
A M. et Mme Armand Tremblay est né un fils baptisé Joseph Henri, Martin, Jacques. Parrain et marraine M. et Mme Henri Tremblay oncle et tante de l'enfant. Porteuse Mme André Tremblay, cousine.

On demande

Vendeurs d'expérience pour commerce de meubles et accessoires électrique. Salaire de base garanti et commissions. Assurance groupe, bonne conditions de travail. Faire votre demande par écrit en mentionnant votre expérience et vos qualifications. Ecrire avec la certitude de protection confidentielle au Département de publicité:

C.P. 460 L.L.
Le Canada Français
84, rue Richelieu, St-Jean, P.Q.

Aubaine de Noël de
SINGER*



Lorsque vous achetez un aspirateur SINGER vous recevez GRATIS un tabouret (d'une valeur de 29.95)

- Elimine la poussière et la saleté rapidement et sans bruit
- Puissant, léger et solide
- Jeu d'accessoires compris
- Tabouret fini en vinyle, GRATIS

Seulement **89.95** (Modèle C-6) avec tabouret gratis

CERCLES DE COUTURE SINGER
*Marque déposée de la Compagnie Singer du Canada Ltée ou compagnies associées.

133, rue Richelieu,
Saint-Jean, P.Q.
Tél. 347-4422

FACILITÉS DE CRÉDIT À TOUS LES CERCLES DE COUTURE SINGER

EN SPECIAL
Disques 45 tours
Neufs
Pour seulement **75¢**

GRAND CHOIX DE DISQUE DE NOEL

CENTRE DU DISQUE MUSICANA
(Terminus d'autobus de St-Jean)
312, Champlain, St-Jean, P.Q.
Tél: 348-8075

OUVERT TOUS LES JOURS DE 9 H. A.M. a 10H. P.M.
VENDREDI DE 9H. A.M. A 10H. P.M.

Vos enfants calculent-ils d'après la Méthode Cuisenaire-Gattegno?

LES ÉDITIONS JULIENNE
disposent d'un cahier d'exercices

CALCULER C'EST AMUSANT
à l'usage des enfants de première année.

Vous pouvez vous procurer ce cahier dans Saint-Jean même chez:

PAYETTE et PAYETTE INC.
211 rue Richelieu

LES ÉDITIONS DU RICHELIEU
170 rue St-Jacques

Prix à l'unité **75¢**

Pensez-y maintenant!

Salon Lucienne engr.

Vous invite à

Venir rechercher une coiffure adaptée vraiment à votre visage.

Vous voulez changer de couleur nous nous ferons un plaisir de vous conseiller la teinte qui vous va le mieux.

Profitez-en pour embellir votre personnalité pour les fêtes!

Mesdames, ce sera le gage d'un bon goût et vous en serez félicitées.

3 COIFFEUSES A VOTRE SERVICE

Joyeux Noël à toutes. *Bienvenue*

SALON LUCIENNE ENGR 202 NOTRE-DAME 348-3707

CADEAUX pour votre Foyer

les suggestions les meilleures...

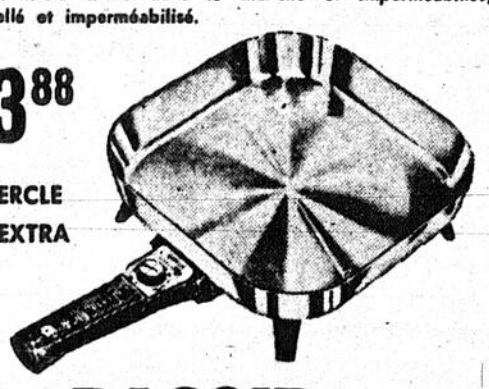
POELE A FRIRE

A CHAUFFE UNIFORME
MODELE SUNBEAM FPM6

Contrôle de chauffe scellé. S'immerge en entier pour faciliter le récurage. Contrôle scellé dans le manche et imperméabilisé, élément scellé et imperméabilisé.

$13.88

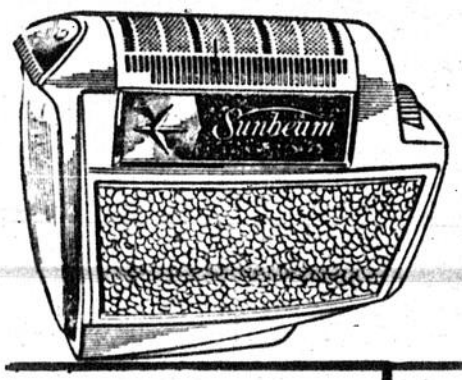
COUVERCLE
$2.50 EXTRA



RASOIR ELECTRIQUE

SHAVEMASTER
DE SUNBEAM, MODELE NS6

Type professionnel. Tondeuse incorporée pour favoris. La tête courbée, facile à tenir en main, presse gentiment la peau pour un rasage de près.



Couvercle à rabat pour faciliter le nettoyage

PRIX

$19.95

Séchoir à cheveux

Modèle DHD-2
- Nouveau
- Silencieux
- Amélioré

SPECIAL SUNBEAM **16.95**

Sunbeam

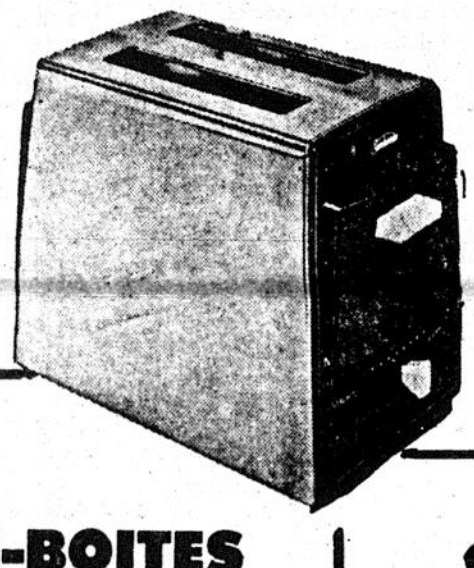
APPAREILS ÉLECTRIQUES DE QUALITÉ DE LUXE

GRILLE-PAIN A CONTROLE RADIANT

MODELE "SUNBEAM" T45

Valeur surprenante ! Les éléments de chauffe s'ajustent automatiquement à l'épaisseur et au degré d'humidité du pain. Plusieurs degrés de grillages. **$19.88**

SUNBEAM, MODELE T-50
Eléments de chauffe de longue durée. Plateau pour miettes à charnières. Nouveau modèle luisant. **$26.25**



SUNBEAM,

MODELE T-55, POUR 4 ROTIES

Grille 1, 2, 3 ou 4 rôties exactement comme vous les désirez.

$34.75

FER A REPASSER SUNBEAM

A VAPEUR OU A SEC, MODELE S5A

- GRAND RESEVOIR D'EAU POUR DONNER UN REPASSAGE PLUS LONG.
- NOUVEAU GUIDE POUR TISSUS "LAVEZ-PORTEZ".
- CHAUFFE TRES RAPIDEMENT.

Un coussin de vapeur continue fait glisser votre fer sans effort sur une plus grande surface de tissu. PRIX **$12.99**

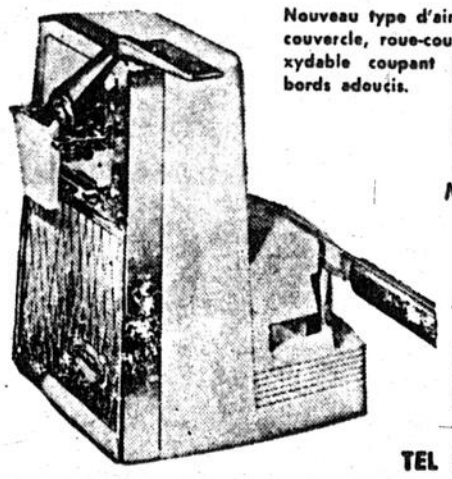
MODELE CS6
Fer à vapeur ou à sec **$17.95**

MODELE SCS
Fer à jet de vapeur ou à sec **$19.95**

OUVRE-BOITES

ELECTRIQUE AUTOMATIQUE SUNBEAM, modèle LCO

ouvre n'importe quelle boite de modèle courant en seulement quelques secondes.



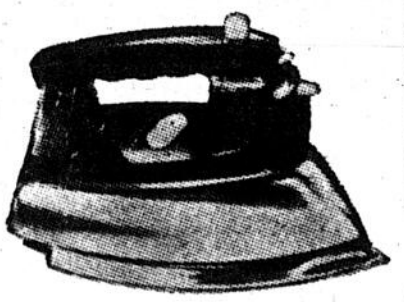
Nouveau type d'aimant retenant le couvercle, roue-coupante acier inoxydable coupant plus nettement, bords adoucis.

$15.88

Modèle DCO OUVRE-BOITES DE LUXE AIGUISOIRS A COUTEAUX

$25.95

TEL QU'ILLUSTRE



Fer à repasser à vapeur et a sec

- Produit une vapeur abondante
- Jet d'eau pour humidifier les vêtements
- Indicateur de choix de chaleur
- Chrome

NO : SCS

$19.95

Bouilloire électrique automatique

- Fini chrome
- Moins de 5 minutes pour faire bouillir 1 pinte d'eau
- Thermostat automatique
- Base et poignée résistant à la chaleur

NO KE —

$10.88

VENEZ VISITER NOTRE NOUVEAU RAYON DE

Cadeaux

HE! LES ENFANTS!

LE ROYAUME DES JOUETS

EST OUVERT !!!

S'IL S'AGIT DE QUINCAILLERIE...VOUS LE TROUVEREZ CHEZ

LEON TETREAULT & FILS INC.

171, Champlain, Saint-Jean, P.Q. Tel. 347-2022

SUGGESTIONS DE CADEAUX PAR GE

Ces petits appareils électro-ménagers de Général Electric seront appréciés tous les jours de l'année!

34.95

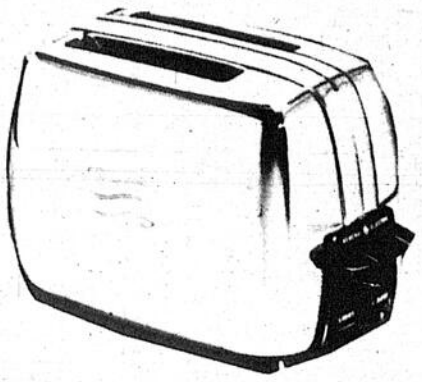
MALAXEUR SUR PIED OU PORTATIF—Modèle M50

Réglage à pleine puissance pour emploi comme malaxeur sur pied pour mélanges plus épais. Comme portatif, il peut être tenu d'une seule main car il est léger et il se règle du bout du doigt. 12 positions pour mélanges éprouvés. Maintient automatiquement la vitesse choisie. Support de bol à mélanger 2 positions pour bols de 1¼ et 2 pintes impériales inclus. Pèse seulement 3 lb et 3 oz. Turquoise, jaune et blanc. Cordon fixe de 6 pieds. Livre de recettes et d'instructions bilingue compris.

34.95

MÉLANGEUR—Modèle BL1

36 onces de capacité mélange . . . modèle bas, seulement 10½ pouces de hauteur. Donne des breuvages aux légumes délicieux. Le livre de recettes compris avec ce mélangeur est rempli de suggestions appétissantes. Lames-couteaux en acier inoxydable—opération 2 vitesses. Bol en verre léger à l'épreuve des chocs avec poignée et bec verseur. Couvercle 2 pièces non renversant pour remplissage facile. Cordon fixe de 5½ pieds. Couleur beige et blanc



19.95

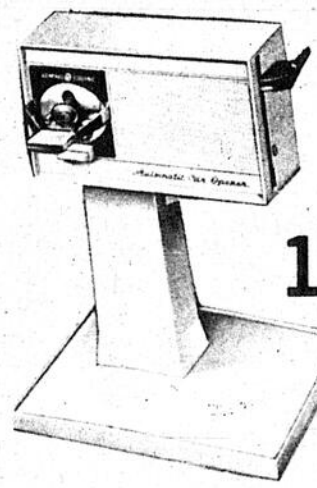
GRILLE-PAIN AUTOMATIQUE—Modèle T34

Donne chaque fois des rôties grillées au goût. Régulateur-couleur permettant de choisir le degré de rôtissage. Poignées et base isolées. Plateau à miettes à charnières facilitant le nettoyage. Fini chrome épais. Fil fixe de 6 pieds.

29.95

SÉCHOIR MEDALLION—Modèle D9

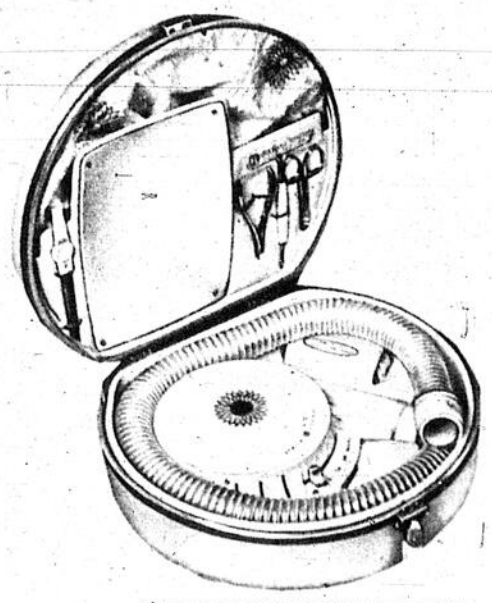
Séchoir à cheveux de luxe—style extrêmement féminin—présentant toutes les caractéristiques du modèle D10. Ce modèle offre un élégant médaillon rose assorti au très grand bonnet à motifs de fleurs. Miroir incassable, dispositif pour le séchage rapide d'une seule bouclette et une courroie pour l'épaule et la taille pour plus de commodité.



19.95

OUVRE-BOÎTES ÉLECTRIQUE—Modèle EC3

Un seul levier perce et ouvre les boîtes en quelques secondes automatiquement. Un aimant retient le couvercle découpé. Boîtier en plastique blanc; facile à nettoyer. Base solide avec compartiment pour ranger le cordon. Fil fixe de 5'6", 175 watts, 115 volts, CA seulement, 25 à 60 cycles. MODÈLE EC2—même modèle que EC3, moins la base. Plaque spéciale pour la suspension au mur.



34.95

SÉCHOIR GOLD MEDALLION—Modèle D10

D'une féminité incontestable dans tous ses détails. Sèche les cheveux rapidement, *uniformément* et dans le plus grand confort. 3 températures de séchage plus un réglage frais. Bonnet doublé avec ouverture au sommet. Trousse de manucure en acier Solingen de qualité supérieure. Miroir incassable. Dispositif pour le séchage rapide d'une seule bouclette. Courroie pouvant être glissée sur l'épaule ou autour de la taille. Fil électrique de 8'.

A. Fer "Wash'n'wear" GE

Fer léger. De grande efficacité pour le repassage de tissus "wash'n'wear" gardant le degré de chaleur requis pour fibres synthétiques. Modèle élégant, poignée bien en main et cordon attenant. **10.50**

B. Cafetière automatique GE

(Modèle P410). A offrir à une charmante hotesse . . . percolateur d'une contenance de deux à neuf tasses de bon café, préparé en quelques minutes. Corps en acier inoxydable chromé, récipient intérieur métal anodized, bec d'entretien facile, poignée isolante . . . et lampe pilote avertissant quand le café est à point . . . Livré avec cordon 6 pi. amovible. Consommation 600 watts. **28.95**

C. Bouilloire électrique GE

(Modèle K60W). Un article indispensable dans toute cuisine bien équipée . . . forme moderne de bon goût, contenance 2 pintes, corps chrome brillant, poignée blanche. Chauffe l'eau en quelques minutes. Spécifications: arrêt automatique du moment que l'eau est évaporée, commande automatique laissant mijoter l'eau, commande à la portée des doigts pour faire bouillir l'eau rapidement. S'emploie également comme vaporisateur. Livré avec cordon 6 pi. amovible. **21.95**

D. Mixer portatif GE

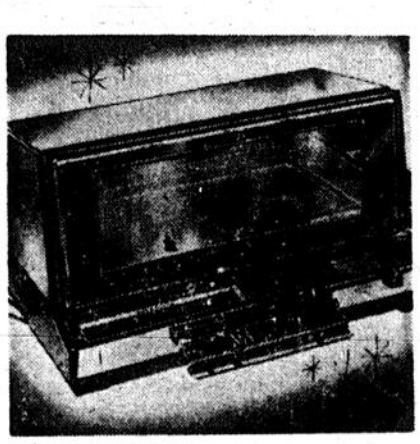
(Modèle M7). Très pratique pour toute ménagère, réussit à merveille les émulsions, les crèmes fouettées, les oeufs en neige. Trois vitesses, commande à la portée de doigts, éjection des jouets. Léger il ne pèse que 2 lb. Un article que la ménagère utilisera maintes fois par jour. **19.95**

•Accessoire affuteur à couteaux **4.25** en sus.

E. Couteau électrique GE

(Modèle EK-1) Un couteau électrique qui vous permet de découper la viande comme un expert! Deux lames d'acier inoxydable de 9 po.; protège éclaboussure qui tient le talon. Livré avec cordon 8 pi. et poignée non-chauffante. Blanc antique et brun . . . un beau cadeau à offrir. **29.95**

•Modèle EK-23 avec cordon amovible **31.95**



F. Grille-pain "Toast-r-over" GE

(Modèle T51). Un article indispensable deux dans un . . . comme grille-pain: la porte et le gril s'ouvrent en façade quand les toasts sont à point . . . comme four: chauffe à partir de 200 à 500 degrés, pour hors-d'oeuvre ou sandwiches une tranche. Plateau à miettes d'entretien facile; environ 15⅝ po. x 8½ po., livré avec cordon 5½ po. **35.50**

G. Grille-pain GE

(Modèle T36). Grille deux tranches de pain à la fois! Commande de chauffe pour pain grillé à votre goût, plateau à miettes facile d'entretien, grandes ouvertures ⅝ po. pour toutes sortes de pain, même les petits pains et gaufres. Modèle moderne en chrome brillant, panneaux et piétement bakelite. Livré avec cordon 6 pi., consommation 1200 watts. **17.95**

H. Fer à sec et vapeur GE

(Modèle F202W) Un fer facilitant la tâche du repassage. Léger, il ne pèse que 3 lb et 4 onces. Thermostat pour toutes sortes de tissus, semelle 30 po. car. de chauffe uniforme. Commande à la portée du doigt pour fonctionnement à la vapeur et nouvelle poignée non-chauffante, corps en chrome brillant. Livré avec cordon 8 pi. **21.95**

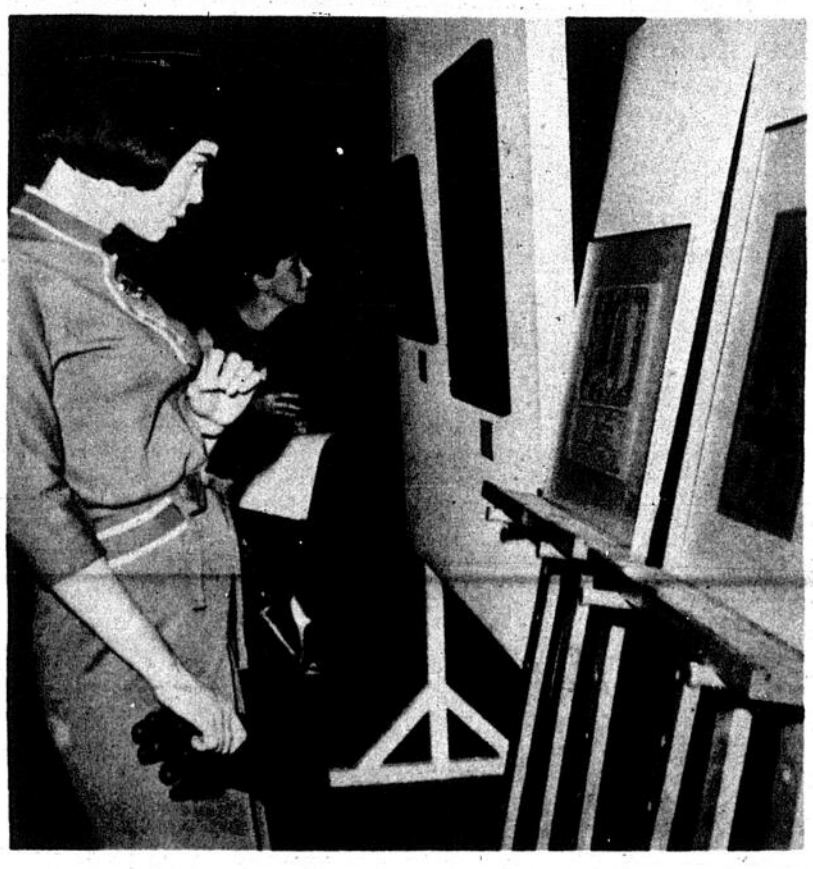
LEON TETREAULT & FILS INC.

171, Champlain, Saint-Jean, P.Q. Tel. 347-2022

ARTS & LETTRES

La "Compagnie" des Arts et les 50 artistes

Dans le grand salon du Séminaire on peut voir présentement une cinquantaine de toiles, oeuvres de peintres québécois. Cette galerie passagère est le résultat d'une collaboration entre plusieurs groupements: La Compagnie des Arts de Saint-Jean (Un ancien comité de l'Ecole de Culture), le Séminaire de Saint-Jean (il prête ses locaux), les 50 artistes inc. (qui organisent des expositions un peu partout) et les Caisses populaires Desjardins (elles y trouvent à la fois un prestige et un honneur, c'est de l'excellente publicité).



Avant de parler de l'exposition, parlons de la nouvelle appellation que s'est donnée le comité de l'Ecole de Culture, celui qui s'occupe des expositions. Il s'agit d'un organisme indépendant dont le nom est enregistré, mais quelle appellation! La Compagnie des Arts, une insulte à la langue française. Voyons le petit Littré qui dit: Compagnie: réunion de personnes qui ont quelque motif de se trouver ensemble. S'agit-il des personnes ou des arts dans le cas qui nous intéresse? Il vaut mieux parfois vérifier le sens d'un mot avant d'en faire une raison sociale. Je regrette pour cette compagnie mais ils n'ont pas eu le mot heureux! Un changement à effectuer.

L'exposition elle-même nous fait oublier ce détail important. Tous les amateurs de peinture ont de quoi voir et parfois de quoi rire. A ce propos, Gaboriau et Connollu sont peut-être les plus drôles et je me demande si parfois on ne les prend pas trop au sérieux car qui est le plus loufoque, le peintre, la peinture ou le spectateur quand ce dernier regarde "Griction pestilentielle ailleurs" ou "La machine à foutre"? (Si je peux faire un choix, je préfère le "Calligrame" de Connollu, cela me semble plus honnête).

Mais il y a aussi quelques encres de Pellan, simples et pleines de fantaisie. Mentionnons les toiles de René Gagnon, le peintre du Saguenay, qui fait des paysages comme on donne un coup de poing. Des huiles qu'il faut regarder de près pour bien les apprécier mais qui, de loin, jouent à la facilité. Et d'autres tableaux: ceux de Powell Trudeau (Nocturne entre autres), les oeuvres de Normand Hudon qui hésitent entre la caricature et la peinture.

Une exposition dans l'ensemble intéressante qui devrait attirer plusieurs personnes. Une excellente initiative qui continue et que la "Compagnie" des Arts et le Séminaire se doivent de poursuivre.

Jean-Yves Théberge

"Les trois coups" qui font un grand bruit

Je n'avais pas tout lu l'ouvrage que Yerri Kempf vient de publier à la librairie Déom que déjà, à la page 80, j'étais heureux. Heureux de voir que le théâtre à Montréal vit. Heureux de voir le nombre de salles et de troupes consacrées au théâtre. Heureux de compter des dramaturges québécois qui s'imposent dans ce milieu avec des oeuvres de qualité (je pense encore au plaisir que m'avait procuré la lecture de "Au coeur de la rose" de Pierre Perrault). Il faut regarder à la fin du volume de Kenmpf la liste impressionnante des auteurs joués depuis 1959. Il faut aussi suivre pas à pas le travail du Rideau Vert, des Apprentis-Sorciers, de l'Egrégore et des autres troupes pour se rendre compte que le théâtre à Montréal se porte de mieux en mieux.

"Les trois coups à Montréal" de Yerri Kempf m'avait d'abord paru un ouvrage austère ou pour les habitués de la colonie artistique, mais à la lecture de la première partie, j'ai pris goût à l'analyse qu'il fait du théâtre québécois, de ses auteurs, de son public. Cette partie va intéresser tous ceux qui aiment le théâtre, même s'ils n'y vont pas très souvent. Les textes d'analyse sur les différents spectacles font de cet ouvrage une source utile de renseingements.

Et je pensais, en lisant, à la situation du théâtre à Saint-Jean! Comme Montréal est de plus en plus près de nous il nous est facile de suivre la vie théâtrale de la métropole, mais ici, que se fait-il? Rien. Autrefois oui...mais plus rien si ce n'est la Compagnie Etudiante qui présente chaque année son spectacle. Heureusement que nous pouvons aller à Montréal. Et pourtant, le théâtre ici fait salle comble chaque fois, quand il s'appelle Théâtre Molson.

Mais revenons à l'ouvrage de Kempf. Ceux qui lisent Cité Libre retrouveront dans "les trois coups à Montréal" un grand nombre des textes parus dans cette revue puisque le volume de Kempf repose sur cette chronique théâtrale qu'il tient depuis plusieurs années. C'est une idée excellente de les avoir réunis. Un volume qui ne peut qu'aider à l'avenir du théâtre, avenir qui promet bien si on en croit l'auteur qui écrit dans la préface: "J'ai décidé de les réunir en un volume parce que j'espère que cet ensemble fera mieux apparaître l'ampleur, la diversité et la qualité de cet effort collectif, effort qui traduit peut-être un effort plus général d'affirmation de soi du Québec et qui risque de prendre aux yeux de l'historien une signification majeure".

JYT

Une étude de logique

Un de ces matins anciens, l'homme s'est levé, a regardé longuement l'ombre qui le précédait alors que le soleil lui tapait sur le dos, puis l'homme s'est mis à penser d'abord à son ombre, ensuite à lui-même; toute la logique et la philosophie venaient de naître. Depuis, des savants ont établi les lois de l'intelligence. Voici que Marcel Patry, professeur à la faculté de philosophie de l'Université d'Ottawa, vient de publier chez Fides "Réflexions sur les lois de l'intelligence"; une étude de logique où la rigueur est de mise.

L'auteur écrit dans son introduction: "En présentant à l'étudiant "réflexions sur les lois de l'intelligence", nous ne lui proposons pas directement une aventure sur les nouvelles avenues de la logique; nous lui offrons un guide méthodique pour refaire à son compte le chemin parcouru par ses devanciers". Et plus loin: "Nous offrons donc une série de réflexions progressives sur les lois de la pensée, à partir des faits les plus évidents de son activité. Graduellement, la réflexion logique nous conduira à la découverte des principes qui dirigent l'activité intellectuelle. Nous proposons donc une réflexion progressive pour aider à saisir les fondements nécessaires sans lesquels la pensée ne saurait fonctionner dans sa visée scientifique."

S'il ne s'agit pas d'abord d'un manuel de logique, l'étudiant peut y trouver un outil indispensable, clair et précis, qui lui aidera à mieux comprendre les lois de l'intelligence. Afin de faciliter le travail des étudiants, l'auteur suggère une façon d'utiliser le texte qui conduira "l'étudiant à mener lui-même sa propre recherche, tout en sauvegardant le rôle du professeur à qui il revient de susciter la réflexion sur l'expérience".

JYT

Edition anglaise

Les Editions du Levrier viennent de publier un autre livre du capitaine d'aviation Jacques Gastonguay, aumonier au Collège Militaire Royal de Saint-Jean. Il s'agit cette fois d'une traduction anglaise de son volume Le Fort Saint-Jean, publié en avril dernier, intitulé The Unknown Fort, ce livre a été lancé au salon du livre de Québec. L'auteur apparaît sur cette photo en présence du Rév. Luc Lacroix, O.P., directeur des Editions du Levrier. (The Unknown Fort, $1.50)

A l'Unité Sanitaire

SEMAINE DU 13 DECEMBRE

Lundi le 13 décembre

Saint-Jean de 10 à 11 a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

Mardi le 14 décembre

Saint-Jean de 10 à 11 a.m. Cartes de Santé sur rendez-vous, radiographies pulmonaires.

Lacolle de 2 à 3 p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

Mercredi 15 décembre

Saint-Jean de 10 à 11 a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.

Jeudi le 16 décembre

Talon de 10 à 11 Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.
Saint-Jean de 2 à 3 p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

NOUVELLES de Sabrevois

Assemblée des fermières

La prochaine assemblée du Cercle de Fermières de Sabrevois aura lieu le lundi 13 décembre à 8 heures du soir.

Le programme sera très intéressant. Il y aura démonstration, dépouillement d'un arbre de Noel, et tirage de beaux prix de présence. Le tout se terminera par un succulent goûter.

VOEUX DE PROMPT RETABLISSEMENT

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à Mlle Antoinette Tremblay qui est de retour chez elle après avoir été hospitalisée à Montréal.

Soirée aux dindes des filles d'Isabelle

Le samedi, 11 décembre à 8 h. 30 du soir se tiendra, au sous-sol de l'église Très St-Coeur de Marie de la ville de Chambly, une soirée aux dindes organisée au profit des oeuvres des Filles d'Isabelle.

De nombreux prix de présence seront distribués et un goûter suivra.

la colonne du disque

Quatre-vingt; deux

Le deuxième disque des quatre de vingt ans est plus doux, plus harmonieux que le premier microsillon de ce groupe. On les y retrouve accompagnés par Gérard Ferré, le batteur. Le numéro: Columbia FL-327 Stéréo: FS-627

Mes oreilles ont joui à l'audition de ce disque, qui me semble fait par des jeunes pleins d'amour pour leur métier et pour ce qu'ils chantent. Le contraste avec les Quatre-vingt que j'entendis autrefois en récital et les Quatre-vingt de cet enregistrement. Remarquons la polyphonie dans "Mangwani M'Pulele, les arrangements sonores et vocaux de ce "Grand coureur" de France. Ce microsillon nous présente des interprétations toutes nouvelles de certains classiques chers au chanteur de foklore: "Isabeau s'y promène" de France, "Polyoushka" de Russie très réussi, et cette chanson des Antilles "Merci Bon Die".

Le rythme de la chanson aztèque "subo subo" saccadé est très bien rendu. Il faut aussi entendre chanter par le quatuor cette lettre écrite par "le Déserteur" qui sans être une chanson folklorique n'en est pas moins une chanson très valable. "Summertime" de Gershwin subit certaines transformations louables. Avec "Kretchna", on voit ce qu'un groupe d'artistes peut réaliser; ils ont essayé et réussi de garder dans la traduction française de cette chanson russe le rythme de rendu de la langue russe Bravo.

Pour un voyage autour du monde, écoutez Denis Laurendeau, Gilles Fafard, Yves Laferrière et Pierre Filion; les Quatre-20.

C. Roland Béchard

GRANDE VENTE

Le plus grand choix de nouveautés pour les FÊTES

Pourquoi payer plus cher quand vous pouvez acheter chez nous à MOITIE PRIX!

Venez en profiter SHEFFORD WOOLLENS 194, rue Champlain, St-Jean, P.Q.

TOUTES SORTES DE MARCHANDISES A LA VERGE AU MEILLEUR CHOIX EN VILLE!

CHEVROLET PRÉSENTE UNE VOITURE

VIVE ET ACTIVE LA CORVAIR 66

Coupé sport Monza Corvair

Enthousiasmante! . . . Comme toujours. Et, la voiture la plus aimée du Canada est maintenant plus sportive que jamais. Le choix de moteurs est encore plus intéressant: leur puissance va jusqu'à 140 CV pour les séries Monza et 500 et jusqu'à 180 CV pour la Corsa à turbo-compresseur. Trois transmissions au choix également: boîtes à 3 vitesses, ou à 4 vitesses avec levier au plancher — toutes les vitesses sont synchronisées — ou Powerglide dans certains modèles. Conduisez la Corvair sur une route sinueuse. Le moteur monté à l'arrière et la suspension à 4 roues indépendantes lui donnent une tenue de route impeccable. Jetez un coup d'oeil sur la Corvair. Elle possède l'allure racée et sportive des voitures de la classe "grand tourisme". Attachez-vous aux détails de l'équipement. Vous serez enchanté de vos découvertes: volant type sport, colonne de direction télescopique, pneus à bande blanche étroite, pont arrière Positraction (fameux en hiver), radio AM/FM à boutons-poussoirs. Tout cela ne fera qu'accentuer l'attirance que la Corvair exerce sur vous, quel que soit le modèle: Corsa, Monza, ou 500. Ne tardez pas . . . essayez une Corvair.

CHEVROLET
Une valeur General Motors

Voyez les modèles 66 chez le concessionnaire Chevrolet: Caprice • Chevrolet • Chevelle • Chevy II • Corvair • Corvette

Vendeur autorisé Corvair à Saint-Jean.

LASNIER & GALIPEAU LTEE 114 Richelieu, St-Jean 347-2385

K-166 DF

Ne manquez pas de regarder "Cinéma International" tous les vendredis soir à 8h.30 et "Tous pour un" tous les jeudis soir à 8h. sur le réseau complet de Radio-Canada.

La Ferronnerie Idéal "repart" à neuf

Le 25 novembre dernier la Ferronnerie Idéal fêtait le 25e anniversaire de son existence en même temps que son installation dans son nouvel édifice. A cette occasion, les dirigeants de l'entreprise avaient invité de nombreuses personnalités religieuses et civiles à une soirée-réception qui fut beaucoup appréciée. Puis, on passa à la traditionnelle coupe du ruban, qui fut faite par M. Mathieu Binette, président et propriétaire de la Ferronnerie Idéal, en présence de Mgr Eugène Martineau, du nouveau député fédéral, M. Jean-Paul Beaulieu, de M. Laurent Hamel, député provincial d'Iberville, M. le maire L.N. McMillan, et de M. Pierre Binette, président des "Immeubles Binette Inc.". (Photo Ken Wallett)

CHAMPLAIN
VOUS PRÉSENTE

Eugène Delbec

Gilles Delbec

NOS AGENTS DISTRIBUTEURS À ST-JEAN SONT
À VOTRE SERVICE POUR TOUT CE QUI CONCERNE

GAZOLINES, HUILES à MOTEUR,
HUILE à CHAUFFAGE

9e Ave, Iberville 347-3624

CHAMPLAIN
PRODUITS PÉTROLIERS CHAMPLAIN LIMITÉE

Bingo à N-D de Stanbridge

Samedi le 11 décembre, un bingo aux dindes aura lieu à la salle de l'école au profit de la paroisse de Notre-Dame de Stanbridge. Il y aura 10 tours gratuits avec spéciaux et plusieurs prix de présence. L'entrée est de $1.000.

Pour informations on peut appeler N.D. de Stanbridge tel. 59.

Nouveau représentant à la Régionale

M. Guy Trudeau, commissaire d'Iberville a été choisi pour remplacer M. Jean-Guy Lalanne, élu président de la Régionale Honoré-Mercier, comme représentant de la Commission scolaire d'Iberville à la Régionale Honoré-Mercier.

A louer

MAGNIFIQUES BUREAUX
Au rez-de-chaussée de
l'édifice "CANADA FRANCAIS"

Complètement rénové
Pour occupation immédiate.

Un grand bureau de 31 x 10 pieds pouvant être subdivisé en deux pièces. Idéal pour professionnel ou bureau d'agence.

Un bureau de 300 pieds carrés, avec deux portes sur corridor, pouvant servir seul ou être divisé;

Un entrepôt de 484 pieds carrés, (11' de hauteur) avec entrée privée, idéal pour surplus de stock de magasin. Plancher de béton, "chain-block", etc...

S'adresser: 347-7509

LE CANADA FRANCAIS
84, rue Richelieu,
Saint-Jean, Qué.

Besoin d'argent pour les Fêtes?

Obtenez un prêt de magasinage HFC

Soyez bon Père Noël pour tous, cette année, grâce à l'aide financière de HFC. Un prêt de magasinage HFC vous permet de rechercher les meilleures aubaines où vous voulez et non pas seulement là où vous avez un compte. Vous évitez les grosses factures de janvier et remboursez HFC commodément. Pour tous vos besoins en ce temps-ci de l'année, empruntez en toute confiance de la plus ancienne et la plus importante compagnie du genre — Household Finance.

NOUVEAUX TAUX RÉDUITS SUR LES PRÊTS DÉPASSANT $1500
Comparez nos frais à ce qu'il vous faudrait payer ailleurs

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
$ 100	$.....	$.....	$.....	$6.12	$9.46
300	.....	.....	.....	18.35	28.37
550	.....	23.73	28.28	32.86	51.24
750	.....	31.65	37.88	44.13	69.21
1000	.....	41.45	49.77	58.11	91.56
1600	57.72	.....	79.36	.....	.....
2000	72.15	.....	99.20	.....	.....
2200	79.36	.....	109.12	.....	.....
2500	90.18	.....	124.00	.....	.....

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

ST-JEAN
39, rue St-Jacques—Téléphone FI 7-7538
(au coin des rues St-Jacques et Champlain)
Demandez nos heures d'ouverture le soir

Amateurs de sport en plein air

L'Hôtel Maurice Inn

vous attend
ROUTE 7 (A 1 MILLE D'IBERVILLE)

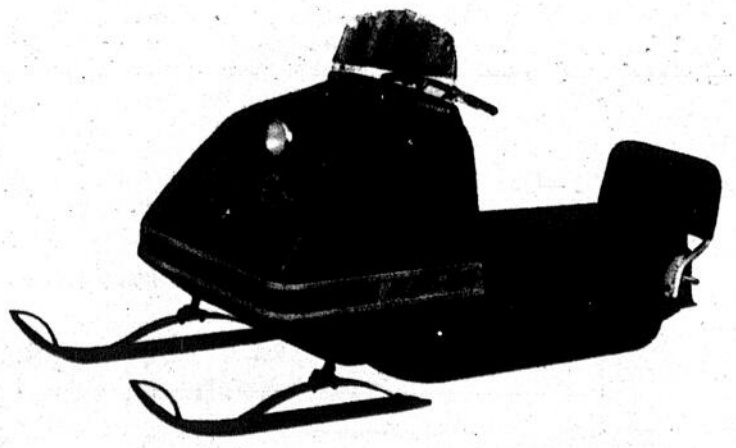
10 AUTOS NEIGE À LOUER

Du lundi au vendredi de
1 hres à 11 hres P.M.

Samedi et Dimanche de
de 10 hres à 11 hres P.M.

SUR SEMAINE
Prix spécial
pour groupes et associations

Pour réservations
Tel:347-4133



la Grande et la Petite histoire de CHAMBLY

par Armand Auclaire

Ils devront aussi fournir et apporter a Chambly les poutres equarries et le bois necessaires. Le sieur d'Aigremont est nomme pour faire la repartition des habitants obliges aux dits travaux dans les differentes cotes du gouvernement de Montreal"(22).

Dans le memoire de Gedeon de Catalogne, il est dit que "les intendants ordonnerent des fonds pour la fortification de Chambly et obligerent tous les habitants du gouvernement de Montreal d'y donner chacun huit jours de corvee pour que l'annee suivante on put commencer ces ouvrages et les mettre en etat de defense". Il ajoute qu'on lui ordonna de se transporter sur les lieux au mois de janvier 1710 pour y faire amasser des materiaux, et pendant tout l'hiver (fevrier et mars) on tailla les pierres angulaires, portes et fenetres"(23).

Au mois de mai, on commenca a creuser pour batir les fondations en pierre. D'apres Gedeon de Catalogne, a l'automne suivant, les murs avaient douze pieds de hauteur. Benjamin Sulte et Gerard Malchelosse, dans leur ouvrage sur le fort de Chambly emettent l'opinion que le plan en aurait ete fait par Josue Bois-Berthelot de Baucour car Chaussegros de Lery ne serait arrive au Canada qu'en 1713. D'autres historiens ont attribue le plan a Vauban, mais celui-ci etait mort en 1707.

Au printemps de 1711, on sut que les Anglais avaient repris le projet d'attaquer la colonie par terre et par mer. Les autorites comprirent qu'il etait de toute importance de terminer au plus tot le fort de Chambly et elles depecherent des ouvriers de Quebec et de Montreal pour preter main-forte aux habitants de Chambly, de Boucherville, de Longueuil et de Laprairie, de sorte que la forteresse de pierre fut achevee au mois de septembre 1711. La population de Chambly etait alors de trente menages.

Le fort s'etait releve de ses ruines grace a la determination et a l'activite des habitants du gouvernement de Montreal et les quelques soldats du poste.

BENEFICIAL FINANCE CO.

192, rue Richelieu
St-Jean, Qué.
Téléphone 347-2338

Pour le bénéfice de notre clientèle nos bureaux seront MAINTENANT OUVERTS LE SAMEDI A PARTIR DU 27 NOVEMBRE AU 18 DÉCEMBRE 1965

Réal Lorrain, gérant

AU VRAI SALAMI ENR.
M.R. Blanchetot, prop.

vous trouverez l'assortiment de viandes froides que vous désirez

VRAI SALAMI ENR.
35 St-Jacques St-Jean Tél. 347-1066

SPÉCIALISTES DE PRODUITS EUROPEENS DE CHOIX
CHARCUTERIE, CONSERVES ALIMENTAIRES, BISCUITS, CAFÉ, PAIN, CHOCOLATS, FROMAGES, BIÈRE

Les vraies aubaines sont très rares chez le boucher. Un morceau de choix bien qu'il coûte plus cher à la livre est toujours plus avantageux qu'une coupe soit-disant bon marché.

L'écart des prix ne compense pas suffisamment les pertes. Les os et les parures pèsent lourd et ne se mangent pas. Les viandes du VRAI SALAMI spécialement SELECTIONNÉS A L'ACHAT, sont traitées de la façon la plus AVANTAGEUSE dans l'intérêt de son aimable clientèle. Les coupes pratiquées sont RATIONNELLES, elles garantissent la VALEUR ALIMENTAIRE ET NUTRITIVE DE LA VIANDE. Elles mettent en valeur la tendreté et le goût, si les conseils gastronomiques donnés par un spécialiste sont respectés.

Une viande VRAIMENT DE QUALITE ne peut être mise en VENTE SPECIALE

LA QUALITE: NOTRE SEULE PUBLICITE

BP

DÉSIREZ VOUS UNE QUALITÉ
d'huile a chauffage supérieure Signalez **347-3766**
Le confort du foyer
UBALD BEAUCHEMIN

les nouveaux LIVRES

-Le premier roman de Claude Jasmin, "Et puis tout est silence" vient d'être réédité. Les Editions de l'Homme qui semble se spécialiser dans rééditions lançaient cet ouvrage la semaine dernière.

-Pierre Bédard vient de publier aux éditions "La Québécoise" un ouvrage poétique. Le titre: "Poèmes d'un autre ordre".

-Aux Editions du Jour, chaque semaine apporte une nouvelle parution. Cette fois-ci soulignons une nouveauté de Normand Hudon: "Parlez-moi d'humour". Sans doute qu'il y a de quoi rigoler.

-"Les trois coups à Montréal", un ouvrage de Yerri Kempf qui paraissait la semaine dernière aux editions de la librairie Déom. Des textes sur le théâtre qui ont déjà parus dans la revue Cité libre. 380 pages.

COMPAGNIE CANADIENNE FRANÇAISE D'ASSURANCE-VIE

Recherche
pour la ville de Saint-Jean, Iberville et Chambly et les environs

4 REPRÉSENTANTS SERIEUX
Expérience pas nécessaire
Agé de 25 à 45 ans, de préférence marié
Instruction: 10ème année et plus
Salaire garanti avec boni et commission
(Minimum de $100.00 par semaine)

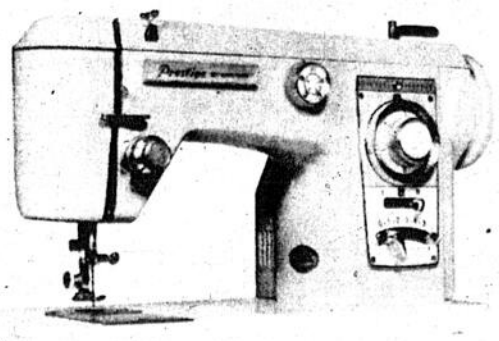
Avons besoin d'un **GÉRANT D'UNITÉ** de préférence avec expérience. Cependant donnerons la chance à un représentant s'il possède les qualités requises.

S'adresser à: 346-5344 ou écrire à C.P. 144 Saint-Jean, P.Q.

Le cadeau idéal pour les fêtes...

BROTHER® Zig-Zag automatique modèle '66

- Location
- Service
- Réparation
- Prenons échange
- Démonstration et estimation gratuite à domicile.



Garantie à vie

SPÉCIAL DES FÊTES
$59.50
(Léger supplément pour cabinet)

CENTRE DE MACHINE A COUDRE
M. A. E. Goyette, Prop.
68, rue Grégoire, St-Jean, P.Q. Tél. 348-3712

Elizabeth Arden
TRESORS DE NOEL

Mme Madeleine Boucher,
Conseillère
Elizabeth Arden
à la **pharmacie Desnoyers**

Votre auxiliaire durant la période des FETES

Par ses connaissances elle vous économisera du temps et vous évitera des ennuis. Confiez-lui le soin de vous aider à choisir la liste de vos cadeaux pour ceux qui vous sont chers. Tous nos produits qui font partie de la fameuse collection Elisabeth Arden pour dames et homes sont spécialement emballés pour la présentation de vos cadeaux de Noël.

Voyez Mme Madeleine Boucher immédiatement. Venez pendant que l'assortiment de nos produits Elisabeth Arden est à son meilleur.

Nous avons aussi un assortiment extraordinaire dans des marques de réputation mondiale (pour hommes et pour femmes) telles que Fabergé Yardley, 4711, DuBarry, Guerlain, Lanvin, Chanel, Carven, Jean D'albert, Milot, Christian Dior, Cabochard, Jean Patou, Weil, Raphael, Worth Old Spice, Jade East.

VOTRE PHARMACIEN
PRESCRIPTIONS
Jean-Paul Desnoyers
B.A., L.Ph.
Fl. 7-2347 YOUR PHARMACIST
27 RUE ST. JACQUES, ST. JEAN, QUE.

Place aux jeunes

Noël...avec les examens et tout le magasinage!

A quoi pensent les jeunes à l'approche de Noël? D'abord aux examens semestriels, qui sont presqu'aussi terrifiants que ceux de fin d'année. Cependant ces examens gardent un caractère particulier. Durant tout le cours primaire on nous disait de travailler afin de présenter un beau bulletin à nos parents, pour Noël.

D'autres songent à leurs finances, en vue des achats des fêtes. C'est là que plusieurs filles se demandent si on doit offrir un cadeau aux garçons et il en est de-même pour ceux-ci je crois.

Les plus actifs préparent déjà leur programme de vacance: sleigh rides, journées de ski, parties. Les gourmands n'ont dans la tête que la dinde, le gâteau aux fruits et tous les mets traditionnels. Ils s'en lèchent déjà les babines.

Les demoiselles parlent de nouvelles toilettes. Les jeunes gens parlent probablement des belles robes que porteront leurs amies. Mais là il y a un doute. Il y en a même qui pensent à toutes ces choses à la fois. A ceux-là je rappelle et je conseille: "patience il n'y a plus que 2 semaine à attendre.

Louise BOUSQUET

P.S. Je voudrais m'excuser de l'erreur commise dans la chanson "la vie est une échelle" de Pierre Létourneau. Le mot hidalgo a été écrit sans "h".

Suzanne Valérie

Pauvre Léopold

"La vie heureuse de Léopold Z"

La neige tombe Théo
La neige me tombe sur le dos
La ville est engloutie.
Et tu voudrais qu'avant minuit
Je trace des chemins
Qui n'sont plus là quand je reviens
Quand la nature veut se venger
Théo on n'peut pas l'empêcher.
Attends-moi je reviens
Et que tombe la tempête
Attends-moi c'est humain
Et j'te refais tes chemins
A minuit c'est Noël
Moi aussi j'aime les fêtes
C'est pour lui c'est pour elle
Que je veux mon Noël

Je voudrais des rubans
Bleu vert rouge indigo ou blanc
Des parfums importés
Avec des noms compliqués
Des jouets des cadeaux
Faut que j'aille choisir son manteau
Quand ma nature veut s'exprimer
Théo on n'peut pas l'empêcher.

Attents-moi je reviens
Et que tombe la tempête
Attends-moi c'est humain
Et j'te refais tes chemins
Un miracle, r'garde le ciel
Vois la neige qui s'arrête
Cher Théo bon Noël
De ton ami Léo
De ton ami Léo....pold Z

Renée Claude chantera pour nous

La grande Renée Claude vient chanter pour nous à la Pointe samedi le 11 décembre. Ceux et celles qui sont venus applaudir Jean-Guy Moreau, Pierre Calvé, Jacques Blanchet, ne manqueront pas de faire de même pour Renée Claude. Les autres, qu'attendez-vous pour vous joindre à ceux là? Vous ne perdez rien je vous l'assure. D'ailleurs qu'auriez-vous à perdre avec une fille comme Renée Claude? Alors dépêchez-vous d'aller retenir vos billets à la Pointe-aux-Cafés.

Aussi faites vite parce qu'eux les billets ils partent vite.

Les spectacles sont à 8 h. 30 et 10 h. 30.

Bell Canada présente une série d'auxiliaires scientifiques aux écoles secondaires de la région

Pour la quatrième année consécutive, Bell Canada présente une nouvelle série d'auxiliaires scientifiques aux écoles secondaires de la région de Saint-Jean.

C'est un ingénieur de Bell Canada, M. Jacques Bellemare, en tournée à travaers le Québec, qui présente cette nouvelle série d'auxiliaires didactiques. Ceux-ci s'adressent aux professeurs de physique, de chimie et de biologie des classes de 11e, et 12e année. Les sujets abordés cette année traitent des "Conducteurs et semi-conducteurs, de cristallographie et Cristaux et lumière, expérience".

La majorité des professeurs de la région de Saint-Jean ont assisté à la présentation de cette quatrième série d'auxiliaires scientifiques qui a eu lieu à l'école Beaulieu, amphithéâtre des sciences, à Saint-Jean le 7 décembre.

M. Jean Lengelier, directeur général des études à la régionale Honoré-Mercier et M. E.A. Saucier, gérant local de Bell Canada, ont conjointement organisé cette présentation.

UNE OCCASION UNIQUE

Mis au point par des savants et des experts en recherches, ce programme présente, aussi bien aux éducateurs qu'aux élèves doués une occasion unique de perfectionnement.

En effet, ces auxiliaires scientifiques sont préparés afin d'aider les professeurs à présenter les notions scientifiques dans des domaines où l'industrie téléphonique a acquis une vaste expérience. Pour sa part, l'élève y trouve un programme d'études susceptible de lui faire découvrir d'emblée les réalités scientifiques du monde auquel ses études le préparent.

Le programme de cette année, complètement présenté en français, comprend cinq manuels et deux films ainsi qu'un ensemble d'essais pour la culture de cristaux en classe.

Le matériel destiné à l'élève est un ensemble appelé Cristaux et lumière, expériences. Il permet de monter un microscope polarisateur, et de faire des expériences d'après un manuel et un formulaire.

D'année en année ce programme rencontre un accueil extrêmement favorable dans nos milieux scolaires. Plusieurs élèves doués ont déjà remporté avec ces auxiliaires des prix à l'occasion de concours scientifiques à travers le Québec et l'Ontario.

Bell Canada a présenté, cette semaine, la nouvelle série d'auxiliaires scientifiques aux professeurs de chimie, de biologie et de physique des Ecoles secondaires de la région. A cette occasion M. Jacques Bellemare, ingénieur au service de génie de Bell Canada, a démontré les résultats qu'il est possible d'obtenir avec les auxiliaires 1965-66: il s'agit d'un cristal créé artificiellement en laboratoire.

Absences motivées?

En ouvrant l'assemblée du 29 novembre, de la paroisse Saint-Jean, qui avait lieu à l'école St-Patrick, le maire suppléant, M. Henri Roman a tenu à faire une mise au point concernant son absence ainsi que celle de plusieurs conseillers, a la réunion du 22 novembre qui, on s'en souviendra fut réajournée, le quorum n'ayant pas été atteint.

"Si l'assemblée ne s'est pas tenue la semaine dernière, a déclaré M. Roman, c'est parce que le conseil s'est vu dans l'obligation de la reporter à cause de la commission scolaire de Saint-Jean qui n'avait pas donné de nouvelles au sujet du rôle d'évaluation de la paroisse".

Quant au mécontentement de certains citoyens concernant la réparation de certaines rues, elle est injuste, selon le maire suppléant.

On se souviendra que plusieurs citoyens, venus assister à "l'assemblée-fantôme", avaient manifesté leur insatisfaction, alléguant l'inaction et l'incompétence des membres allant jusqu'à demander leur démission au sujet de ces réparations.

"Au sujet des rues poursuit M. Roman, le conseil s'était vu accorder l'assentiment de faire faire 900 pieds de rues sur les rues Roy, Ste-Marguerite et St-André; mais vu l'apparition précipitée de la neige les travaux ont été reportés au printemps".

APPUI AU PROJET AIR SAINT-JEAN '67

Les membres du conseil municipal de la Paroisse Saint-Jean ont résolu à l'unanimité d'appuyer le projet Air Saint-Jean '67.

A la suite de nombreuses plaintes exprimées par des citoyens de la Paroisse Saint-Jean voulant que M. Jacques Brault ne respectait pas le contrat qui lui avait été accordé au coût hebdomadaire de $90. à savoir qu'il n'enlevait pas les ordures ménagères aux heures et aux jours fixés par le dit contrat, les membres du conseil municipal ont résolu, à l'unanimité, d'annuler cedit contrat M. Jacques Brault, dans une lettre qu'il adressait au conseil avait également manifesté son intention de ne plus poursuivre son engagement.

C'est M. Yves Lefort, qui du moins pour une année, assumera cette responsabilité avec une majoration hebdomadaire de $35.

ERIKA

Le dactylo conçu pour
l'étudiant

GARANTIE DE 12 MOIS
TERMES FACILES

Louez-le ou achetez-le

Couleurs attrayantes

Mais venez le voir

Payette & Payette Inc.

St-Jean Iberville

Le magasin des femmes élégantes

Reitman's

Pour Noël, vêtements de nuit en tricot 100% nylon, recouvert de tissus vaporeux... Bleu tropical.

Chemise de nuit 5.98 Babydoll 4.98

Grandeurs P.M.G.

Créations Dorsay en tricot nylon Dupont

MAGASINS REITMAN'S POUR VOUS SERVIR D'UN OCÉAN À L'AUTRE

HEURES D'AFFAIRES POUR LA PERIODE DES FETES: A partir de lundi 13 décembre ouvert tous les soirs excepté le samedi de 9h. A.M. à 5.30 h. P.M.

206, rue Richelieu Tél. 347-3615

POSTES CANADA POST

postez vos envois de Noël d'avance

le 17 déc.

date limite pour livraison locale

Et n'oubliez-pas: les enveloppes non scellées prennent un timbre de 3¢

ME135WNF

Jeudi le 9 decembre, 1965, à 9hrs A.M.

Au rayon pour garçons chez

Trs Payette & Fils

VENTE DE RÉNOVATION

Afin d'avoir l'espace libre, qui permettra aux ouvriers de commencer les travaux de rénovation au rayon des vêtements pour garçons 2 ième étage, nous devons réduire considérablement notre stock dans ce rayon. Les prix de toutes marchandises pour garçons sont réduits et voici quelques items qui vous donneront une idée des aubaines que nous vous offrons

Profitez de cette vente et achetez vos cadeaux pour garçons

T-SHIRTS
Tricot de coton, collet tortue, couleur blanc noir ou rouge. Rég. $2.95 SPECIAL à
$1.79

PYJAMAS
Broadcloth de coton à rayures ou dessins de fantaisie. Marque LITTLE PRINCE. Rég. $4. SPECIAL
$2.99

BLAZERS
Fine flanelle anglaise tout laine. Le vêtement idéal pour le collégien. Une aubaine à
$9.99

CHAPEAUX
Feutre de Marque SCOTTIE BLENDS. Bordure et ruban de velour. Riche couleur d'hiver. SPECIAL
$3.49

PANTALONS
Lot de pantalons assortis de qualité de couleur et de taille. Des valeurs jusqu'à $12.50. Il nous faut faire de l'espace pour les menuisiers. Prix SPECIAL
$3.79

COMPLETS
Deux morceaux, style Continental à deux ou trois boutons. Très bonne confection et qualité durable. Prix Rég. $24.50 à $38.50 SPECIAL
$15.49

COUPE-VENT
Drill très résistant, doublé de mouton Pyle
Toutes les tailles 24 à 36. Valeurs jusqu'à $13.95. SPECIAL
$7.49

ROBES de CHAMBRE
Edredon chaud et de belle qualité. Pour le collégien ou le garçon frileux. Rég. $6.50 SPECIAL
$4.49

COUPE-VENT
Coupe-vent réversible, ou de nylon richement doublé. Fermeture éclair. Toutes les tailles pour garçons de 24 à 36. Valeur jusqu'à $13.95 Prix de la vente de rénovation.
$4.49

GILET SPORT
Lot de gilet sport de qualité, grandeur et couleur assortis. Des valeurs jusqu'à $24.50 Pour la vente de rénovation prix SPECIAL de
$7.49

CHEMISES SPORT
Coton fin ou satiné. Dessins à carreaux, rayés ou à patron de fantaisie. Valeur $3.00. Pour la vente de rénovation.
$1.99

FOULARDS
Tricot pure laine. Rayures larges de couleurs contrastantes. SPECIAL de notre vente de Renovation
$2.29

IMPERMÉABLES
Fine popeline anglaise, de confection irréprochable. Plusieurs reversibles dans le lot. Valeur jusqu'à $22.50 SPECIAL
$7.49

PALETOTS
Tweed de laine, style balmacan et autres. Confection soigné. Valeur jusqu'à $32.50 Pour la vente de rénovation
$12.49

COUPE-VENT
100% nylon matelassé, capuchon dissimulé, fermeture éclair. Couleurs et grandeurs assortis. Valeur jusqu'à $12. SPECIAL à
$7.49

GILET LAINE et SUÉDINE
Devant suedine, dos et manches jersey de laine couleurs contrastantes. Prix Rég. $6.95 SPECIAL
$3.99

CETTE VENTE COMMENCE JEUDI LE 9 DECEMBRE À 9hrs A.M.

Trs Payette & Fils LIMITÉE

VETEMENTS POUR HOMMES ET GARCONS

254, rue Richelieu, Saint-Jean Tél: 6-3012

LE CANADA FRANÇAIS

Le meilleur organe d'information de la région du Haut-Richelieu

VOL CVI NO 29 — SAINT-JEAN — JEUDI LE 9 DECEMBRE 1965

"Air-St-Jean" vient de franchir une autre étape très importante

Le projet Air-Saint-Jean, mis de l'avant par la Commission du Haut-Richelieu, qui consiste à faire de l'aéroport local un aéroport satellite de Dorval, vient de franchir une autre étape importante.

par Robert PARADIS

En effet, une délégation de 10 personnes rencontrait, jeudi dernier à Ottawa, MM. J.R. Baldwin, sous-ministre des Transports, Léonard Filton, surintendant général des routes aériennes et aéroports et Tom McGraw, surintendant général des propriétés, à ce ministère.

Le groupe s'est déclaré enchanté du résultat du voyage. Le porte-parole du groupe, et président du comité "Air-St-Jean" de la Commission du Haut-Richelieu, M. Jacques Laporte, nous a confié que les autorités du ministère "étudieront de fond en comble" le rapport qui a été présenté jeudi dernier et qui contient quelque trente pages.

D'ICI 1967

Il semble assuré que d'ici la tenue de l'Exposition mondiale, à Montréal en 1967, une tour de contrôle, des instruments d'approches et un éclairage de nuit seront installés à l'aéroport de Saint-Jean.

La construction d'un aérogare reste encore en suspens pour le moment, et, après l'Exposition, on verrait à l'allongement des pistes. Evidemment, durant l'année 1967, il n'y aura aucune construction.

Toujours selon M. Laporte, le rapport présenté, dans son ensemble, rencontre les plans du Ministère concernant l'aéroport de Saint-Jean. La collaboration entre le comité, les autorités fédérales et municipales est très bonne. Très bientôt, également, le gouvernement provincial serait appelé à se joindre à ce groupe pour la promotion du projet. Le gouvernement du Québec serait chargé des promotions touristiques et industriels.

PROCHAINE RENCONTRE

Une prochaine rencontre, probablement à Ottawa, est cédulée pour le mois prochain. Entre temps, d'ici deux semaines, un inspecteur du Ministère viendra ici à Saint-Jean, afin de constater sur place les possibilités de notre aéroport.

Lors de la prochaine réunion conjointe du Comité intermunicipal et de la Commission du Haut-Richelieu, on discutera surtout de l'appui financier promis par la ville de Saint-Jean et de la part des dépenses que pourrait absorber le Ministère des transports.

On sait que la ville de Saint-Jean possède un bail pour son aéroport et que ce dernier est valide jusqu'en 1967. Des autorités du Ministère ont laissé entendre que Saint-Jean, sur demande, pourrait facilement renouveler ce bail, pour une "très longue période".

LA DELEGATION

La délégation de Saint-Jean comprenait MM. Fernand Roy, maire suppléant et président du Comité intermunicipal, Ronald Beauregard, échevin, Jacques Laporte, ingénieur, président du comité "Air-St-Jean", Gustave Signori, président de la Commission du Haut-Richelieu, Georges Milot, représentant des Industriels et des pilotes, Yvon Lecavalier, chef instructeur pilote, Douglas McCormick, Marcel LaRocque, et Charles Boutin, tous trois directeurs à la Commission du Haut-Richelieu.

Louise Senécal: de belles photos

Louise Senécal ne fait de la photo professionnellement que depuis un an. Elle a étudié la photographie dans une école privée; depuis, elle tente de nous montrer un monde qu'elle découvre et auquel elle veut nous faire participer. Elle a de la technique, cela se sent un peu trop mais sa sensibilité nous fera oublier ce défaut.

Les années (maturité) peuvent donner à cette jeune photographe une direction et une expression personnelles formidables; à elle d'y consentir et de s'y donner complètement.

L'exposition est à voir.

Gilles Lord.

Elle présente à la Pointe aux Cafés une exposition qui groupe de très belles photographies. Quelques portraits, des études sur les formes et textures avec pour objet des plantes et des scènes de nature très belles.

Ses portraits sont conventionnels et propres; ses études très intéressantes, avec une pointe d'abstrait et une compréhension des formes qui composent les plantes, sont surclassées par les scènes de nature et par une photo que je retiens particulièrement: une jeune personne devant de vieux murs de pierres.

Bingo aux dindes

Le 10 décembre à 8 heures du soir, aura lieu à la salle de l'Ecole Dominique Savio, de Sainte-Brigide, un bingo aux dindes. Une cordiale bienvenue est adressée à tous et à toutes.

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à MM. Claude Daigneault et Réal Benjamin tous deux hospitalisés.

Mikaéline était à la "Pointe"

Mikaéline un nom étrange, une interprète sincère...

On m'a dit qu'elle ne chantait que depuis un an et demi à peine: c'est incroyable. Quelle maîtrise déjà, quelle sensibilité.

On dirait "Piaf" avec quelque chose en possibilité de devenir... Elle chante de façon bien personnelle "Les Parapluies de Cherbourg" et il faut l'avoir entendue dans "Et maintenant" de Bécaud pour savoir vraiment ce que le mot "interprétation" veut dire.

Certes, Mikaéline a besoin encore de métier. Mais, qui n'en a pas besoin? Elle est plus à son aise dans la chanson fantaisiste; ne citer que la gaillarde "Ah vous dirais-je maman" ou la chanson "La quarantaine", c'est rappeler toute la verve malicieuse de cette interprète.

Mikaéline c'est un nom à retenir. C'est un spectacle à voir, à revoir.
Mikaéline c'est une promesse pour la chanson.

Serge Martineau

IBERVILLE T.V. RADIO SERVICE

Michel Monpain, Gérant

Vente et Service
Réparations
d'accessoires électriques
Cadeaux
pour toutes occasions
Michel Monpain Gérant
Jacques Couture, Prop.

581-1ere Rue, Iberville,
P.Q. Tel: 347-3916

Arbres de Noël

de toutes grosseurs
en vente chez:

ADÉLARD BRETON

Coin 12e Avenue
et rue Thuot
Iberville, P.Q.
Tél. 346-3698

Puisse l'année 1966
donner à chacun des foyers
de notre ville et de la région,
Paix et Bonheur

Nous sommes aussi reconnaissants
que sincères en présentant à
notre nombreuse clientèle
nos meilleurs voeux pour un

Joyeux Noël
et une Bonne et Heureuse Année!

La Laiterie Granger & Frères
165 Bouthillier Tél. 347-2335 Saint-Jean

VERIFIEZ CES VALEURS!

CAFE NABOB Une aubaine 12¢ de rabais — Mouture tout usage — Sac 1 lb. **79¢**

PECHES surchoix — Moitiés ou tranches "DelMonte" — 2 Btes 28 oz **85¢**

CATSUP AYLMER — Aux tomates -- marque renommée — 3 Bout. 18 oz. **$1**

TARTES AUX CERISES — "Country Girls" Spécial — ch. **39¢**

SOUPES AUX LEGUMES — "Aylmer" Spécial — 4 Btes 10 oz. **49¢**

BAS PRIX TOUS LES JOURS

FROMAGE MOU — Doux et crémeux "Domino" — Pot 16 oz. **59¢**

CORNICHONS ENTIERS — Sucrés "Oriental" — Pot 16 oz. **69¢**

OLIVES QUEEN — Ordinaires "La Reina" — Pot 16 oz **49¢**

DOMINION A LE meilleur pour Noël

TOUTES VOS PRÉFÉRENCES AU

Le marché alimentaire de Noël au Canada

ACHETEZ AVEC CONFIANCE

Toute la viande ou produit de viande vendu au DOMINION, qu'il soit frais, congelé ou apprêté, est inspecté par le gouvernement.

Un vrai régal de la saison! Du Japon ensoleillé

ORANGES

MANDARINES VERITABLES grosse boite **$2.69**

Faciles à peler! Faciles à sectionner

Avec noix et fruits délicieux

GATEAU aux FRUITS "Richmello"

Morceau ou tranches

2 LB. $1.35
3 LB. $1.99
4 LB. $2.65

1 livre seulement **69¢**

PATATES de TABLE — No 1 du Canada - Du Nouveau Brunswick — Sac 50 lbs **$1.39**

EPINARDS FRAIS — Lavés, croustillants, importés — 2 Sacs 10 oz **39¢**

C'EST SURTOUT A CAUSE DE LA VIANDE

Agneau importé de première qualité

GIGOT D'AGNEAU

Complet ou bout du soc — lb **59¢**

EPAULE D'AGNEAU — Dégraissé - Prêt à servir lb **45¢**

BACON a DEJEUNER — Sans couenne 1ère qualité "Legrade" lb. **95¢**

Soyez différents cette année
DONNEZ DES VIVRES

Donnez des certificats de cadeaux Dominion Demandez-les au gérant

100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat COMMANDE de $5.00 ou plus — Lun. le 13 décembre

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat CAROTTES du Québec Sac 5 lbs. — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat POUDING instantanés "Royal" assortis Pqt 4 oz. 2/33¢ — Se termine le 14 déc.

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat CORNED BEEF Cry-O-Vac "Coorsh" — Se termine mar. 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat BLE D'INDE en épis, Frais no 1 6 épis ou plus — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat BISCUIT JACOB crème patissière aux framboises Pqt 8 oz. .35¢ — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat COLE SLAW "Corsh" Pot 16 oz. — Se termine mar. 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat SHORTENING "Monarch" Pqt 1 lb. 2/65¢ — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat FLOCONS de MAIS "Quaker" pqt jumelé P 16 oz. 41¢ — Se termine mar. 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat ROULE SALAMI "Coorsh" 12 oz. — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat MELANGE "Jiffy" pour croûtes à tartes Pqt 18 oz. 43¢ — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat MARMELADE Good Morning "Shirriff" Pot 24 oz. .59¢ — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat POMMES McINTOSH Surchoix du Québec Sac 5 lbs. — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat Serviettes de papier Blanc "White Swan" Bte de 60 2/39¢ — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat Sauce aux Canneberge Entières, en gelée "Stuart House" Bte 15 oz. .29¢ — Se termine le 14 déc.

SPECIAUX D'EPICERIE

MAIS En GRAINS ou en CREME — Pois de fantaisie ou POIS et carottes "York" — Spécial 4 Btes 15 oz **75¢**

PAPIER de TOILETTE — "White Swan" Blanc ou pastels (4 pqts 2 roul. $1.) — 2 pqts 4 roul. **$1**

ALIMENTS pour CHATS — "Puss'N' Boot" assortis — Spécial 6 Bte 15 oz **$1**

GINGER ALE "Allan's — Club Soda ou Bière d'épinette Contenu seulement — 2 Bout. 30 oz **29¢**

CAFE DOMINO Spécial — Instantané - Vraie saveur de café — Pot 6 oz. **79¢**

COCKTAIL de FRUITS — De choix "Domino" Spécial — Bte 20 oz **39¢**

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat SAVON de Toilette Blanc "Camay" Pain rég. 3/45¢ — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat Gelée de canneberges "Shirriff" Pot 9 oz. 35¢ — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat YOGOURT Delisle 4 Saveurs Cont. 5 oz. .17¢ — Se termine le 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat SARAN WRAP Pqt 12" x 50' 41¢ — Se termine mar. 14 déc.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Avec coupon et achat Fromage Gruyère "La vache qui rit" 12 portions 8 oz. 47¢ — Se termine mar. 14 déc.

OUVERTURE
mardi, 14 déc. à 9.00 a.m.

Un autre nouveau Dominion commodément situé au 13,101 O. Boul. Gouin Pierrefonds

Plusieurs spéciaux d'ouverture

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture Samedi, 11 déc. au DOMINION: 165 rue Jacques Cartier, St-Jean, - Aussi Plaza Val Richelieu, St-Jean, P.Q.

DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

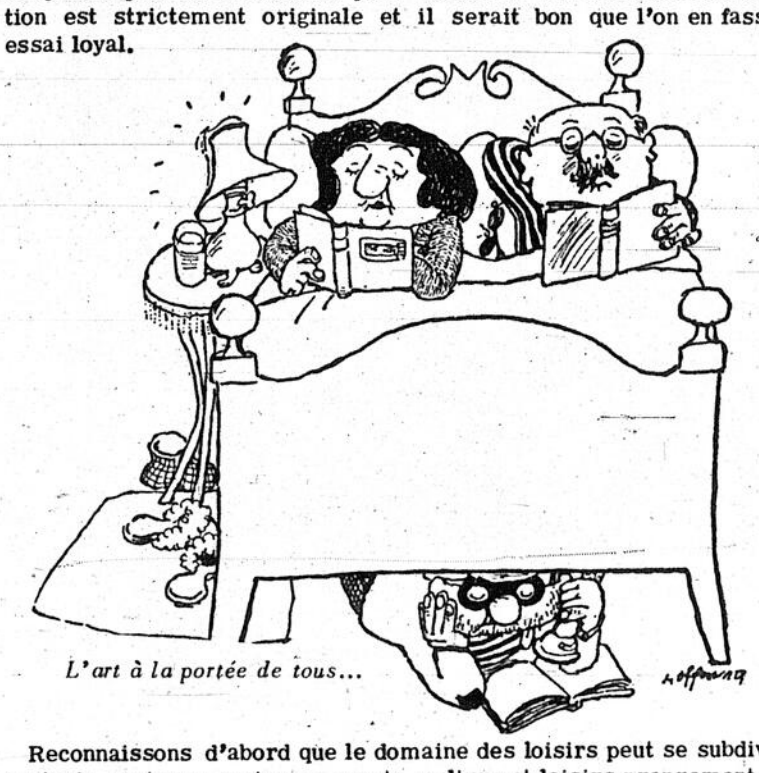
disques
films
spectacles
arts plastiques
expos

par C. Roland BECHARD

St-Jean sera-t-il toujours en retard?

La situation de la culture à Saint-Jean et dans la région est déplorable. Sans vouloir passer pour pessimiste, j'ouvre les yeux et je vois que les solutions que nous appliquons aujourd'hui, sont plus qu'inadéquates, elles sont inefficaces. Les loisirs et la culture subissent un retard; la situation en 1966 est comparable à celle qui existait dans plusieurs villes et régions de même importance en 1920. Réveillons-nous. Réveillons nos concitoyens.

La structure que je proposerai aujourd'hui a pour but premier de compléter ce qui existe déjà localement et j'espère qu'on voudra bien en faire l'essai pour le plus grand bien des loisirs et de la culture des citoyens. A remarquer que la solution proposée n'est qu'une prcposition et qu'elle peut être amendée pour satisfaire aux besoins. Cette solution est strictement originale et il serait bon que l'on en fasse un essai loyal.



L'art à la portée de tous...

Reconnaissons d'abord que le domaine des loisirs peut se subdiviser en trois secteurs majeurs: sports, culture et loisirs proprement dits. L'administration municipale et diocésaine aurait intérêt à s'entendre pour ainsi délimiter le domaine des loisirs. Une direction ou un directeur pourrait s'occuper de la régie des loisirs et superviser les trois secteurs des sports, de la culture et des loisirs. De cette façon, chaque secteur pourrait évoluer selon ses propres besoins et on n'assisterait pas, comme c'est peut-être le cas actuellement, à un défavoritisme éhonté pour un secteur au détriment des autres secteurs. Le futur directeur du Centre culturel pourrait être le représentant du secteur culturel auprès du directeur des loisirs, on épargnerait ainsi salaires et énergies.

Avec une telle structure, je crois que le directeur des loisirs aurait pour mission de coordonner les activités des secteurs dans les centres en collaboration avec les responsables des secteurs divers.

Ce système semblera peut-être révolutionnaire à certains, il n'est en fait que nécessaire et urgent pour le bien des loisirs en général.

J'ose espérer que les autorités en place étudieront mon projet et n'agiront point comme par le passé. On se rappellera en effet, qu'une commission municipale des loisirs était formée le 2 octobre 1961. On se rappellera également qu'une enquête sur la situation des loisirs recommandait la création d'une commission municipale en... 1952. Il aura donc fallu neuf années pour que les autorités se décident à agir.

La semaine dernière, je demandais un missionnaire, cette semaine je demande un missionnaire jeune.

C'est presque de l'humour noir. Il nous faut au plus tôt un sadique missionnaire qui partira en mission contre les tabous et les fainéants qui préfèrent demeurer dans le statu-quo. Levons-nous et combattons pour obtenir une place équitable pour nos loisirs, que nous préférions des loisirs culturels, sportifs ou récréatifs. Si nous attendons, il sera trop tard. (fin du plaidoyer).

Confession de Noël à Saint-Jean

Pour faciliter les confessions dans la semaine de Noel, un programme spécial a été prévu par les paroisses de St-Jean. Lundi, mardi et mercredi les 20, 21 et 22 décembre, on entendra les confessions dans une seule paroisse à la fois, mais les fidèles de toutes les paroisses y sont invités. On y fera des célébrations communautaires.

Voici le programme:

Lundi 20 décembre: A l'église N.D.A. à partir de 7 h. 30.

Mardi 21 décembre: A l'église Cathédrale à partir de 7 h. 30.

Mercredi, 21 décembre: A l'église St-Edmond à partir de 7 h. 30.

Au moins 12 prêtres des différentes paroisses de Saint-Jean seront à la disposition des fidèles chacun de ces soirs.

Jeudi et vendredi, 23 et 24 décembre, on entendra les confessions dans chaque église paroissiale selon un horaire qui sera communiqué aux messes dominicales.

Une invitation à bien décorer votre maison

De nouveau cette année, la Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville à le plaisir d'annoncer à la population des deux villes qu'un concours de décorations est organisé durant la période des fêtes.

Le but de ce concours est de donner un air de fête et un attrait vraiment jovial à nos villes, par le fait même, diffuser la joie parmi les citoyens.

Les gagnants ne sont pas nécessairement ceux qui dépenseront le plus pour leurs décorations, puisque les deux étalagistes de l'extérieur qui en seront les juges, se baseront sur des critères précédemment établis: soit la valeur artistique: 30%, l'originalité: 40% et l'éclairage: 30%.

Cinq trophées seront distribués: le trophée Philodore Ouimet, pour les maisons de Saint-Jean, le trophée Laval Bessette, pour celles d'Iberville, celui de Philippe Baillargeon, pour les épiciers des deux villes, celui de Marc Brais, pour les commerces des deux villes, et enfin le trophée de Martin Nettoyeur pour les industries.

NOUVELLES de L'Acadie

Prêt d'honneur

La récente campagne-éclair du Prêt d'Honneur tenu sous les auspices de la Société St-Jean Baptiste a remporté la somme de $202. Le Conseil local de la SSJB tient à remercier les étudiants qui ont bien voulu accepter de passer de par la paroisse ainsi que les personnes qui les pilotaient bénévolement. Grand merci à la population en général qui a coopéré également en souscrivant généreusement à cette oeuvre méritoire qui a déjà permis d'octroyer des bourses à certains de nos étudiants.

AUX QUILLES

Vendredi dernier, le 3 décembre, l'équipe d'Aimé L'Ecuyer s'est distingué aux petites quilles en remportant les honneurs de la soirée. Mme Céline Bouchard décrocha 142 pour le plus haut simple et 343 pour un triple; le capitaine Aimé L'Ecuyer de son côté atteignit 154 pour un haut simple et 391 pour un haut triple.

Aux grosses quilles chez les dames, le plus haut simple fut obtenu par Mme Lionel Gaudeau avec 157 et le plus haut triple par Lucie Brosseau avec 378. Chez les hommes, ce fut Denis Lamarre qui remporta les mêmes honneurs avec 198 pour un haut simple et 528 pour un haut triple.

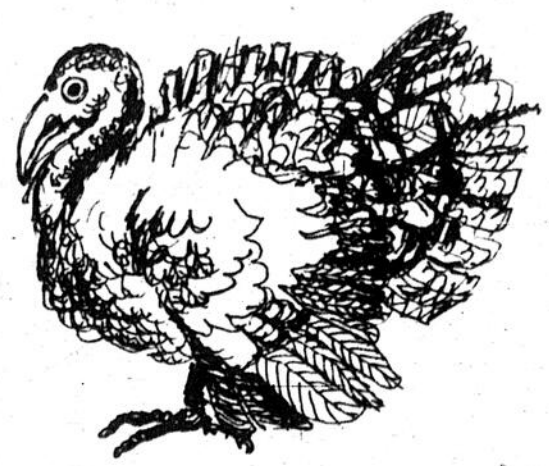
CLASSEMENT	
Raymond Prairie	38.5
Aimé L'Ecuyer	29.5
Jean Béliveau	29
Claude Roberge	23
Paul Prairie	20.5
Bruno Prairie	15.5

GROSSES QUILLES	
Rolland Brault	32
Denis Lamarre	29
J. Paul Brosseau	28.5
Michel Dunn	26
Jacques Brault	20.5
Lionel Gaudreau	20

MAGASIN A LOUER
Libre occupation immédiate situé à 250 rue St. Jacques. Pour information 256a St-Jacques.
Tél. 347-3545

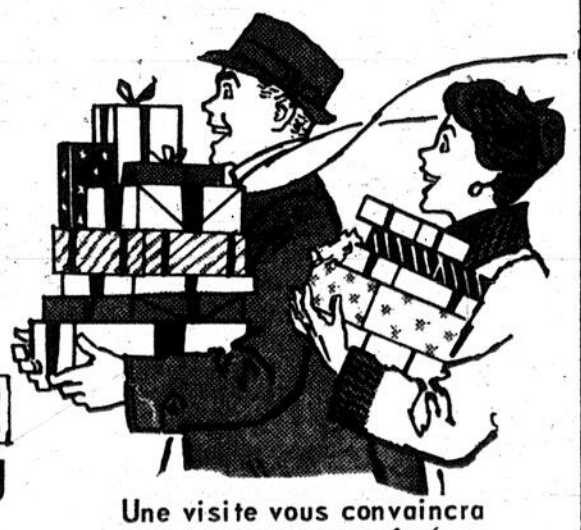
1945 - 1965 A VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS
J.-P. KEROACK ENRG.
22, rue Marchand, Saint-Jean, P.Q. Tél: 348-5959
Attention spéciale aux garagistes, aux Compagnie d'assurances et aux agents de réclamations.
DE TOUT POUR L'AUTOMOBILE
Rembourrage Housses faites sur mesure
Toît décapotable - Nettoyage intérieur
Installation de morceaux de vinyle avec écusson dans les modèles Hard-Top de Chrysler et autres.
Cire en pâte ordinaire et porcelainize
Entretien des sièges pour flotte de camions et autobus
Tissus et tapis pour toutes marques d'auto.
Remettons en bon état les vieilles autos "Hot-Road"
Voir aussi dans le bottin d'affaire Assurances du Québec.
EVALUATION GRATUITE

soirée aux dindes
Organisée par les Filles d'Isabelle d'Iberville
au profit de leurs oeuvres



mercredi,
15 décembre 1965
A 8.00 PRÉCISES
à la **salle St-Charles**
Le billet donne droit au tirage de $50. en argent.
Il n'est pas nécessaire d'être présent.
Admission: $1.00

ANDRÉ MARCEAU
Nous avons toujours un choix exceptionnel de cadeaux aussi jolis que pratiques.
Pour Noël et le Jour de l'An
Prix spéciaux sur
SERVICE DE VAISSELLE
Verre taillé
Horloges et cadrans électriques
Coutelleries
Accessoires électriques, etc.-etc.-etc.
LIVRAISON GRATUITE
ANDRE MARCEAU
9 Place du Marché Saint-Jean
Tél: 346-3972



Une visite vous convaincra
PLAN DE MISE DE CÔTÉ

Au petit déjeuner,
vive le bacon Jack Spratt!

STEINBERG

Le grésillement et le savoureux fumet du bacon émanant du poêlon, voilà le plus sûr moyen de réveiller son monde le matin!

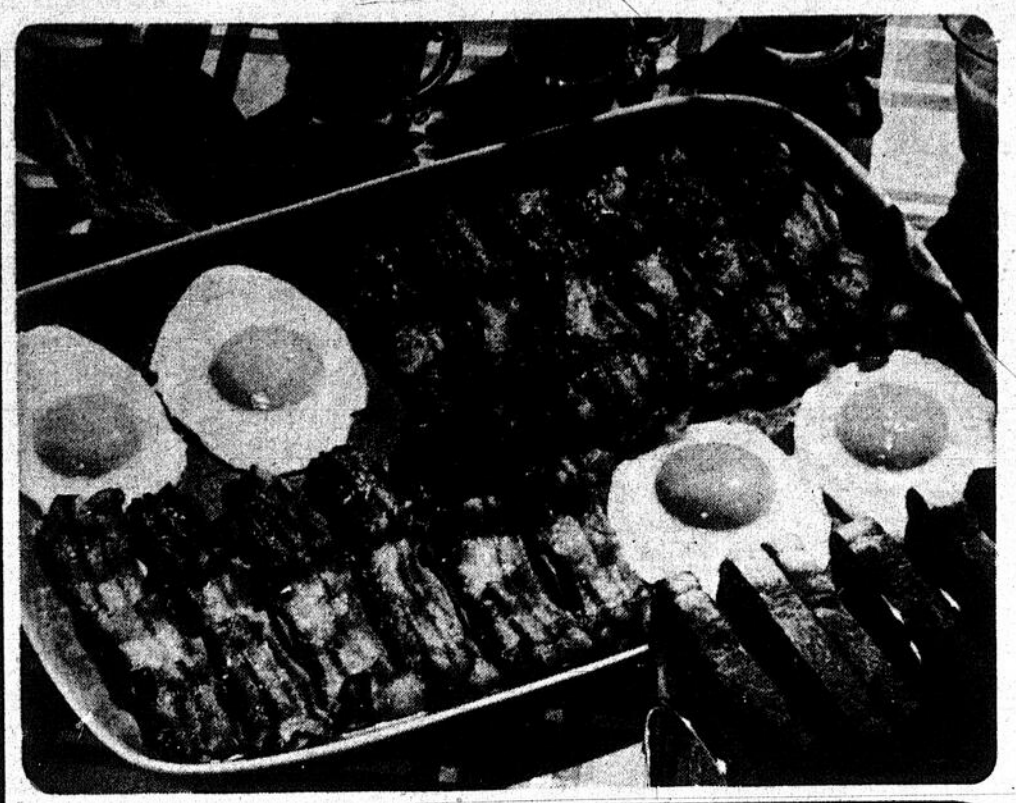
Le petit déjeuner doit être substantiel pour bien commencer la journée! Les amateurs de bacon recherchent les coupes du centre, ni trop maigres ni trop grasses, qui ne rétréciss-eront ou n'ondule ront pas en cuisant. Ces tranches sont presqu'un repas en elles seules. Vous obtiendrez toutes ces qualité avec le bacon Jack Spratt.

Steinberg l'a dans son comptoir réfrigéré. Faites-en provision et dès demain, au petit déjeuner, vive le bacon et les oeufs. On ne s'en lasse jamais!

Qui désire maintenant garder le lit même un autre cinq minutes de plus lorsqu'un plat fumant de délicieux bacon vous invite?

Vous admettrez alors et direz:

quelle agréable différence!



DÉLICIEUX CANARDS la lb **59¢**
DU LAC BROME Catégorie "A", prêts pour la cuisson!

POULETS AU RIZ 6 pour seul. **$4.59**
Entièrement nettoyés, de marque Vibo! Chacun .79¢

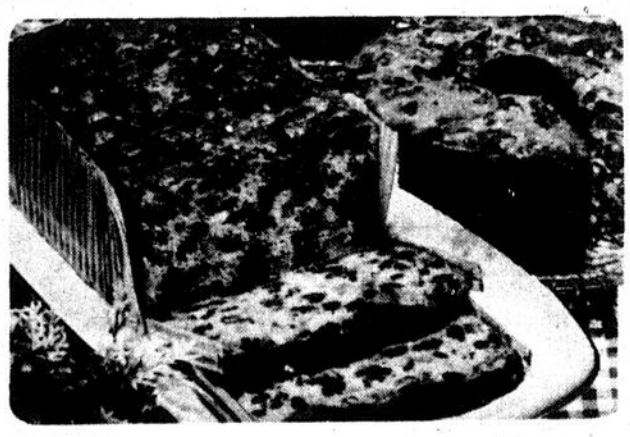
SAUCISSES DE BOEUF PUR 49¢
Paquet 1 lb "Tray Pack" Fraîches des cuisines Steinberg!

PIZZA STEINBERG nouvelle, améliorée! **49¢** chacune
16¢ de moins cette semaine! aux champignons, à l'italienne!

ROTI DE PALERON DE MARQUE ROUGE
Désossé et roulé! la lb **75¢** Le meilleur boeuf au Canada!

BACON Tranché sans couenne
de marque Jack Spratt ou Burns
Paquet 1 lb pour **79¢** Incomparable servi avec des oeufs ou du foie!

DÉLICIEUX PORC HACHÉ FRAIS ET MAIGRE 3 lb pour $1.79
Pour vos tourtières! la lb pour .69¢ haché à toutes les heures



GATEAUX AUX FRUITS DE STEINBERG
La meilleure qualité, pour les fêtes
Gâteaux carrés "Des Fêtes"
Gâteau 1 lb **59¢** tranché 2 lbs **$1.15** tranché 3 lbs. **$1.59**

GATEAUX AUX FRUITS RONDS
DE LUXE
Gâteau 2 lb. **$1.39** Gâteau 3 lbs. **$1.79**

PAIN aux RAISINS
De Steinberg, 13¢ de moins!
Rempli de délicieux raisins!
En spécial cette semaine! **2** pains 12 oz. **29¢**

TARTE au CITRON 10¢ de moins! **49¢**
Fraîche du four de Steinberg!

BEIGNES GLACÉS 12 par pqt **45¢**
de Steinberg, 4¢ de moins!

PETITS SABLES Pqt. 10 oz. **59¢**
Croustillants, de Steinberg!

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS! AUCUN COUPON REQUIS....
Lors de l'achat de l'une ou l'autre des pâtisseries Steinberg suivantes:

COURONNE AUX AMANDES **49¢**
Fraîche et savoureuse Chacune

GATEAU à l'ANCIENNE **45¢**
Frais du four de Steinberg! Chacun

TASSE et SOUCOUPE
EN FINE PORCELAINE
(Prix rég. $3.98)
L'ENSEMBLE POUR **$1**
Formes, couleurs et motifs variés! Obtenez 25 timbres Pinky avec le coupon de notre autre annonce!

CHAISE PLIANTE EN BOIS DUR
Fini naturel ou noyer!
Chaque chaise **$3.22**
Pratique pour les invités du temps des Fêtes!
Obtenez 50 timbres Pinky.
Coupon dans notre autre annonce!

Variété

n'est pas un vain mot chez

STEINBERG

La vignette à droite se passe de commentaires. Il n'est nul besoin de longues phrases pour la décrire. Tout comme les nombreuses aubaines présentées dans ces deux pages.

Et pourtant, depuis des décades, Steinberg vous offre des aubaines et variété!

Nos clients satisfaits y sont sûrs de trouver un service rapide, un personnel courtois et stylé, un magasin d'une propreté sans pareille et un choix incomparable de produits de qualité. Voilà ce qui les attirent aux supermarchés Steinbers. Et voilà pourquoi, nous cherchons toujours à améliorer notre équipement, à modemiser nos super-marchés, en ouvrir d'autres, y ajouter de nouveaux services et à augmenter la ligne de nos produits. Oui, nous sommes bien de notre temps! Ç'est pourquoi nous vous entendons si souvent affirmer:

quelle agréable différence!

CAFÉ CREAM-O

Instantané, 100% pur, 10¢ de moins!

Gros pot de 10 oz **1.29** riche corsé!

BONBONS VARIES DE STEINBERG

"HOLIDAY MIX" Pot 2 lb **59¢**

SACS DE THÉ ENCORE

Un bon stimulant! 4¢ de moins!

100 par paquet **75¢** Orange Pekoe!

NOIX MÉLANGÉES 59¢

de marque Steinberg! En écale!

NOIX MÉLANGÉES 88¢

Salées, de Steinberg! Rôties! Bte 14 oz.

MARINADES

Sucrées Orchard King

Pot 24 oz. **39¢** Croquantes savoureuses

CERISES LUDEN Bte 10¼ oz 59¢

Recouvertes de chocolat de qualité!

MARGARINE

à l'huile végétale Steinberg

Epargnez 10¢ **4** pqts 1 lb **$1**

JUS D'ORANGE CONGELÉ

Et concentré, de marque Steinberg

Nutritif, de Floride! **5** Boîtes 6¼ oz. **$1**

FRAISES TRANCHÉES pqt 15 oz. 49¢

Congelées, de fantaisie, Steinberg!

FRAMBOISES 2 pqts 15 oz 85¢

congelées, de Steinberg! de fantaisie

PATÉS CONGELÉS

VARIÉS, STEINBERG

8¢ de moins!

Dinde, boeuf ou poulet! **4** pqts 8 oz pour **$1**

Papier Essuie-tout à motif

SCOT TOWELS 4 roul. en 2 pqts $1

10¢ de moins!

POIS SUGARKIST 7/$1

Non-classés, de choix, Orchard King, 16¢ de moins! Btes 15 oz.

OLIVES QUEEN NON-FARCIES

Delicieuses, de marque Grenada

Pot de 16 oz. **39¢** pour vos repas des Fêtes!

FROMAGE GRUYÈRE 39¢

à la carte, de Steinberg!

pqt 8 oz. 8¢ de moins

STEINBERG SERA OUVERT

le 16 décembre jusqu'à 9.30 hres.

PÊCHES de CHOIX

EN MOITIÉS

Cueillies et empaquetées à leur meilleur!

de marque Hunt! un vrai régal! **3** btes 28 oz. **$1**

POIRES à DESSERT 33¢

Orchard King, boîte de 28 oz.

ABRICOTS 3 Boite 28 oz. $1

Entiers, de marque Hunt!

COCKTAIL

ORCHARD KING DE FANTAISIE

4¢ de moins! boite 28 oz.. **49¢** un bon dessert, vite préparé!

Découpez et échangez les coupons de la semaine de votre

LIVRET D'EPARGNES D'AUTOMNE DE STEINBERG

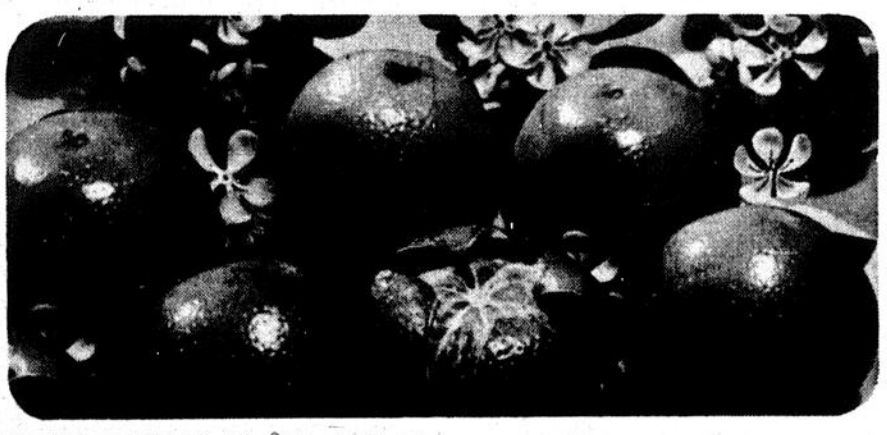
Economisez et obtenez des timbres supplémentaires!

CERTIFICATS-CADEAUX OU DE DINDES STEINBERG

Maintenant disponibles... consultez le gérant de votre supermarché Steinberg pour plus de détails!

JOUETS DE NOEL

Déposez vos timbres Pinky chez Steinbert, nous achèterons des jouets de Noël pour l'enfance malheureuse!



ORANGES Fraiches et juteuses

importées de la Floride, variété "ananas"

29¢ 49¢

La douz (grosseur 250) (couleur ajoutée) la douz. (Grosseur 163)

RAISINS CALMÉRIA

Frais de la Californie

Importés, tendre et sucrés!

Grosses grappes foumies! **3** lb par pqt **59¢**

pour desserts et collations!

BANANES CABANITA Petites! la lb 9¢

mûres et dorées, dans un sac poly!

CÉLERI PASCAL Catégorie No 1! le pied 19¢

Gros No 36, de la Califomie!

CANNEBERGES FRAICHES boîte 1 lb 29¢

Océan Spray, variété "Late Home"

POMMES Mac INTOSH

Catégorie de fantaisie, du Québec

Fraîches et Fermes! **5** lb par sac poly **49¢**

Les prix annonces sont en vigueur jusqu'a l'heure de fermeture, le samedi 11 décembre 1965. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.

STEINBERG

PENSE A VOUS

Président de l'Académie de l'optométrie

Le docteur René Gamache, de Saint-Jean, vient d'être élu président de l'Académie de l'optométrie de la province de Québec.

Nouveau président

Le docteur Paul Simard a été élu président du Club Richelieu de Saint-Jean, au cours du souper hebdomadaire de l'organisme. Il remplace à ce poste M. Daniel Simard.

Concours annuel de tir

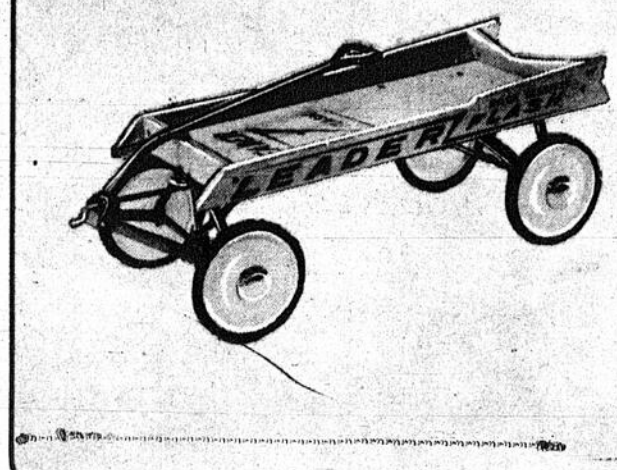
C'est le dimanche, 12 décembre qu'aura lieu, au champ de tir de l'Association de chasse et pêche de Saint-Jean et Iberville Inc. le concours annuel de tir.

Ce concours, qui débutera à 1 heure de l'Après-midi, n'est pas réservé qu'aux membres de l'association. Les gagnants de cette journée pourront se mériter un bon d'une valeur équivalente à une dinde de 10 libres.

Le tout sera clôt par un souper qui sera servi de 5 heures à 7 heures aux fèves au lard gratuit pour les membres et les non-membres ayant participé à ce concours.

Ce concours clôturera officiellement les activités '65 pour l'association qui a connu une année exceptionnelle. Les dirigeants espèrent que les membres ont été satisfaits des concours de cette année.

A cette occasion, ils désirent remercier tous les commanditaires qui ont fait les frais des nombreux concours ainsi que les participants, ils souhaitent qu'on vienne nombreux dimanche prochain.



Page 67 dans le catalogue Pinky

"LEADER"

VOITURETTES "FLASH"

Voiturettes Leader pour garçons d'action . . . caisse en bois, châssis d'acier solide et roues à coussinets de nylon doubles sont promesses de plusieurs années de plaisir et de rendement.
De lignes aérodynamiques et aux couleurs chatoyantes les voiturettes Leader vous assure la joie de votre enfant. Les voiturettes Leader sont fabriquées par Victoria Precision. Procurez-en une à votre garçon avec vos timbres Pinky.

(2783) Caisse de 34" — 4⅗ livrets
(2782) Caisse de 25" — 3⅗ livrets

PINKY

VOICI LES COUPONS DE TIMBRES PINKY DE LA SEMAINE:

50 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
HUILE VEGETALE
Monarch
Grosse bout. 32 oz. .88¢
Nul après le 14 déc.

50 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
DETERGENT
Fab - 40¢ de moins!
Format économique $1.37
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Mélange à Gateaux
Early American
varié, Duncan Hines!
2 pqt pour .98¢
Nul après le 14 déc.

50 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
CHAISE PLIANTE
Robuste en bois
en fini noyer, naturel
Chacune $3.22
Nul après le 18 déc.

50 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
un au choix (ou plus)
DISQUE de NOEL
disponibles à prix populaires!
Nul après le 18 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SHORTENING
Domestic 3¢ de moins!
2 pqt 1 lb. .82¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MIEL LIQUIDE
Doyon
2 pots 16 oz. 82¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BOISSON à l'orange
congelée, Honey Dew
2 btes 10 oz. .58¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
TASSE ET SOUCOUPE
en Porcelaine
Motifs différents!
Les deux seul. $1.00
Nul après le 18 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
ECLAIRS
au chocolat, de Rich
pqt de 7 oz. 59¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
NUTS'N BOLTS
Tuffy
Bte 7 oz. 49¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MAIS A SOUFFLER
T.N. T.
Bte
Bte 10 oz. 25¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Bâtonnets de fromage
Hostess
Sac de 6 oz seul. 39¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MELANGE POUR CROUTE DE TARTE
Monarch
Chaque paquet de 18 oz. pour seulement 39¢
Nul après le 14 décembre 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PRUNEAUX
8-minutes, Sugaripe
Sac 1 lb 45¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PAPIERS Mouchoirs
3 épaisseurs,
Facelle Royale
couleurs variées!
2 grosses btes .66¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
DETERSIF
Liquide, A, B, C,
Bout. 12 oz. 31¢
Bout. 24 oz. 57¢
Bout. 32 oz. 73¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MELANGE A SOUPE LIPTON
4 enveloppes en 2 paquets 54¢ poulet nouilles!
4 enveloppes en 2 paquets 58¢ tomates légumes!
Nul après le 14 décembre 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
CHOW CHOW
Tomates vertes,
Habitant
Gros pot 24 oz. .47¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MARMELADE
Old English, Chivers
Pot 9 oz. .33¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
RAGOUT DE Boeuf
Habitant
2 btes 15 oz 78¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BOISSON DE FRUITS
Allen
3 boites 48 oz. $1.00 Saveurs Variées!
Nul après le 14 décembre 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PAIN de VIANDE
Spam, de Bums
2 btes 12 oz. $1.18
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Sauce pour cotes porc
Variée, V-H-
Bout. de 12 oz. 59¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Nourriture pour chiens
Variée, Alpo
2 btes 14½ oz. .61¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PATATES CHIPS
Humpty Dumpty
Sac 13 oz. .69¢ croquantes et fraîches!
Nul après le 14 décembre 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
FEVES au LARD
Clark
2 btes 15 oz. .39¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
EGG NOG
Seal Test
Contenant 1 pte 59¢
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Filets de Perchaude
Booth ou Rupert
Pqt 1 lb.
45¢
Nul après le 11 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
JUS DE POMMES
Vitaminé, Bright
3 Btes 48 oz. $1.00 Qualité de choix!
Nul après le 14 décembre 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PATE CHINOIS
Steinberg
Chaque paté 2 lb.
79¢
Nul après le 11 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
un pqt (ou plus)
BIFTECK Attendri
Tendre et juteux!
Nul après le 11 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Bte ½ lb (ou plus)
CHAMPIGNONS
Toute Variété
Catégorie Canada No 1
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PAPIER DE TOILETTE
doux, Delsey
4 Rouleaux en 2 pqts .62¢ Couleurs Variées!
Nul après le 14 décembre 1965

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
un rouleau (ou plus)
FILM de CAMERA
127, 620, noir, blanc
Film 8mm en couleurs
Nul après le 18 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
5 lb (ou plus)
OIGNONS
Toute variété
Catégorie Canada No 1
Nul après le 14 déc.

25 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
8 (ou plus)
PAMPLEMOUSSES
Frais et juteux!
Toute variété
Nul après le 14 déc.

100 $ TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
Avec ce coupon et une commande de $5.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois (à l'exception des produits du tabac)
EN VIGUEUR LE LUNDI 13 DEC. SEULEMENT chez STEINBERG de ST-JEAN.
(Limite un coupon par famille)

Les essais pour trouver de bons puits se poursuivent à Napierville

La dernière assemblée du Conseil Municipal a été de très courte durée et ajournée à jeudi soir le 9 décembre à 8 heures.

par Maurice TREMBLAY

Les essais pour les puits à Napierville, effectués par la firme Samson et Frères sont commencés depuis la semaine dernière. Ces expertises n'ont apporté rien de nouveau.

Actuellement les experts essaient de trouver de l'eau dans le gravier. S'ils réussissaient à obtenir de bons résultats dans le gravier, les puits seraient moins dispendieux et l'eau serait moins "dure" que dans le roc.

Les essais se continueront la semaine prochaine et il est probable qu'un rapport sera présenté à la prochaine assemblée.

LA VENTE DE LA BIERE

Les deux hôteliers de Napierville ont demandé au Conseil Municipal d'intercéder auprès des autorités concernées à Québec pour vendre de la bière après la fermeture des magasins. Une résolution a été passée à cet effet et la demande sera envoyée à Québec.

En plus il a été proposé que M. Gaston Deneault soit engagé pour enlever la neige aux entrées des citernes et du poste de Police.

UNE AFFICHE

Le Conseil Municipal fera une demande au Ministère des Transports et Communications pour installer une annonce au coin des routes 9 et 36 à Napierville.

Le village est situé à seulement deux milles de la route 9 et s'il y avait une annonce à cet effet nous pourrions bénéficier beaucoup plus de la saison touristique.

Nouvelle usine à Napierville

On commence à parler d'égouts et d'aqueduc et déjà une manufacture est en construction à Napierville. Cette usine se spécialisera dans la fabrication d'autobus scolaires.

Cette manufacture appartiendra aux Equipements Universels compagnie établie à Napierville depuis quelques années.

Napierville recevra le Père Noël le 19

Dimanche, le 19 décembre, à une heure de l'après-midi le Père Noel arrivera à Napierville. Si la température le permet une parade aura lieu dans toutes les rues du village. Le défilé partira de l'Ecole secondaire à 1 heure. La distribution des cadeaux se fera pour tous les enfants dans la salle de l'école secondaire après la parade.

La venue du Père Noel a pu être réalisée grâce aux dons et à la coopération des deux conseils municipaux de Napierville, des Loisirs Inc. du Navigateur Inc. des Chevaliers de Colomb et des Pompiers.

Vu qu'il a été impossible pour nous de rencontrer les dirigeants de l'usine cette semaine, d'autres informations vous seront transmises dans les prochains numéros du "Canada Français".

Danse

Dimanche soir, le 12 décembre aura lieu à l'Ecole secondaire de Napierville une danse organisée par le Navigateur Inc. Une orchestre de renom fera les frais de la musique. Bienvenue à tous.

NOUVELLES de Napierville

Jocelyne Fortin a réussi

Cette semaine à l'heure des quilles une nouvelle équipe est sortie victorieuse. L'équipe de Robert et Valère Ruel a battu l'équipe composée de Raymond Leblanc et Gilles Charbonneau.

L'équipe championne rencontrera la semaine prochaine les équipes composées de Paul Bayeur et Pierre Gosselin ainsi que Emile Côté et Claude Roy.

Mlle Jocelyne Fortin a réussi un simple de 202 cette semaine pour se mériter la première place sur la liste des plus hauts simples de la saison.

La ligue Commerciale compte cette année 16 équipes.

Cette semaine l'équipe de Phil Fredette s'est hissée au premier rang suivie de près par l'équipe de René Bowling.

La ligue des dames se compose cette année de 10 équipes. Voici les trois premières équipes en tête: Jeannine Morin, Françoise Gagnon et Yolande Côté.

La meilleure moyenne dans la ligue Commerciale est détenue par Jules Duquette avec 183.

Pour les dames la meilleure moyenne est détenue par Simone L'Ecuyer avec 144.

Election de marguillers

Dimanche le 12 décembre à 2 heures de l'après-midi, il y aura élection de 6 paroissiens de St-Cyprien qui seront, à compter du premier janvier 1966, les premiers marguilliers de la Fabrique qui sera alors constitué pour cette paroisse en vertu de l'article 9 de la loi des fabriques.

Camelots DEMANDÉS

Pour LE CANADA FRANCAIS, PETIT JOURNAL, PHOTO JOURNAL.

S'adresser à M. Narcisse Miron
389, Carré Jean-de-Brébeuf,
Saint-Jean.
Tél. 348-4752
j.n.o.

PLACE CARILLON INC.

POUR LA PREMIERE FOIS à St Jean, MAISONS AUX PRIX COUTANT

Venez constater par vous-mêmes

Deux maisons modèles

Profitez aussi des bas prix des lots, avant l'augmentation d'ici peu.

Pour s'y rendre

Passer le club de golf, au sud de St-Jean et tourner à droite à l'enseigne
Place Carillon, Inc.

Maisons ouvertes au public

Les samedis & dimanches 11 et 12 décembre 1965
De 1 h. à 5 hres P.M.

Bienvenue à tous

CARACTÉRISTIQUES:

Bungalow: 5 appts, 3 chambres
Environ 1,100 pi de plancher
Extérieur: pierres briques et bois
Grandes fenêtres panoramiques
Armoires 2 vanité, nouveau modèle
Sous-sol, pleine grandeur
Abris d'auto, etc.

Pour renseignements,
Tél 346-4146 347-2090 346-9891 348-4194

Si mauvaises températures. Ré-ouverture, les 18 et 19 décembre 1965.

Woodhouse

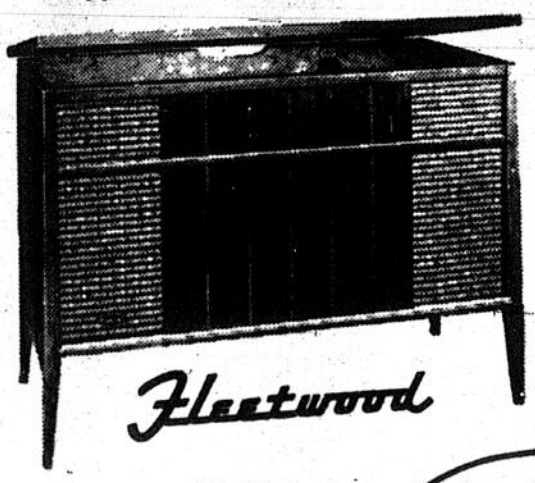
EXIGEZ REGENTONE

SYNONYME DE VALEUR

EN DIVERTISSEMENT AU FOYER

En vedette! Nous vendons les marques les plus réputées en appareils de divertissement à des prix imbattables!

Faites vos emplettes en toute aisance les vendredis jusqu'à 9.30 p.m.



PHONO STÉRÉO ET RADIO AM/FM ET FM/STÉRÉO

Châssis: transformateur de puissance à 10 lampes. Radio AM/FM et FM/stéréo. Changeur stéréophonique, automatique, à 4 vitesses. Deux haut-parleurs de 6". Fini noyer.

En SPECIAL à

249.95

Seulement $2.50 par semaine

TÉLÉVISEUR DE TABLE, 19"

par "Westinghouse"

Quatorze lampes en plus de la puissance "état solide" fournissant une performance de 25 lampes. Haut-parleur monté à l'avant de 4".

en SPECIAL à

219.95

Seulement $2.25 par semaine

Un appareil 3-dans-1 qui sèmera la joie au foyer!

Radio AM/FM et FM stéréo, chargeur auto. à 4 vitesses et T-V de 23", par "Fleetwood"

Téléviseur avec rendement de 18 lampes et 2 rectificateurs. Trois haut-parleurs: 5" x 7". Radio-phono ayant 10 lampes. Radio AM/FM et FM stéréo. Changeur automatique, stéréo à 4 vitesses, avec aiguilles de saphir. Cabinet fini noyer.
Aucun dépôt requis - Seulement $5. par semaine.

En Spécial à

499.95

Livraison garantie pour Noël!

PHONOGRAPHE AUTO. STÉRÉO

Changeur stéréo B.S.R. à 4 vitesses. Deux haut-parleurs de 4". Coffret aminci recouvert de simili-cuir lavable.

79.95

$3.50 par mois

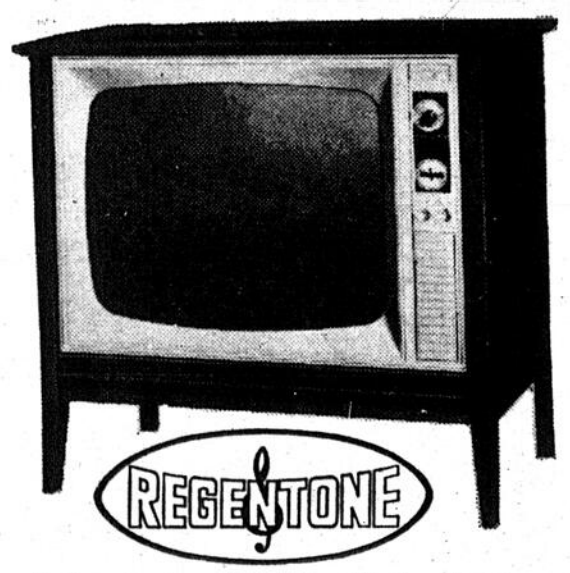
PHONO "ÉTAT SOLIDE"

par "Marconi"

Toume-disque à 4 vitesses. Adapteur 45 r. p.m. fourni. Arrêt automatique. Haut-parleur de 4".

59.95

2.75 par mois



Téléviseur "Philco" de 23" cabinet console aminci

Performance équivalent un rendement de 24 lampes véritables. Haut-parleur monté à l'avant de 5" x 3". Prise pour syntonisateur J.M.P. Le syntonisateur utilise des points de contact plaqués or pour une plus grande performance.

SPECIAL **259.95**

PHONOGRAPHE STÉRÉOPHONIQUE ET RADIO AM/FM ET FM/STÉRÉO

Cabinet 56" de long en véritable contre-placage de noyer fini huilé. Performance "état solide" comprenant 25 transistors et 12 diodes. Six haut-parleurs à gamme étendue: 2 - 8" et 4 - 3½". Changeur automatique, stéréo, "Garrard", à 4 vitesses. Radio AM/FM avec adapteur à même pour recevoir les émissions FM stéréo.

En SPECIAL à **349.95**

Aucun dépôt requis - Seulement $3.50 par semaine

Aucun dépôt requis et jusqu'à 36 mois pour payer

(Taxe de vente payable au moment de l'achat)

Nous finançons notre crédit, ce qui nous permet de vous accorder une considération spéciale advenant certaines épreuves inattendues.

Les plus grands détaillants d'ameublement au Canada. . .

à l'avant-garde depuis 1911

Woodhouse 230 Champlain Tél. 346-4136

le SPORT

Les Braves trouvent la recette de la victoire

Les Braves de St-Jean ont remporté leur première victoire de la saison 65/66 dimanche dernier, au compte de 7 à 3 contre Cowansville. Le club local, piloté par Claude Raymond, accueillait trois nouvelles figures qui aidaient la cause de l'équipe.

En effet on remarquait la présence de l'effectif Germain Picard qui acceptait de se joindre aux Braves. Il a impressionné vivement par son jeu à la ligne bleuer ainsi qu'à l'offensive et il fut l'inspiration des siens tout

Germain Picard impressionne...

le long du match. De plus les Braves alignaient Philippe Martin et Yves Turbide. Ces deux joueurs appartenaient au Cowansville, et l'avisuer de l'équipe Claude Montpetit a conclu une entente afin d'aligner ces joueurs. Ils ont fait une nouvelle ligne avec Robert Brière au centre et leur jeu fut des plus apprécié. Robert Lafontaine s'est signalé au cours de la joute tout comme Pierre Savoie.

Pour ce qui est de la joute même, les Braves ont donné de l'excellent hockey: André Richard a brillé dans ses filets; Denis Grenier a patiné avec vigueur; la recrue André Duperron brillait à la ligne bleue et Gilles Couture a probablement joué une de ses meilleures parties depuis longtemps.

SOMMAIRE

1ère période.

SAINT-JEAN

Grenier (Lafontaine-Farella) 0.25
Couture (sans aide) 2.05
Romand (Picard-Couture 9.05
Turbide (Martin-L'Archevêque) 11.36

Punitions: Grenier, S. Gingues, P. Savoie.

2ième période

COWANSVILLE

D'Arsigny (Bernard - Larocque) 2.25

ST-JEAN

Farella (Pierre Savoie) 6.43

COWANSVILLE

Larocque (Bernard-Bédard) 19.14

Punitions: Allard, Côté, Larocque, Gingues, Lafontaine, Savoie, L'Archevêque. Couture et Allard (5 m.)

3ième période:

St-Jean: Grenier (Picard) 1.58
Cowansville: Rocheleau (Bédard-Ouellet) 4.12
St-Jean:
Lafontaine (Duperron) 17.24

Punitions: Lemire, Roman et Picard.

Tous les membres de l'équipe ont semblé être "piqués" par l'imposante victoire de 7 à 3 sur le Cowansville et on se promet bien d'y aller avec plus d'ardeur à l'avenir afin de pouvoir remonter la pente et afin d'ébranler la confiance des équipes adversaires qui "n'auront plus à faire face à un club faible".

A WATERLOO CE SOIR

Les Braves jouent contre Granby à Waterloo ce soir. Tout le monde devrait être à son poste y compris Martin et Turbide et possiblement Picard. Le jeune André Richard qui a très bien fait dimanche sera devant la cage des

(Voir LES BRAVES à la page 42)

LE CANADA FRANÇAIS

VOL CVI NO 29 SAINT-JEAN JEUDI LE 9 DECEMBRE 1965

Le sportman bien connu Léandre Fortin de St-Jean pose un geste symbolique en mettant la rondelle au jeu lors de la joute entre Cowansville et les braves. M. Fortin offrait à l'équipe un trophée spécial accompagné d'un cadeau souvenir pour le joueur qui sera choisi le plus utile à son club à la fin de la saison. Brillant supporteur de l'équipe M. Fortin est ici entouré de Claude Raymond, président du club ainsi que Claude Montpetit aviseur de l'équipe. Les joueurs sont le capitaine Pascal Farella et Yvan Bernard du Cowansville.

(Photo Ken Wallett

Cette saisissante photo prise lors de la rencontre Cowansville et les Braves fait voir un arrêt rapide du cerbère André Richard du St-Jean pendant que Jacques L'Archevèque (5), André Duperron (6) et Denis Grenier empêchent deux joueurs ennemis de s'emparer du retour. St-Jean a gagné 7-3.

Denis Grenier 2 buts...

Grenier a compté deux buts alors que Couture, Yvan Roman, Yves Turbide, Pascal Farella et le dynamique Robert Lafontaine complétaient le pointage. D'Arsigny, Larocque et Rocheleau comptaient pour les perdants. Une joute disputée à vive allure où le jeu rude à l'excès fut mis de côté à la satisfaction de tous. St-Jean joue contre Granby ce soir à Waterloo et doit recevoir Cowansville dimanche à 8 h. 30.

MARTIN SPORTS inc.
67, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q. Tél. 346-6565

VASTE ASSORTIMENT D'EQUIPEMENT DE SPORTS QUI CONVIENT A TOUS LES GOUTS ET A TOUTES LES BOURSES.

Attenhofer
Metallski

SKIS
Rosignol
Capri
etc, etc.

A 15

BOTTINES DE SKI
Henkee
Le Trappeur
Samson etc, etc.

VETEMENTS DE SPORT POUR LE SKI

White Stag

Pedigree

Equipement de hockey complet C.C.M. D & R
PRIX SPÉCIAUX POUR CLUB

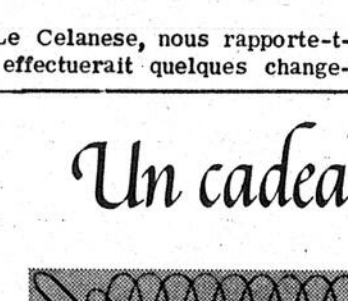
Le Daignault s'assure de la première position

La ligue de hockey Industrielle et Commerciale de Saint-Jean, présentait mercredi soir dernier un autre intéressant programme à la patinoire municipale. En effet, les quatre équipes du circuit du président Réal Bisaillon en étaient à leur deuxième joute et l'action fut à son meilleure.

BLUE BELL L'EMPORTE

Dans un premier match qui mettait aux prises le Blue Bell de Germain Bédard et le Bruck Mills d'Emile Langevin, ce dernier devait baisser pavillon au compte de 5 à 1. Lors de la rencontre, ponctuée de 13 punitions au Bruck le jeune Roger Vignault prenait la vedette en comptant deux buts pour diriger l'offensive des siens, alors que Jean-Guy Perreault, Maurice Brousseau et Claude Darche complétaient le compte. Pour les perdants Gilles Rousseau évitait le blanchissage aux siens en enfilant le seul filet du camp de Langevin.

L'instructeur Langevin après la joute était quelque peu déçu du résultat, et il appliqua une note sévère à ses hommes qui en plus d'une occasion, ont visité le banc des punitions, ce qui n'a certes pas aidé la cause de l'équipe en général. Toutefois, le Bruck présente une belle édition et pourra à son tour obtenir sa part de succès. Chez les vainqueurs, le pilote Bédard se déclarait satisfait du résultat et il entrevoyait maintenant de faire une lutte de premier plan au Garage Daignault, ce qui sera des plus intéressant. Au cours de la partie, R. Larocque se méritait deux mentions d'assistance sur des buts.



FERNAND LACHANCE

rieux Jean-Pierre Corriveau a mené l'attaque en y allant de 4 buts et de 2 assistances alors que Fernand Lachance, pour sa part, comptait à 3 reprises tout en récoltant trois assistances. Les autres compteurs furent Jos Meunier avec 2 filets et Jean Gruslin avec le dernier.

Dans le camp du Celanese, A. Bissonette aidé de Lessard enregistrait un premier but pendant que Serge Lamoureux sur une double-passe de Claude Couture et Maurice Roy avait le second but de son équipe.

Le Celanese, nous rapporte-t-on effectuerait quelques changements et il est évident que cette équipe, qui en est à ses premières armes dans la ligue, ne cessera de travailler pour s'améliorer. Si l'on se fie au bon esprit sportif qui anime ses porte-couleurs, ainsi que le courage de ces derniers, de joute en joute, il y aura de l'amélioration et tout sera mis en oeuvre pour offrir aux adversaires une vive lutte. Le Celanese n'est pas un club à se laisser abattre et le temps viendra sûrement lui offrir une aide précieuse. Bravo les "gars". Incidemment, mentionnons ici que le cerbère Blackburn a démontré beaucoup d'adresse lors de la joute, alors qu'il repoussait pas moins de 50 lancers; il sera un atout précieux pour les siens.

Les activités de la ligue Industrielle et Commerciale se poursuivent tous les mercredis soirs à la Patinoire Municipale avec des joutes qui débutent à 7 heures et à 9 heures. L'invitation est lancée à tous les amateurs.

— A VENDRE —

ARBRES DE NOEL
de 5' à 20'

340 St-Jacques
Saint-Jean, P.Q.

E. Brault
Tél. 347-3776

RESTAURANT ALIX & DOLBEC

Avise sa clientèle que le jour de Noël et du Nouvel An le restaurant sera ouvert pour les diners et les soupers.

Si possible, faites vos réservations à l'avance pour vos réceptions en groupe

Bienvenue à tous!

1082, rue Champlain, Saint-Jean, P.Q.
Tél: 348-2929

LES BRAVES

(Suite de la page 41)

siens. Robert Lafontaine actuellement en examen à l'Université de Montréal espère revenir à temps pour prendre sa place avec Denis Grenier et Pascal Farella. Gilles Couture a offert une bonne exhibition et pivotera au centre avec Henri Senécal ou encore Yvan Roman et un nouveau-venu.

Le quatuor Pierre Savoie, Jacques L'Archevêque, André Duperron qui fit très bien à sa dernière joute ainsi que Denis Leblanc seront à leur poste, prêts à affronter la machine des Tigres de Granby.

Dimanche prochain Cowansville joueront à la patinoire municipale à 8 h. 30 si la patinoire de l'aréna de Bedford n'était pas prête. Incidemment cette joute de dimanche remplacerait celle qui devait avoir lieu mercredi soir et qui fut contremandée.

Donc du pain sur la planche pour les Braves: ce soir à Waterloo contre Granby et dimanche soir contre Cowansville si la patinoire n'est pas prête à Bedford et enfin mardi, une joute à ne pas manquer entre les Braves et Iberville à la patinoire de St-Jean.

JEAN-PIERRE CORRIVEAU

LE DAIGNAULT GAGNE

Le second match de la soirée a vu les porte-couleurs du Garage Daignault s'assurer d'un deuxième gain consécutif et par ce fait se loger en tête du classement avec une fiche de 2 victoires contre aucun revers. Cette fois, le Daignault l'emportait par 11 à 2 sur le Canadian Celanese qui offrait une opiniâtre opposition aux meneurs, surtout en troisième période.

Lors du match, du côté victo-

Voici la photo des invités et des responsables qui ont assisté à l'inauguration de notre piste de courses d'autos-miniatures GRAND PRIX 500

De gauche à droite: M. Jean Perrault, Robert Gaboriault responsable de la piste de courses, J.T.A. Charron chef de police, Maurice Bossé directeur de la récréation de la Cité de Saint-Jean, Clovis Oligny (Contracteur) qui a contribué à la rénovation au Centre du Hobby, Gérard Ouellet artiste-dessinateur et Marc Payette propriétaire.

92, rue CENTRE DU HOBBY Saint-Jean
St-Jacques, 347-7369

Marc Payette, propriétaire

Un cadeau de Noël qui sera apprécié...

CERTIFICATS D'ÉPARGNE "SIX ANS" DE LA BANQUE DE MONTRÉAL

UN CERTIFICAT DE $10 VENDU $7.50
C'est un placement qui augmente du tiers en six ans!

A l'échéance, tout détenteur de ces certificats touchera $10 pour chaque somme de $7.50 investie... ce qui équivaut à un intérêt composé de 4.85% par an, calculé deux fois l'an, ou à un intérêt simple de 5.55% par an.

Ces certificats sont remboursables n'importe quand, avec intérêt progressif s'ajoutant après six mois.

Certificats de $10 à $50,000 dans toute succursale de la Première Banque au Canada

"MA BANQUE" POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS
B de M

Ligue senior de hockey

Yvan Roman prend la vedette avec 4 buts

Levis 9 Maisonneuve 6
Champlain 6 Dollard 4
F.Larivière participe à 8 buts

Il semble que c'était la soirée de Fernand Larivière, lundi soir alors que notre bon ami y est allé de 4 buts, 4 assistances pour être

par R. DUPUIS

sans contredit le principal artisan de la victoire du Lévis au pointage de 9 à 6 sur le Maisonneuve.

Toutefois il ne faudrait pas oublier ses deux compagnons de ligne Gilles Dion et Roland Gauthier qui eux obtenaient 2 buts, 4 assistances et 1 but 4 assistances respectivement.

La 1ère période a offert du jeu rapide, mais la défensive devait avoir le meilleur tout particulièrement, Willett dans les filets du Lévis et Deleseleuc dans ceux du Maisonneuve; ces deux gars-là n'ont laissé passer qu'une rondelle chacun et ce furent Larivière qui compta pour Lévis et Luc Gaudet qui nivela le pointage 1 à 1.

Dans la 2ème Maisonneuve a pris l'avance 3 à 1 grâce à des buts par P.E. Senécal et Jos Meunier, mais le Lévis riposta pour égaler les chances 3 à 3 quand Gauthier et Larivière déjouèrent Dele seleuc du Maisonneuve en l'espace de 21 secondes. Avant que ne prenne fin le 2e engagement le Maisonneuve reprenait l'avantage 4 à 3 avec un 2e but de Senécal.

L'offensive a pris la vedette dans le dernier vingt alors que pas moins de 8 buts furent comptés et le Lévis en obtenait 6 contre 2 pour Maisonneuve. F. Larivière et G. Dion avec 2 buts chacun et un autre de Marc Lasnier et Pierre Lachance deux belles pièces de jeu furent les pointeurs du Lévis qui l'emportait donc 9 à 6. Marcel Lasnier et Jos Meunier son 2e complétaient le pointage du Maisonneuve.

4 BUTS POUR Y. ROMAN

Un superbe ralliement de 3 buts du Champlain dans le dernier engagement lui a permis de triompher 6 à 4 du Dollard qui semblait voguer vers la victoire jusqu'à ce stage alors que la défensive a craqué sur la pression du Champlain.

En effet, le Dollard de l'instructeur Dan Vloico est parti sur le bon pied et après la 1ère période il menait 3 à 1 sur le Champlain d'Alain Langlois. F. Beaudin, Perreault et Labrecque prenaient tour à tour en défaut, Pomerleau dans la cage du Champlain qui réussissait à compter vers la fin de l'engagement, quand Y. Roman déjoua R. Poissant du Dollard pour réduire l'avance 3 à 1.

Dans la 2e, le Dollard a réussi à garder l'initiative du jeu malgré deux buts enregistrés par J. Ls Tremblay et Y. Roman du Champlain contre un seul pour le Dollard, lequel but fut enregistré par F. Beaudin sur un lancer de punition. Et après 2 périodes complètes le Dollard menait toujours 4 à 3.

Nous ne savons pas quel genre de Pep-talk, Alain Langlois a servi à ses hommes mais quand le Champlain a entrepris la 3e période, c'etait une toute autre équipe et les joueurs entr'autres Y. Roman, R. Roman, B. Hébert, A. Lamarre et J.P. Lévesque se mirent à bourdonner autour des buts du Dollard avec résultat que Y. Roman comptait ses 3e et 4e buts du match et Lévesque y alla d'un but pour ainsi triompher du Dollard 6 à 4 après un magnifique ralliement.

Voici les 10 meilleurs compteurs en buts et assistances:

F. Larivière (Lévis)	11
G. Dion (Lévis)	9
R. Roman (Champlain)	8
R. Gauthier (Lévis)	6
A. Lamarre (Champlain)	5
F. Beaudin (Dollard)	4
J. Meunier (Maisonneuve)	4
P.E. Senécal (Maisonneuve)	4
J.P. Lévesque (Champlain)	4
R. Roman (Champlain)	4

C'est un but...

Le rapide ailier Gilles couture a trouvé le fond du filet contre Cowansville dimanche dernier. On remarque encerclé, la rondelle du haut du filet, malgré les efforts du cerbère qui n'a pas pu faire l'arrêt de ce lancer-surprise. (Photo Ken Wellett)

D. Barrière

Tapis-Tuiles-Draperies
Feutre et posage
Tapis à partir de $2.25

463, rue Rémillard
Saint-Jean, P.Q.
TEL. 348-4017
D. Barrière, prop.

LIONEL DUBUC "1965" INC.

Le carrefour des ameublements de style à Saint-Jean.
et
CLAIRTONE
Vous présente en exclusivité les appareils Clairtone 1966
En grande première à Saint-Jean
Le projet G-2

PROJET G-2

G-2 est fini sur tous les côtés. Le dessus du meuble a un couvercle de plexiglass. Les globes sonores de 13" peuvent être enlevés de leur support et installés sur une base (achetée séparément). Vous n'avez aucun raccordement de fil lors du déplacement. Les globes sont pivotants, qu'ils soient sur le meuble ou sur la base.

Le représentant
Clairtone
sera à notre magasin le 10 et 11 décembre pour vous expliquer les avantages de cet appareil exclusif.

21 Place du Marché

Tél. 346-3038

par André DION

rétro SPORTIVE

Un carnaval à l'ampleur de notre cité

Pour qu'il y ait réussite il faut que tous et chacun y mette du leur et ce n'est certes pas en tirant chacun de son bord, afin d'obtenir la plus large part du gâteau, que l'on réussit à réaliser des projets d'envergure. En parlant de cette façon nous ne voulons mettre en doute et surtout loin de nous cette pensée mais nous devons féliciter les principaux instigateurs du projet qui sera sans aucun doute mis à exécution dès cette année.

A chaque hiver, l'Association Sportive N.D.A. organisait un carnaval, et à chaque occasion les dirigeants connaissent des succès de plus en plus grands. Mais, comme dans toute organisation le gros du travail repose sur les épaules de quelques-uns seulement et les honneurs en rejaillissent sur ceux et celles dont le nom apparaît sur le générique du programme. Il est entendu que pour progresser et prendre de l'ampleur l'on doit regrouper ses forces et pour ce faire regarder de l'autre côté de la clôture.

C'est ainsi que les dirigeants de l'Association Sportive N.D.A. ont décidé de faire de leur carnaval paroissial un grandiose carnaval qui grouperait toutes les associations de la ville et qu'ainsi beaucoup plus de gens seraient intéressés et par le fait même toutes les paroisses bénéficieraient de ces quelques jours de festivités. Une première réunion a eu lieu à cet effet, et la deuxième doit avoir lieu cette semaine. De la façon dont les choses se sont déroulées il se pourrait fort bien que le tout se concrétise, dès cette année.

Nous ne pouvons que féliciter les membres de l'Association N.D.A. de cette magnifique initiative et loin de se reposer sur leurs lauriers, ces gens remettront la main à la pâte afin de faire bénéficier de leur expérience le nouveau bureau de direction qui organisera ce prochain carnaval pour le plaisir des jeunes et moins jeunes de notre ville.

Un autre jeune de chez nous vient de se signaler sur le plan provincial. Il s'agit cette fois de Jean Choquette qui a passé avec succès son diplôme de moniteur de l'Alliance des Moniteurs de Ski du Canada. Pas moins de 274 concurrents se sont présentés pour ces cours d'une durée de 7 jours et seulement 158 ont démontré les aptitudes nécessaires afin de se voir octroyer leur certificat. Les amateurs de ski de St-Jean et des environs pourront profiter de ses sages conseils car Jean sera attaché pour la saison hivernale au club de ski de St-Jean dont les activités se déroulent au Mont St-Grégoire. Il travaille présentement à la maison Savoy Ski Shop et si vous avez besoin de conseils présentement il se fera un plaisir de vous les fournir.

La partie d'huitres du club de Golf de St-Jean en sera une dont on se souviendra longtemps. En effet tous ceux qui y ont participé étaient d'accord pour dire qu'elle avait été plus réussie cette année. Etant donné que le tout était organisé par le sympathique Tony Mallette, gérant de l'établissement il ne pouvait y avoir d'erreur car il vient dit-on du Nouveau-Brunswick et il s'y connaît fort bien dans ce secteur. Nous avons déjà été à même de le constater, il y a un mois, alors qu'il ouvrait ces pauvres mollusques plus vite que nous pouvions les manger.

Soiree des Raquetteurs

Samedi le 11 décembre les Raquetteurs Champlain organisent une soirée avec les frères Patenaude d'Henryville. L'assemblée régulière des membres aura lieu jeudi le 9 décembre.

VENTE 1er ANNIVERSAIRE

Tuiles vinyle d'amiante B.P.
Prix rég- 12¢ chaque

EN SPECIAL 9½¢ ch

Tapis mur à mur à partir de $2.75

Chez **MAURICE MIREAULT**
270, Route 7, Iberville, P.Q.
Tél. 347-1677

LES MYKELS

GRANDE SOIRÉE

Au Centre Récréatif Mont St-Grégoire

SAMEDI LE 11 DECEMBRE '65 à 8.30h. P.M.

En Vedette **LES MYKELS** MICHEL TRAHAN de Chrs

MYSTERIEUSES

Brassières faites exclusivement sur mesures.

Choix de tissus et de modèles
Ouvrage garanti.

Ouvert tous les jours de 9 h. A.M. à 10h. P.M.

Mme Micheline Campbell,
Représentante
617 - 4e rue Iberville P.Q.

Tél. 347-5434

Napierville

Dans notre dernier numéro, il avait été annoncé que M. Rogel Lamoureux comptait deux années d'expérience à la Commission Scolaire de Napierville. M. Lamoureux a onze années de services à la Commission scolaire au lieu de deux années.

Magasin W.L. Desnoyers

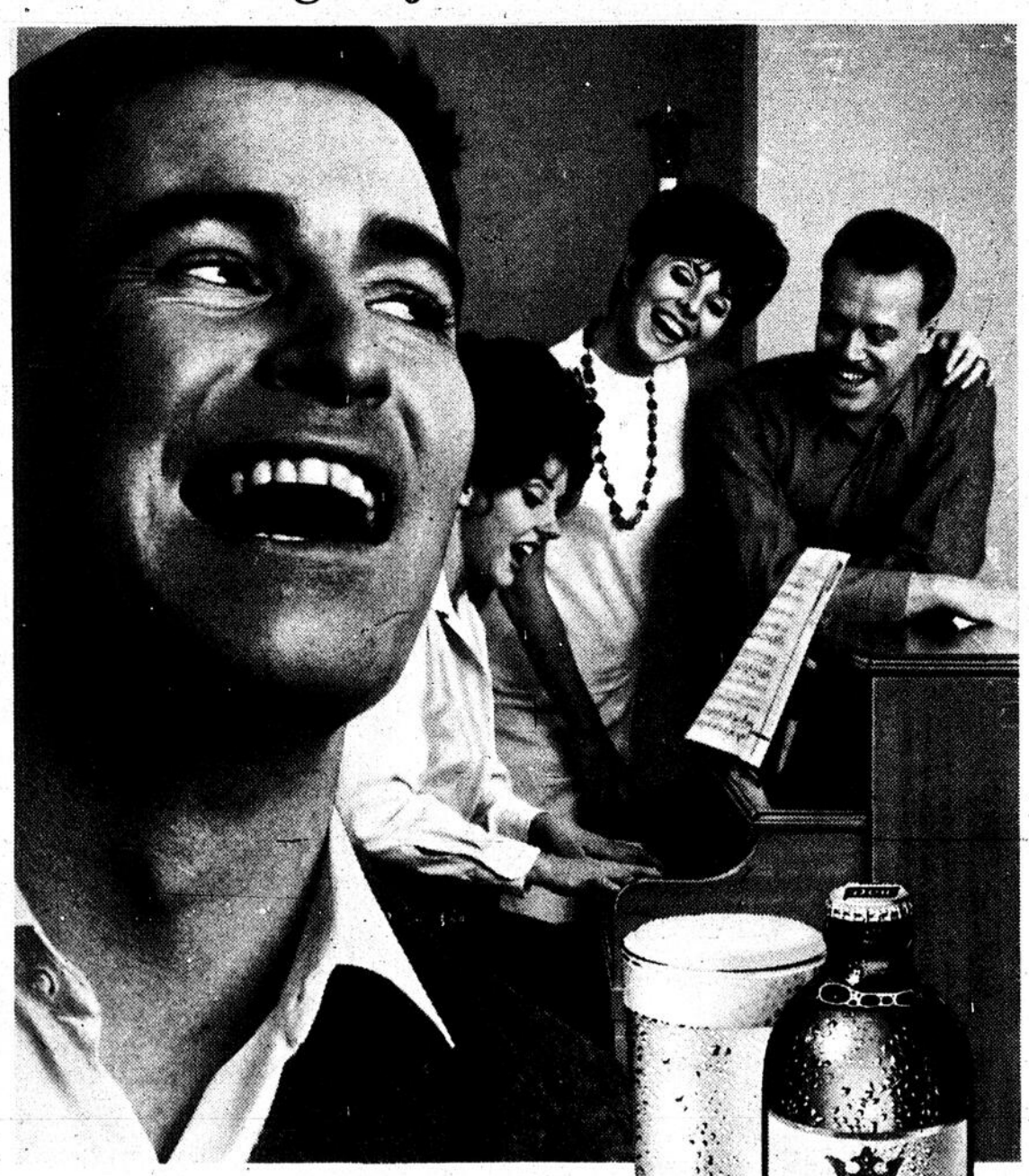
CHAUSSURES

LA VENTE se continue pour **2 SEMAINE** encore afin de remercier notre clientèle pour l'encouragement accordé **LES SEMAINES DERNIÈRES.**

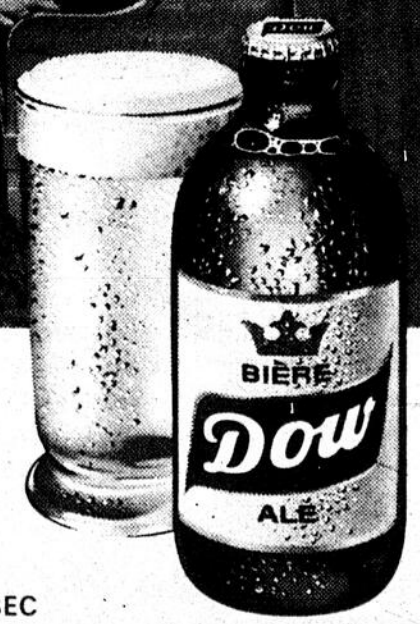
165, St-Jacques, St-Jean, P.Q.
Tel. 347-1589

la vie est belle

quand on se réjouit
avec le goût jovial d'une bière Dow



DOW...toujours de bon goût



DOW LES MAÎTRES-BRASSEURS DU QUÉBEC

entre LIGUE DE QUILLES S.E.S. deux abats

L'équipe de Jean-Maurice Laplante a le don de nous faire mentir. Au moment même où nous prédisions sa dégringolade prochaine, le Maurice s'apprêtait déjà à rebondir avec force... en première position. Maurice Hébert avec un simple de 197 et le capitaine, 188 et 476 en 3 parties, ont pris les bouchées doubles pour facilement avaler le morceau, en l'occurence, le malheureux Gene... L'absence du "chef" Eugène Gervais n'a certes pas aidé la cause des perdants.

Le Bob a triomphé du Gerry 6 à 2, alors que Jacques Choquette, notre meilleur lanceur gaucher, a réussi un simple de 176 et 439 en 3 parties. Ce fut un match fertile en infractions alors que 3 joueurs ont dû payer la forte amende de $0.10 chacun.

Le Roger et le Buster s'affrontaient sur les allées 5 et 6. Depuis longtemps les deux capitaines se questionnaient sur la faiblesse respective des deux équipes. Gisèle Laplante s'est chargée de trancher la question en conduisant le Roger a une belle victoire de 6 à 2. Du même coup, elle s'est méritée le Prix Brodeur.

La première position était l'enjeu du match entre le Willie et le Marcel. Il paraît que Georges Blais s'était gardé quelques "abats" en "réserve" pour la circonstance et son jeu sensationnel a pris le Willie par surprise. Profitant du désarroi causé par l'attaque impromptue de Georges, René Barrière et Marcel Prévost ont élargi la brèche et sans une mitraille d'abats de la part du surprenant Louis Gosselin, la retraite se serait changée en déroute complète pour le Willie. Les gros canons, Harold Timmons et le Capitaine Bonefon n'ont pas tonné très fort et leurs simples de 79 et 84 n'ont pas secondé l'excellente performance de Lucille Mathieu et Pauline Lachance.

Le Larry jouant en grand champion a blanchi l'équipe d'Alcide Gagnon 8 à 0. Bien dirigé par un Laurent Tassé très en forme, 518 en 3 parties, le Larry n'a pas trop semblé se ressentir de l'absence de Mike Bouchard. Prudent Dextraze a continué de jouer comme un as avec un simple de 190 et un triple de 475. Il aurait dû s'attendre de gagner au moins une partie. Mais notre ami Alcide Gagnon, le capitaine, a en tête une toute autre ambition, celle de réussir le plus petit simple du groupe au moins une fois cette saison. Avec un 71, il était certain de son coup, mais hélas il s'est fait battre par un 61. Il en sera quitte pour se reprendre une autre fois.

Plus haut simple
Gisèle Laplante 168
Maurice Hébert 197
Plus haut triple
Gisèle Laplante 396
Larry Tassé 518

Mme A. Chaffey d'Iberville remporte le tournoi à St-Hyacinthe

Mme A. Chaffey, d'Iberville, a remporté les honneurs du 3e tournoi Dow féminin, samedi dernier à St-Hyacinthe. Elle a totalisé un compte de 1770 pour conserver une moyenne de 147.6.

Elle a eu raison de vingt trois autres adversaires pour remporter la première bourse de $35. et le trophée Dow.

Par ailleurs, chez les hommes Janvier Tétreault s'est classé 4e en roulant 2018. Il s'est mérité une bourse de $30. Le premier, Jeannot Després, de Sherbrooke, avait roulé 2183 en 12 parties.

Pat Patterson roule 561

Le Jean Pépin du capitaine Guy Phaneuf était le seul à améliorer son classement, lors du dernier programme lundi dernier, de la ligue de grosses quilles Commerciale O'Keefe d'Iberville. Grâce à un total de 2042 quilles, cette victoire facile aux dépens du Mickey, le devait aux triples de 561 pour Reuben "Pat" Patterson et 553 pour André Galipeau.

Les autres adversaires du circuit Jules Boulais ont partagé les honneurs de la soirée et la Station conserve la première position avec 37 points, suivi de son plus proche adversaire, le Théberge avec 32. O'Keefe vient au troisième rang avec 22 pour avoir devancé le Mickey par un point. Granger précède le Maurice à la fin.

Dans les autres matches, Théberge s'est rallié à la dernière partie pour réussir l'égalité avec le Granger. Jacques Beauvolks était le plus en évidence avec 511.

Un duel identique de 2-2 entre la Station et le Maurice produisait des triples de 555 pour Jacques Galipeau et 511 pour Claude Leduc.

Le seul bingo annuel aux dindes
au profit des RENARDS D'IBERVILLE
a lieu ce soir,
Jeudi le 9 déc., à 8 hrs.
AU
CENTRE RÉCRÉATIF MONT ST-GRÉGOIRE
Tous les adeptes de la région sont les bienvenus
Informations pour transport par autobus: 347-4207 347-1183

Hôtel Monaco
A CHAMBLY

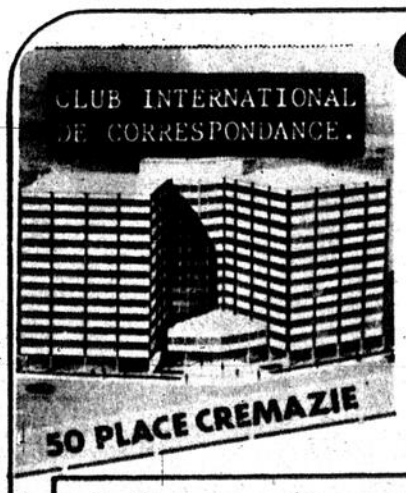
155, Bourgone
Tél: 658-1553
Cabaret
Boîte à chanson
Salle à diner
Taverne
Spectacle au cabaret
JEUDI-VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE
En très grande vedette
Judy Bell
vedette des disques de la côte du Pacifique
AU MEME PROGRAMME
DANNY AUMONT vedette de la troupe "Dans le Vent"
La très jolie danseuse
NAYA BADRA
Un spectacle à ne pas manquer
Venez danser au son de l'orchestre
LES NOVAS
Surveillez leur nouveau long jeu

A IBERVILLE
Garage à louer
pour entreposage Grandeur 70' x 60', Hauteur 10' x 12'. Chauffé, éclairé.
Les intéressés peuvent s'adresser sur les lieux.
Charles Bissonnette
180- 9e Avenue, Iberville, P.Q.
Tél. 346-9559
j.n.o.

Voici le numéro chanceux du tirage au TAXI BOIVIN pour cette semaine
NO 19526
312 Champlain St-Jean P.Q.
(Terminus d'autobus)
TEL. 347-3773

SPÉCIAL DES FÊTES
SOULIERS importés d'Italie
Valeur rég. $21.95
EN SPECIAL $11.95 - $14.95
NOS BOTTINES DE SKI, PATINS, CAOUTCHOUCS sont réduits à 50%
Cordonnerie Centrale
ENRG
129, St-Jacques, St-Jean, P.Q
Meilleurs voeux à tous nos clients et amis pour l'appui accordé durant l'année qui s'achève.

Si des visiteurs inattendus vous tombe sur la tête,
Pourquoi ne pas laisser à des experts, le fardeau de préparer le repas en vous rendant ou en appellant
au
RECEPTIONS CHINA TOWN BANQUETS
RESTAURANT
212 CHAMPLAIN, SAINT-JEAN
Livraison gratuite
(11;00 A.M. à la fermeture)
Capacité: 100 pers.
Minimum $1.50
(Dans les limites St-Jean - Iberville)
OUVERTURE: tous les jours 8:00 A.M. excepté Dimanche 10:00 A.M.
347-3717
FERMETURE:
Lundi-jeudi: 3:00 A.M.
Vendredi-samedi: 5:00 A.M.
Dimanche: 1:00 A.M.
Nous GARANTISSONS toujours la haute qualité de nos mets

CLUB INTERNATIONAL de CORRESPONDANCE
50, Place Crémazie, Suite 302, Montréal 11, P.Q. 387-9696


Si toutes les femmes et si tous les hommes se donnaient la main . . .
Le plus grand pas serait fait pour résoudre les problèmes humains . . .
Elargissez vos horizons avec des êtres qui vous comprennent.
AVANTAGES DES MEMBRES
BUT DU CLUB : Amical, social, matrimonial et intellectuel.
Listes régulières de nos nombreux membres féminins et masculins, transmises sans frais.
Nos listes sont classées pour servir toutes les exigences, par ordre de:
Profession,
Age,
Description physique,
Aptitudes sociales et artistiques,
Sièges récréatifs où les membres peuvent se rencontrer
Ce Club vous confère un sérieux avantage financier! Pourquoi payer un dollar et plus pour obtenir un seul nom aléatoire, quand nous fournissons régulièrement des listes considérables à nos membres, pour la modique somme de $5.00—Sur réception de votre cotisation, vous recevrez par retour du courrier votre carte de membre qui vous confère tous les avantages ci-haut énumérés. 50, Place Crémazie, Suite 302, Montréal 11, P.Q.
NOM ..... PRENOM .....
ADRESSE où vous désirez recevoir votre correspondance:
.....
VILLE ..... TELEPHONE .....
Votre DESCRIPTION PHYSIQUE .....
INDIQUEZ vos désirs et aspirations .....
Vos noms et adresses n'apparaîtront pas dans nos listes,
chaque membre sera doté d'un numéro — TOUT EST DONC CONFIDENTIEL.
N.B. Nous écrire en donnant tous les détails vous concernant. J.V. 4/12 /65

Les Renards en première position

Pierre Lareau et Jean-Noel Audette prennent la vedette

Les Renards d'Iberville conservent la première position de la ligue BMS grâce à leur première victoire par blanchissage au compte de 4-0 et de celle de 9-4, toutes deux aux dépens des Braves de St-Jean, et cela en dépit d'un revers de 6-5 à Granby.

par Claude STEBENNE

Les hommes de l'instructeur Maurice Perreault dominent également tous les départements de la ligue BMS et sans connaître les statistiques individuelles, Jean Noel Audette doit se classer parmi les meneurs avec un résultat de 18 points en six joutes, dont 11 buts et 7 assistances.

Mardi dernier, nos porte-couleurs se promettaient bien de remettre le change aux Tigres de Granby à St-Jean et c'est le même adversaire qu'ils visiteront de nouveau dimanche prochain à 8 heures à Waterloo, dans une rencontre qui signifiera la suprématie entre les mêmes adversaires. Mardi prochain à St-Jean, les Renards seront les hôtes des Braves, lesquels comptent sur leurs nouveaux renforts pour ne pas céder à la rivalité traditionnelle.

TOUS AU BINGO

Ce soir jeudi, les Renards prennent congé. Ils se dirigeront vers St-Grégoire. C'est la soirée du bingo aux dindes au profit du club du président Pat Milburn, qui vous donne rendez-vous au Centre Récréatif de St-Grégoire, a 8 heures. Les adeptes de bingo d'Iberville, St-Jean, St-Grégoire et de toute la région seront les bienvenus.

L'appui financier aux joutes locales des Renards est un autre facteur significatif si l'on estime les frais d'un club receveur du circuit Bernard Choinière à $100 pour une joute.

UN BLANCHISSAGE DEUX TOURS DU CHAPEAU

Une brillante victoire de 4-0 a été obtenue pour Pierre Lareau, La dernière performance de Pierre et une défensive soutenue ont surclassé leurs adversaires. Mais plusieurs pouvaient de nouveau se demander: "est-ce bien du hockey"? En effet, le jeu rude n'a pas épargné les deux camps; pour les nôtres, ce furent deux dents pour Yvan Huard et une blessure au dos pour le jeune Michel Boucher.

La victoire retentissante de 9-4 deux jours plus tard, a mis en relief la soirée Jean-Noel Audette qui se distinguait avec 6 buts et 2 passes. Les autres buts étaient comptés par Gervais, Desnoyers et Huard.

Fernand "Charlie" Lachance s'est joint au capitaine Gérald Roy et Yvan Huard pour donner plus d'autorité au trio et le nouveau-venu joua de "malchance" devant les filets adversaires.

A Waterloo dimanche dernier, Denis Audette a joué sa meilleure partie pour compter à deux reprises mais la défensive n'a pas affiché sa meilleure tenue, malgré que Pierre Lareau se soit bien comporté. Gagnon, Martelet Sicard étaient nos autres compteurs. Défaite de 6-5.

ECOLE DE COIFFURE
PAULA enr.
P.G. Boulet, prop.
Ecole détenant un permis en vertu de la Loi des Ecoles Professionnelles Privées.
Inscrivez-vous dès maintenant pour le prochain cours débutant le 11 janv. '66.

Inscription du 1er déc. au 11 janv. '66
211F, rue Principale
Granby
tél: 372-5471

La direction du
Restaurant Boulevard
est heureuse d'informer sa nombreuse clientèle qu'il possède une **LICENCE COMPLETE POUR LA SALLE A MANGER**

Vous êtes invités à visiter notre nouvelle salle à manger de style 1900 et nos deux salles de réception pour réunion d'hommes d'affaires ou association.

Pour groupe faites vos réservations.

Au souper du vendredi le 17 décembre l'ensemble de Jacques Poissant agrémentera votre repas en exécutant des airs de Noël.

RESTAURANT BOULEVARD
160, Boul. Seminaire, Saint-Jean, P.Q. Tél. 346-9728

MAINTENANT OUVERT
CENTRE ELECTRONIQUE DE St-Jean Inc.
241, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, P.Q.
Tél. 347-5375

Rénald Leclerc
Diplômé de l'école R. E.T.S. 10 ans d'expérience en électronique.

Normand Tessier
en charge de ligne de production d'appareils de télévisions pendant 3 ans. Diplômé de l'école N.R.I., 1 an d'étude avec Général Electric 24 ans d'expérience en électronique.

En service au Vietnam

Richard "Dick" Moore, fils de M. et Mme Kelly Moore du 60 de la rue Jacques-Cartier à St-Jean sert actuellement à la "51st Medical Company, United States Army", stationnée à Qui Nhom, au Vietnam.

Dick Moore s'est engagé dans l'armée en février '65 et a terminé son entraînement à Fort Dix, N.J., à Fort Sam Houston, Texas et au fort Carson Colorado qu'il quitta pour se rendre au Vietnam en octobre.

Il fit ses érudes à St-Patrick School durant les neuf dernières années. Il se fit un nom en athlétisme et fut membre de "Les Avantos", un orchestre populaire local.

J.-Maurice Gagné

Renald Leclerc

Normand Tessier

Messieurs Gagné, Leclerc et Tessier invitent leur clientèle et le public en général à

L'ouverture officielle de leur magasin le 15 décembre '65 à 8h. P.M.

A cette occasion 20% de réduction
sur toute la marchandise vendue, jeudi, vendredi, samedi 16-17-18 décembre 1965

ACCESSOIRES ELECTRIQUES, STEREOS, HAUTE FIDELITE RADIOS, TELEVISIONS, TOURNE-DISQUES, AMPLIFICATEURS, SYB TOURNE-DISQUES, AMPLIFICATEURS, SYNTONISATEURS A.M. F.M.

VENTE et SERVICE

Centre Electronique
de St Jean Inc.
241, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, P.Q. Tel. **347-5374**

Un peu de fracas

La joute Cowansville-St-Jean offrait du jeu rapide et bien équilibré, mais dans l'ardeur de vouloir supplanter l'adversaire il y eut quelques "frottements" comme la scène l'indique sur la photo. Un instant après le calme était revenu et le bilan donnait des 5 minutes aux deux belligérants, Couture et Allard.

(Photo Ken Wallett)

Au C.E.D. de St-Noël-Chabanel

La dernière assemblée fut remplie de nombreuses activités. Mme Marguerite Goyette, la présidente remplaça M. le curé pour faire la partie morale. Elle accomplit sa tâche avec brio.

Le comité éducationnel s'est bien acquitté de son rôle dans son étude sérieuse sur les problèmes de la femme moderne et de l'adolescent d'aujourd'hui.

Au cours de cette réunion il y eut démonstration donnée par Mme Piché sur les emballages de Noel et pour toutes les occasions.

La prochaine assemblée aura lieu le 15 décembre à 8 heures du soir, il y aura échange de cadeaux.

Une cordiale invitation est lancée à toutes les dames désireuses de se joindre au cercle de se rendre au sous-sol du presbytère de l'église St-Noel Chabanel.

[redacted] A VENDRE

Commerce d'huile à chauffage établi depuis 20 ans. Signalez Fi: 8-3115

Paniers de Noel à Chambly

Conscient du besoin qui existe dans chaque localité et désireux de faire partager la joie de Noel à un plus grand nombre de familles économiquement faibles, le Service Social du diocèse de St-Jean est à organiser un fichier central du panier de Noel à Chambly.

Nous avons déjà une liste de familles moins fortunées et nous invitons les organisations de bienfaisance à nous faire connaitre leurs pauvres.

Nous encourageons particulièrement tous les clubs sociaux, organisations ou associations de toutes sortes, maisons d'enseignement, marchands et particuliers plus fortunés à nous faire parvenir des dons en argent ou en nature: jouets ou paniers de Noel, pour les nécessiteux de leur localité, en l'occurence Chambly.

APPEL PRESSANT

Nous voulons ici rappeler à tous les généreux donateurs du diocèse l'urgence de nous faire parvenir leurs dons avant la période d'intense activité qui précède Noel.

RESPONSABLE DE CHAQUE FAMILLE

Nous proposons à chaque famille du diocèse de St-Jean de penser aux deshérités de la vie en faisant son budget de Noel et de réserver un montant, si minime soit-il, pour faire plaisir à une autre famille et par ce fait, augmenter son propre bonheur.

Tous ceux qui désirent faire un don quelconque peuvent communiquer avec l'un ou l'autre de nos bureaux régionaux.

Chambly: 106 Bourgogne Mlle Madeleine Bouchard ou M. René Drapeau à 658-8933 ou 347-7533.

St-Jean à Mlle Lucie Ménard tel. 347-7533.

Pour la meilleure qualité d'huile à chauffage demandez

Jos Charest

Vendeur d'huile
Transport général
10 Marie-Elizabeth
St-Jean, 348-3115

j.n.o.

Grande soirée

organisée à l'occasion de la nouvelle année à:

L'Hôtel St-Paul Inn

Roger Lenoir prop.

ST-PAUL ILE AUX NOIX

Vendredi 31 décembre
à 8h. P.M.

Pour vos mariages, banquets, souper-anniversaire réception de tous genres

Réservez vos billets à l'avances en signalant: 347-2169
346-9051

La plus grande salle de réception licenciée de la région

Hallmark

COUTTS

La carte de souhaits par excellence est arrivée!

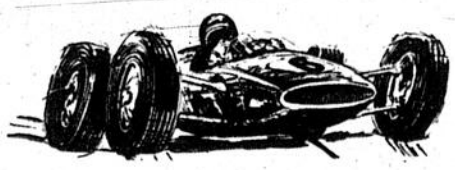
Pour le meilleur choix venez tôt.

P & P INC. Payette & Payette

Saint-Jean, P.Q.

Visitez notre piste de courses d'autos-miniatures

GRAND PRIX 500



CENTRE DU HOBBY

92 St-Jacques St-Jean

Marc Payette, Prop. 347-7369

GRANDE VENTE DE FIN D'ANNÉE
CHEZ RODRIGUE LASNIER AUTO LTÉE

Oui Messieurs les automobilistes si vous voulez échanger votre voiture actuelle pour une nouvelle "PONTIAC" 1966 pour NOEL ou le NOUVEL AN, nous avons en inventaire un choix complet de modèles et de couleurs tel que:

12 PONTIAC "GRANDE PARISIENNE"
5 PONTIAC "PARISIENNE"
5 PONTIAC "CONVERTICLE"
6 PONTIAC "LAURENTIEN"
8 PONTIAC "STRATO-CHIEF"

A 24 heures d'avis nous pouvons vous livrer la voiture de vos rêves. Bénéficiez de cette avantage, sitôt acheté, sitôt livré.

Il nous reste quelques démonstrateurs 1965 que nous devons écoulés d'ici la fin de l'année. A vous d'en profiter. Tel que:

1 PONTIAC
Strato Chief 4 portes V8, trans. automatique

2 PONTIACS
Laurentien V8 4 portes tout équipé.

2 BEAUMONTS
4 portes 6 cylindres Transmission automatique.

NOUS DONNONS LA MEME GARANTIE QU'UN NEUF SUR CES DEMONSTRATEURS 1965

Profitez de ces aubaines et venez en foule chez Rodrigue Lasnier Automobile Limitée l'endroit par excellence pour le prix, la qualité, le service

Rodrigue Lasnier Automobile Ltée

150 rue Foch St-Jean, Qué. Tél. 347-3711

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 HEURES.

Le Lieutenant-Gouverneur, M. Paul Comtois, remet ici des certificats de "scouts de la Reine" à MM. Paul Granger, à gauche, de Saint-Jean et R. Connors, de Mont Bruno.

4 jeunes de St-Jean deviennent 'scouts de la Reine'

Quatre jeunes scouts de Saint-Jean ont reçu des certificats de "scouts de la Reine" des mains du Lieutenant-Gouverneur, l'hon. Paul Comtois, lors d'une cérémonie annuelle qui avait lieu à l'hôtel Reine-Elisabeth de Montréal.

Ce sont MM. Paul Granger, fils de M. et Mme Gilles Granger, Roland Boudriau, chef de patrouille, fils de M. et Mme Germain Boudriau, 288 Jacques-Cartier, Yvon Aubé, chef de patrouille, fils de M. et Mme Armand Aubé, 247 rue St-Charles et André Turcotte chef de la section, demeurant au 240 boul. Gouin.

72 certificats ont été remis à des scouts canadiens-français et 146 à des scouts canadiens-anglais. Avec les récipiendaires, quelque 600 personnes ont assisté à la cérémonie.

La St-Vincent de Paul fait appel aux dames généreuses

La Ligue féminine de la Saint-Vincent de Paul de la paroisse de Saint-Edmond lance un appel pressant aux dames généreuses qui accepteraient de sacrifier un peu de leur temps pour aider à la fabrication de vêtements. Ces vêtements seront ensuite distribués aux familles nécessiteuses, celles chez qui la chaleur est un luxe durant nos hivers.

Les personnes désireuses de répondre à cet appel n'ont qu'à se présenter au local préposé à cet effet sis au 184, rue Cousins.

Nous profitons de l'occasion pour remercier les Dames de Sainte-Anne de la paroisse de Saint-Edmond de leur don en argent, geste qui a été fort apprécié. Merci encore une fois.

Le club de ski Mont- Sutton sera l'hôte du championat junior alpin

Lors de la dernière assemblée du Club de Ski Mont-Sutton, le conseil a accepté à l'unanimité de présenter au Mont Sutton, les 5 et 6 février prochain les compétitions annuelles pour le championnat Provincial Junior Alpin. Cette importante compétition est sanctionnée par l'Association Canadienne de Ski Amateur et est destinée à trouver les meilleurs coureurs parmi les skieurs d'âge junior.

M. Jack Wesrover a été nommé président du comité constitué pour organiser cette rencontre. Celui-ci espère que nos jeunes skieurs du Québec sauront se faire valoir lors de la tenue de ce concours qui peut mener aux plus hauts honneurs dans le ski de calibre junior de la province.

Les clubs de ski de tout le Québec ainsi que des provinces et états frontières pourront lancer dans la lutte le meilleur de leurs effectifs, ce qui promet beaucoup de couleurs et d'émotions.

WOODHOUSE

toujours à l'avant-garde du progrès est heureux de vous présenter Monsieur Normand Daignault, vendeur et également diplômé en décoration intérieure. Nous vous invitons Mesdames à venir rencontrer M. Daignault pour discuter de vos problèmes de décoration.

Signalez 346-4136 et demandez M. Daignault ou votre vendeur préféré.

SI:..
Vous avez besoin de vaisselle, de verrerie
Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes.
Livraison gratuite
S'ADRESSER A
Tel. FI. 6-4500
pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.
EMILE PELOQUIN
Roger Vivier, Propriétaire
180, Trahan St-Jean
Réunions à domicile.

A LOUER

Logement, 1½ pce, tout meublé - Tapis, draperies, poêle et réfrigérateur - chambre de bain moderne - bain et douche.
Logements, 2½ pces, - Tapis, draperies, poêle et réfrigérateur - chambre de bain moderne - bain et douche.

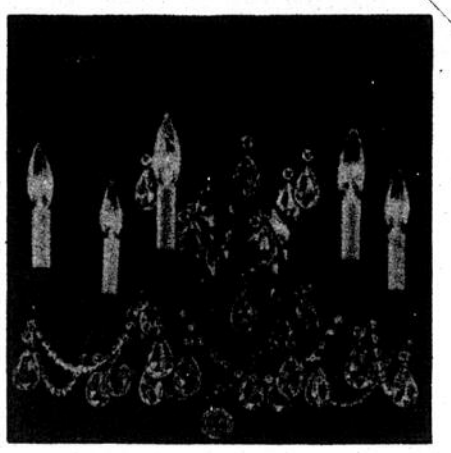
Contrôle et chaleur dans chaque pièce
Taxes de location et eau comprises, coût de l'électricité compris.
Stationnement pour autos avec prises électriques
Edifice moderne neuf
Pour occupation 1er janvier 1966 ou avant.
Service de buanderie automatique (Laundromat) au rez de chaussé

S'adresser **39 RUE ST-PAUL, St-Jean**
TEL. 348-5513

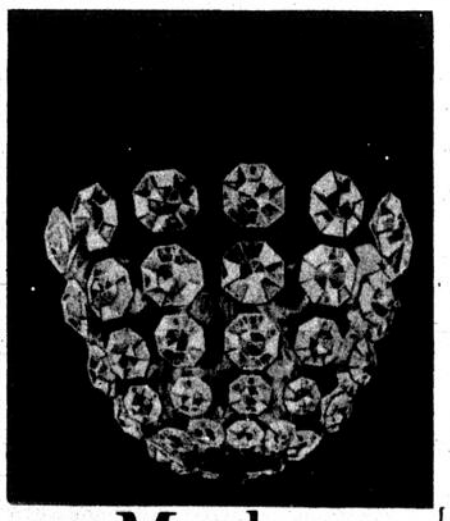
CHANDELIERS
de cristal européen
Taillés à la main
Idéal pour cadeaux de Noël

C12180 ↑
Délicat chandelier en cuivre poli, 5 chandelles, diamètre 17"
SPECIAL $28.95
(ampoules en plus)

C12170
Chandelier de style moderne, 6 chandelles, cuivre poli.
SPECIAL $39.95
(ampoules en plus) ↓



C12300
Magnifique plafonnier en laiton et cristal qui projette très beau jeu d'ombrage sur le plafond
SPECIAL $9.95 ↓



C12240 ↑
Plafonnier en cristal laiton et cristal pour hall d'entrée
SPECIAL $21.97

Saran Fixtures Modernes
FIXTURES ELECTRIQUES
PROVINCIAL ET COLONIAL
FLUORESCENTS COMMERCIALS
374 rue Laurier St-Jean, P.Q.
Enrg.
Téléphones
Mag: 348-4049
Rés: 348-4773

PLAZA
Quincaillerie PLAZA Val Richelieu
Ouvert tous les soirs d'ici Noël jusqu'à 9 1/2hrs.
Cadeaux pour toute la famille
QUINCAILLERIE plaza HARDWARE
Tel: 348-5711
640 Dorchester
St-Jean, P.Q.
JOUETS
PEINTURE
FERRONNERIE
ARTICLES DE CUISINE
APPAREILS ELECTRIQUES
Arbres de Noël
PRIX RÉDUIT
TIMBRES PINKY

les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.

Annonces "VEDETTES": $1.50 le pouce par colonne.

Aucune annonce ne sera acceptée après midi le mardi précédant la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

A VENDRE

DAIGNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tel. 347-3396 j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques de machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. s'ad. 96 Grégoire St-Jean tel. 348-4224 j.n.o.

PETITS CHIENS de race de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement s'ad. 29 St-Paul tel. 348-5232 jno

MACHINE à coudre à vendre ou à louer aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques s'ad. E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis tel. 348-3712 j.n.o.

TERRAIN à Iberville sur rue Desjardins 51 x 105 face école, rue pavée occasion tel. 346-4153 j.n.o.

PROPRIETE A IBERVILLE finie brique 12 pièces 2 salles de bain, chauffage aut. eau chaude, près église et école, service d'autobus possibilités de revenus si intéressé tel. 346-4153 j.n.o.

PFAFF machine à coudre domestique et industrielle à vendre ou à louer Vente, service, réparations articles de couture pièces murales fils assortis Marc Messier 69 2ième ave. Iberville tel. 346-9334 j.n.o.

TERRAINS paroisse St-Gérard St-Jean lots 58 x 100 $1,914. 65 x 100 $2,145. tel. 347-3075 j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières consultez Fernand Guérin Enrg. courtiers en immeubles s'ad. à 518 Lalemant 348-4362 j.n.o.

TERRAIN 70 x 120 sur nouvelle route entre St-Gérard et Lacadie grandeur spéciale pour vétéran s'ad. Roger Deland tel. 346-4680 j.n.o.

3 TERRAINS adjacents (60 x 110) situés rue St-Laurent, prêt à construire s'ad. 348-4262 jno

TERRAIN 60 x 110 dans cité ouvrière sur rue Larochelle prêt à construire s'ad. 932 Vincelette apt. 2 St-Jean tel. 347-4382 23-8

MAISON à 299 Chemin Richelieu 6 pces grand terrain 100 x 120 s'ad. tél. 348-8414. j.n.o.

RESTAURANT licenciée 70 Richelieu tél: 348-8414 ou 347-4365 j.n.o.

ACHAT ET VENTE d'accessoires électriques tels que: laveuse, sécheuse, réfrigérateurs, poêles, réservoirs, etc.. Ainsi que réparations de ces appareils s'ad. L. Daniel vendeur autorisé de Westinghouse 114 Rte 40A Iberville Tél: 347-7424 j.n.o.

LEGUMES EN CONSERVE (pois blé-d'inde, fèves etc) de marque réputée, à prix intéressants, boîtes de toutes dimensions ces boîtes ont été bosselées durant la fabrication mais elles sont toutes garanties. S'ad. Stanislas Lord Rg Richelieu tél: 346-3351 j.n.o.

MACHINE à souder électrique usagée bas prix s'ad. A. Lusignan 205 10e avenue tel. 346-3841 j.n.o.

DIVAN neuf en cuir, 8 pi de longueur, pour 4 personnes. Idéal pour salon, salle d'attente ou bureau. S'ad. 283 rue Laurier St-Jean Tel. 347-3352 j.n.o.

AUBAINE manteaux d'hiver pour fille et garçon de 2-18 ans; 2 paletots d'homme, comme neufs, 8 poupées, 1 paire de patin pour homme 29 St-Paul tel. 348-5232 26-7

VAISSELLEIR, home wood, knechteh fini noyer excellente condition, section vitrée ameublement de salon demi style, avec tables provinciales françaises tel. 348-2424 26-4

TERRAIN façade Bord du Richelieu, et autres terrains sur grand route, 1/2 mille de l'église tel. Montréal 937-9207 26-4

MAISON à vendre 4 logements, 220, bien finie, propre grand terrain 74 Missisquoi coin 9e avenue tel. 346-5341 26-4

MACHINE à coudre Necchi modèle BU Nova avec meuble en parfaite condition prix $100.00 s'ad. à 150 St-Jacques tel. 347-1466 j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situe à 504 Baillargeon près de l'école et du centre de la ville $2,500 à $3,000 comptant s'ad. 180 Chaussé tel. 346-3905 jno

BUNGALOW moderne, sous-sol fini au complet, carport, tapis mur à mur dans salon et chambre de maitre, près école cause de transfert 205 Courtemanche tel. 347-5187 27-3

MAISON s'ad. à 19 Bouthillier St-Jean tel. 346-3718 27-3

MAISON de 6 pièces, 220v, 4 arpents de terre, située route 40A, St-Grégoire tel. 347-2794 27-4

SKI-DOO à vendre s'ad. Théberge Automobile tel. 348-3838 j.n.o.

ELECTRO-BLENDER neuf, pour fruits et légumes. Aussi laveuse portative, très propre, neuve s'ad. 304 Boul. Gouin tel. 347-1275 28-3

CHEVAUX (2) de selle à vendre très bien dressés, un anglais et l'autre westhern à 128 rue de l'Eglise Napierville tel. 245-3753 28-3

BUNGALOW moderne à 351 Latour, 7 pces et solarium de 15 x 15, fini hiver maison de 28 x 42; terrain de 82 x 100 paiement de $84.50 par mois. Libre pour le mois de juillet. Tel. 347-3862 jno

ARBRES de Noel de toutes grosseurs en vente chez Adélard Breton, 325 rue Thuot, Iberville tel. 346-3698 28-3

MAISON neuve 5 apts cuisinette moderne grande cuisine, pierre sur façade, condition facile termes faciles situé rue Roy au bord de l'eau s'ad. à 7 rue Roy ou par tel. 346-6978 28-4

FOURNAISE à l'huile de marque Coleman capacité 85,000 BTU installation au plancher si désiré utilisé avec ou sans thermostat s'ad. 426 Héroux Iberville tel. 346-9735 jno

RESTAURANT cause santé chez Johnny tout équipé s'ad. 202 Mercier 346-9143 28-3

JOUETS d'enfants set de cuisine et salon tables 60 x 30, 36 x 24; 30 x 95; 2 bancs 88 x 51 pces s'ad. à 78 Des Carrières, St-Jean tel. 346-4383 28-3

PROPRIETE rue Héroux à Iberville près de l'école Laflamme. extérieur en pierres de marbre naturel, 5 pièces plus salle de séjour. Deux foyers de pierres naturelles. Terrassement, trottoirs, asphalte. Pour visiter ou informations s'ad. 347-7454 28-8

TUXEDO noir bonne condition gr. 40-42 faut voir $50 tel. 348-2393 28-2

SOUFFLEUSE Snow-Blower 4 forces s'ad. 347-2648 28-2

RADIO télévision portative combinée Emerson à vendre antenne comprise idéale pour étudiant bonne condition $50. tel. 348-2393 28-2

MAISON 2 logements chauffés 5 grandes pièces moderne finition en chêne 3 garages résidentiel s'ad. 91 rue Labelle près de Gouin 28-3

SET de salon, linge de garçons et filles gr 4 à 10 ans, car coat de 12 ou 14 ans jouets, jaquette de fourrure gr. 14-16-18 ans paletôt d'hiver gr 38-44 sacrifiera tout tel. 348-3640 28-2

BICYCLE exercice Master n'a servi que 5 mois prix raisonnable s'ad. Mme Omer Coache 26 St-Jacques Napierville P.Q. 28-2

ARBRES de Noel de 5 à 15 pieds de long nous avons de très beaux arbres pour usine de $1. à $5. s'ad. 151 McKenzie King St-Jean tel. 347-2234 ou chez Léo Leduc 28-3

MANTEAU de mouton de Perse très beau et à la mode s'ad. à Wilfrid Thimineur Henryville tel. 606 sonnez 31 28-3

PETITS CHIENS (2) de 4 mois caniche noir singe écureuil un restaurant s'ad. 279 Jacques Cartier St-Jean 28-4

SET de salon 3 mcx 361 Collin tel. 348-5589

EPICERIE cause maladie aussi terrains s'ad. 335 1ère avenue 346-3934 jno

ENREGISTREUSE Webcor stéréo 4 tracks amplificateur Fisher stéréo 80 watts table Garrard AT6 stéréo tel. 346-3913 après 5 h. 30 p.m. 29-2

ACCORDEON Musette Erica en parfaite condition comme neuve tel. 346-9321

BEAU MANTEAU de loutre gr 16-18 ans comme neuf valeur de $800. pour $475 tel. 346-5685 ou 347-5269 j.n.o.

LAPINS (5) de 1 an avec du foin et du grain $15.00 s'ad. à Pierre Patenaude 650-S-13 St-Alexandre.

MANTEAUX (2) en rat musqué gr. 12-14 ans. très propres prix raisonnable s'ad. 299 Ste-Marie St-Jean 29-2

MAISON 8 appartements avec hangar et terrain de 190 pieds par 70 pds dans village St-Sébastien s'ad. à Lionel Campbell Henryville tel. 165

MAISON à plusieurs logis, bon revenu tel. 248-2464 Bedford 28-2

A VENDRE OU A ECHANGER pour propriété, boucherie, épicerie licenciée établie depuis 15 ans gros chiffre d'affaires. tel. 347-1525 29-2

HARMONIUM électrique $75. tel. après 7 heures à 348-4143 29-2

OPPORTUNITE pour mécanicien garage avec logis de 5 pces plus restaurant affaires $75,000 à vendre cause d'accident. Robert Sauvé, agent 95 Richelieu 347-5511 ou 348-3210 j.n.o.

EPICERIE-RESTAURANT avec logis de 5 pcs petite administration long bail. Michel Thibodeau, agent 95 Richelieu 347-5511 ou 346-5373 j.n.o.

LAVEUSE et sécheuse automatiques 7 mois d'usage, desk affaire 60/27 set de salle à diner 8 mcx, bureau garderobes, Frigidaire, T.V. 21 pcs et 17 pcs, set cuisine en bois, poele combiné 220v et à l'huile poele au gaz propane 4 ronds, vaissellier set de salon sofa bassinette de 54 et 36 pcs, lit complet 54 pcs table de salon, 1 radio, 5 lampes 89 Collin tel. 347-7433

FAISANS prêts pour cuire $2.50 l'unité s'ad. P.E. Moreau tel. 346-5501 ou 346-3349 29-3

SET de chambre pour enfant, érable rouge aussi lit continental s'ad. 292 Lebeau 347-2544 j.n.o.

CHAISE roulante pliante en aluminium très légère parfaite condition Jour 346-4367 Soir 348-4540

A VENDRE OU A LOUER Bungalow de 3 chambres à coucher 324 Courtemanche Iberville

LIT d'enfant gr 36 x 54 très propre balayeuse électrique s'ad. entre 7 et 10 heures le soir à 542 Laurier 348-5331 j.n.o.

MOULIN à coudre de manufacture marque Singer en bonne condition à bas prix tables de restaurant 24 x 24 Inf. tel. 347-1089

SALON de coiffure situé à St-Césaire bonne clientèle à vendre ou à louer s'ad. Denis Larivière 1463 Notre-Dame St-Césaire tel. le jour 347-2550 le soir St-Césaire 536-2816 j.n.o.

POELE Moffat 30" propre prix spécial signalez 347-2729 P. Hébert.

MANTEAU de fourrure, batterie de chaudrons en acier inoxydable, une sleigh, robes pour dames s'ad. à 232 Frontenac tel. 346-5659 29-2

Afin de vous rendre plus facile l'usage de nos

petites annonces

les textes seront acceptés aux établissements suivants:

ST-GERARD
Pharmacie
SAINT-JEAN
Plaza Val-Richelieu

N.-D. AUX
Pharmacie
LUC POULIN
100, rue St-Paul

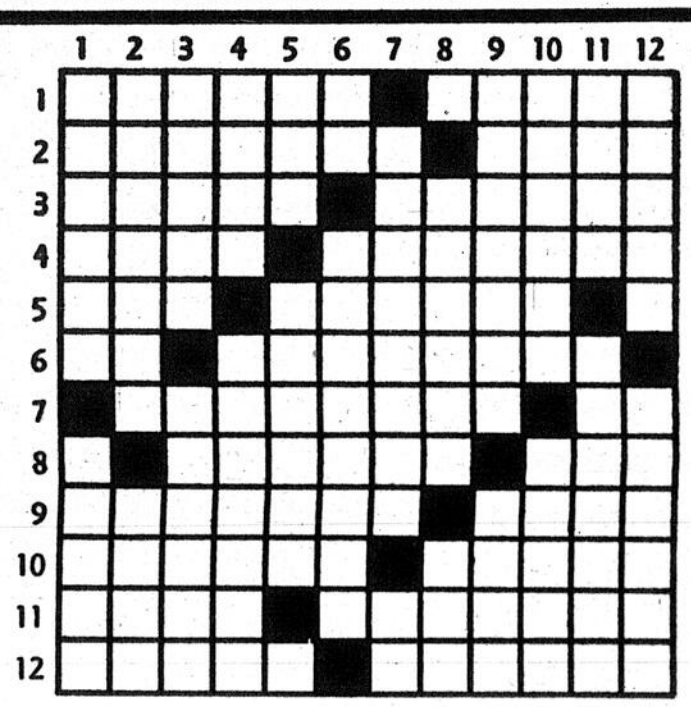
IBERVILLE
Pharmacie Iberville, 77 1ère rue

CENTRE
Pharmacie
DESMARAIS
240, St-Jacques

ST-EDMOND
Pharmacie
PIERRE POULIN
209, Boul. Gouin

ST-EUGENE
Epicerie Harold Bleau, 104 Jacques-Cartier

Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 hres le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant.



HORIZONTALEMENT

1- Habillera - Amas de pus dans une partie du corps
2- Exposait pour la vente - Aviron
3- Action de rire (pl.) - Rendre plus pur
4- Mêlé de blanc et de noir - Douceur, affabilité
5- Propre, sans tache - Frisée pour donner l'aspect du crêpe
6- Infinitif - Aumônes, bienfaits
7- Ecrasées - Du verbe "être".
8- Petits loirs gris - Préfixe
9- Instruite, avisée - Cérémonial quelconque.
10- Tomber, en parlant de la neige - Prénom masculin
11- Arr. de Perpignan. - Aiguisée sur une meule
12- Du verbe "avoir" - Canaux qui amènent l'eau de mer dans les marais salants.

VERTICALEMENT

1- Elle est connue également sous le nom de "aune" - Couverte de panure
2- Etendra, allongera - Couvert de poils
3- Mit à sec - Tout à fait remplis.
4- Elles sont entourées d'eau - Ensemble des prêtres d'un pays
5- Qui a le poil fort court - Loi, règle fondamentale
6- Possède - Qui concerne l'agriculture
7- Hardiesse imprudente et présomptueuse - Pronom personnel
8- Cries, en parlant des petits oiseaux - Emission par la bouche
9- Jeunes personnes brunes - Pratiqué l'opération du rouissage
10- Gâtée - Oiseau rapace
11- Produit au dehors - Arôme, odeur, parfum
12- Ils habitaient la Sérique - Mesures pour le bois de chauffage.

Jean-Paul LANGLOIS

Solution du problème précédent:

HORIZONTALEMENT	VERTICALEMENT
1- PARER CHALES	1- PARDON SIROP
2- AVIS ARENACE	2- AVAIS PALIER
3- RAT ACERE UN	3- RITA LAIE DI
4- DIARRHEE ART	4- ES ROUTE DES
5- OS OMER AMIE	5- ARMER SEME
6- LUE AILEE	6- ACHE ECIMER
7- PATRE MES	7- CREERA REIS
8- SAIE CRAN RA	8- HERE IMAGE
9- ILE SIEGERAI	9- ANE ALENE AR
10- RI DEMIE EST	10- LA AMES REMI
11- OEDEMES AMER	11- ECURIE RASES
12- PRISER CRISE	12- SENTE PAITRE

MANTEAU en fourrure synthétique, gris taupe 20 ans, à prix réduit tapis en laine 54 x 30 bleu royal bas prix s'ad. 342 12ième avenue Iberville

JUMENT Poney 4 ans, rouge et blanc avec voiture sur pneus s'ad. tel. après 5 heures 347-7284

DANS NOTRE-DAME propriété de 5 pces au centre près des Singer chauffage central $8,000 pour règlement de succession s'ad. Lionel Benjamin 238 Mercier tel. 346-4540 29-3

SECHEUSE Moffat neuve, gagnée lors d'un tirage à moitié prix tel. 346-5060 ou 346-9710

MOBILIER de salon 3 pièces tel. 346-5638

POUR NOEL caniches avec pedigree 1 noir standard, 1 femelle trois mois grise et autres aussi mâles pour accouplements tel. 348-3606 29-3

BICYCLES (10) 50 tricycles, 5 voitures 3 autos 1 tracteur 2 trottinettes s'ad. 431 2ième avenue Iberville tel. 346-5337 29-3

RADIATEUR Mark-Hot nouveau modèle à vendre bon marché comme neuf à 90 St-Paul 29-2

EQUIPEMENT de hockey 13-14 belle robe de mariée 12 ans longue, voile diadème étole de vison japonais jaquette rat musqué rasé pâle 14-16 348-3134

ACCORDEON piano très bonne condition s'ad. à Aldéi Bazinet tel. 348-4709

TRES beau linge peu usagé pour enfant de tous âges 348-2590 l'avant-midi et le soir.

FRIGIDAIRE bonne condition $50. tel. 347-2077 29-2

AUTOMOBILES

CAMIONNETTE chevrolet sedan livraison 60 Chevrolet sedan de livraison 55, s'ad. 347-1340. j.n.o.

MERCURY COMET, 62 6 cyl. automatique comme neuf, radio 39,000 milles S'ad. tél: 347-7188 j.n.o.

A VENDRE

ARBRES DE NOEL

de 1 à 25 pieds
S'adresser à

JOS CHAREST

10 Marie Elizabeth
Saint-Jean Tel: 8-3115

ON DEMANDE

"LOOPEUSE" pour bas de nylon, bonne expérience indispensable. Barbara Horsiery Mills.

Tél: 348-4227

j.n.o.

A VENDRE

Propriété située au centre de la rue Saint-Jacques, comprenant 2 logements, 2 magasins.

Fournaise Lennox capacité pour 4,000 pi.ca. de plancher en bonne condition.

S'adresser à:
211, rue Mercier, Saint-Jean, P.Q.
Tél. 346-5605

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.

LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.

ARSENE LEBLANC
Courtier en immeubles
Vente Achat Administration Evaluation
330, Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

PAROISSE ST GERARD: Neuf 5 pces, brique, 65 x 100, carport, $15,200.
RUE LALEMENT: 6 pces, brique, système eau chaude, carport, sous-sol fini, spécial $14,900. comptant $2,000.
ROUTE 40A IBERVILLE: 5 pces, garage, système, 171 x 147, $1,100. comptant à discuter.
BLVD MAILLOUX TALON: 6 pces, 105,
BV
BLVD MAILLOUX TALON: 6 pces, 105 x 116, prix $10,500. comptant $3,500.
BLVD BROWN V
BLVD BROWN BOVERI: 2 logis de 5 pces, brique, système en bas, hypo. $11,600. loyer $89.25, prix $19,500

VALIANT 64 4 portes sedan, 6 cyl. très propre s'ad. à 348-2881 28-3

A VENDRE OU A ECHANGER Triumph TR 4A 1965, Cadillac 1960 sedan de ville, en parfaite condition. Comptant ou termes s'ad. 234 Montcalm St-Jean tel. 346-4625 28-2

PONTIAC hard top, Parisienne 63, moteur 327, équipement complet 25,000 milles; Oldsmobile 63, équipement complet 34,000 milles; Buick hard top 61 comme neuf équipement complet 32,000 milles; Monarch 57, moteur neuf, équipement complet moteur pour Monarch 54, moteur neuf pour Chevrolet 54, 8,000 milles Prendra échange prix avantageux s'ad. Laurent J. Séguin Mt St-Grégoire tel. 347-2772

CHEVROLET 57, 8 cyl. à vendre ou à échenger contre une Chevrolet 6 cyl. tel. 347-7960 29-2

MERCURY Montclair 58; 4 portes, équipé semi hard top s'ad. à 318 8e ave.

DODGE 61 Phoenix 8 cyl. radio bas millage conditions parfaites un conducteur vraie aubaine aussi station wagon Meteor 1959 Dodge 1947 tel. 346-9988

PLYMOUTH 58 noir 6 automatique, très propre, 52,000 milles 225 Frontenac St-Jean 347-1711 29-2

MERCURY 63, convertible équipement complet 33,000 milles. Chevrolet 63 équipement complet, Chevrolet 62 8 cyl. équipement complet 28,000 milles Pontiac Laurentien Airtop 62 équipement complet 28,000 milles Comet 62, 6 cylindres équipement complet 39,000 milles OLDSMOBILE 1956 en très bonne condition pour l'hiver $150. tel. 348-2590

PLYMOUTH 60 6, automatique tel. 348-8053 avant 2 heures 29-2

PLYMOUTH 56, 2 portes automatique en très bonne condition s'ad. 272 A Collin tel. 347-3930 entre 6 et 7 h. 29-2

A LOUER

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tel: 347-1932. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26-2ème ave., Tel. 347-1144. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts. Impérial, 244- 248 Richelieu St-Jean tel 6-9993, j.n.o.

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, meublé chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad à Apt. Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4:30 à 5:30 p.m. et de 7:30 à 9:00 p.m. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain, 347-4101. j.n.o.

LOGIS de 8 pièces, chauffé avec solarium de 22 x 42 prélart et tapis posé mur à mur garde robes en cèdre, eau chaude à l'année terrasse 215 pi x 95 pi sur le bord du Richelieu tel. le jour 347-4436 le soir 346-3803 j.n.o.

BUREAU à louer sous-sol chauffé, situé à 210 St-Jacques; libre le 1er novembre s'ad. André Lebau Ltée 212 St-Jacques tel. 347-2359 j.n.o.

BUREAU très moderne sur place du Marché tél. 347-3561 j.n.o.

LOGIS 6 pcs à St-Sébastien libre immédiatement s'ad. Léonard Bonneville St-Sébastien tel. 3 r 21 j.n.o.

LOGIS 4 pcs avec garage et cave maison seule, 18 rue Hébert Iberville s'ad. sur les lieux 347-7486 26-4

GRANDES CHAMBRES (2) avec eau courante pension si désirée à 172 9ième avenue Iberville tel. 346-9559 j.n.o.

LOCAL 171 St-Jacques, chauffé éclairé s'ad. 347-5709 j.n.o.

MAISON seule à 1/2 mille du village de St-Alexandre, 6 pièces chambre de bain s'ad. à J.M. L'Homme 27-3

GRAND garage de 46 x 52 avec stationnement de 100 x 120, peut servir pour réparations générales ou entrepots, libre immédiatement tel. après 6 heures à 347-5230 27-4

BUNGALOW moderne 3 chambres à coucher, salon cuisine, salle de jeux, bureau pour professionnel, tapis mur à mur, carport, près des écoles. Libre pour décembre, cause départ $135. par mois 205 Courtemanche Iberville tel. 347-5187 27-3

A IBERVILLE coin 5e avenue et 3e rue 3 apts meublés un bas, tel. 348-3315 jno

CHAMBRE et pension, 292 Champlain, St-Jean s'ad. sur les lieux jno

LOCAL pour magasin, 1ère avenue Iberville s'ad. 346-3303 27-3

LOGIS de 4 1/2 pcs, pour couple seulement un haut, chauffé eau chaude fournie prix $60 par mois s'ad. à 213 Boul. Séminaire tel. 348-5593 28-2

LOGIS 3 apts $35. près du pont libre 1er janvier après 5 heures tel. 347-1871 28-3

A IBERVILLE à 563 1dre rue local moderne chauffé pour commerce ou logement $50. s'ad. à 569 1ère rue Iberville tel. 346-5436 et 347-4647

LOCAL à 54 St-Paul tel. 348-8385 28-3

MAISON neuve de 5 pcs située 434- 15e avenue Iberville libre immédiatement salle de jeux au sous-sol tel. 346-1513 28-3

BUREAU centre d'Iberville tel. 347-5033 28-3

BELLE grande chambre très propre droit de cuisine poele 220, réfrigérateur, chauffage central eau chaude, téléphone, pour jeune fille ou dame seulement s'ad. 31 Place du Marché tel. 346-4512 28-2

MAISON seule avec garage et grande cour syst. de chauffage en face de l'église pour visiter 296 12e avenue libre 1er janv. Inf. 364 15e avenue tel. 346-6714 j.n.o.

LOGIS un bas de 4 pcs avec plancher de bois franc, réservoir à eau chaude garage. Libre $65. par mois situé 301 St-Louis s'ad. 311 St-Louis après 5 heures et le jour 157 De Salaberry 29-4

LOGIS 4 pcs éclairé, chauffé, linoléums $85. par mois s'ad. 55 Grand Bernier après 7 heures 347-7102 29-2

LOGIS 4 apts électricité eau courante pas de taxe d'eau ni de locataire 105 Boul. St-Gabriel libre le 1er janvier tel. 346-3146

GRANDE chambre avec eau chaude et froide usage de cuisinette frigidaire entrée privée pour deux hommes de préférence s'ad. à 332 6e avenue tel. 347-3972

LOGIS 4 apts chauffé, meublé, installation laveuse automatique 220w. libre 1er janvier s'ad. 726 St-Jacques 347-1490 bas.

CHAMBRE 12 x 18 avec toilette seule pour homme seulement $10. par semaine 1 personne $15. 2 personnes entre Bouthillier St-Pierre tel. 346-3656 264 St-Charles

CHAMBRE bien meublée eau chaude 7 jours par semaine site idéal pas de bruit à 336 8e avenue Iberville tel. 346-5112

APPARTEMENT 3 pièces chauffé très propre à 151 Richelieu tel. le jour 346-4177 le soir après 6 p.m. tel. 346-3883 jno

LOGEMENT deux grandes pièces meublées chambre de bain moderne entrée privée s'ad. à 19 St-Denis.

CHAMBRE et cuisinette meublées eau chaude et électricité fournies s'ad. 241 Notre-Dame tel. 348-4735 29-2

LOGIS 6 pces chauffé $95 par mois cause de transfert s'ad. tel. 347-5488 88 Boul. Labelle St-Jean

LOGIS 5 pièces neuf 2e étage installation laveuse et sécheuse syst. de chauffage tel. 347-5063

LOGIS chauffé 4 pces aussi logis de 5 pces avec syst. tel. 348-8202 29-2

LOGIS 5 pièces bas, grande cuisine, non-chauffé $65. par mois à St-Jean tel. 348-8769

CHAMBRE et cuisine meublées, chauffées, éclairées, entrée privée. S'ad. M. Laurent Tremblay 416 St-Jacques St-Jean tel. 346-5792

CHAMBRE et pension du lundi au vendredi à 81 Notre Dame tel. 348-5305 29-3

ON DEMANDE

ALSI CO LTEE demande 2 hommes sérieux et brasseurs d'affaires capables de faire de la sollicitation pour St-Jean et Iberville excellente opportunité pour se faire un revenu supplémentaire pour inf. 347-4294 22-8

SERVEUSES (2) de restaurant temps partiel s'ad. China Garden 287 Richelieu jno

OFFRE D'EMPLOI Sténo dactylo bilingue, expérience comptabilité Doit posséder une automobile et initiatives pour devenir gérante de bureau dans quelques mois. Travail à 5 milles de Laprairie très bon salaire Inf. 348-3123 j.n.o.

HYPOTHEQUE demandé avec bon intérêt sur plage sur ferme sur maison hiver et été, sur terre avec bord de l'eau sur Richelieu tel. Montréal 937-9207 26-4

FEMME bilingue pour ouvrage général de magasin s'ad. 71 St-Jacques St-Jean jno

VENDEUR demandé plein temps ou temps partiel pour St-Jean et les alentours inf. A. Fortier, 24 St-Pierre St-Jean 27-8

FEMME ou fille demandée pour travail dans une maison privée salaire $30. par semaine pour 5 1/2 jours s'ad. 456 Champlain tel. 348-3626 27-3

HOMMES pouvant disposer de temps plein vendez dans votre voisinage plus de 250 nécessités domestiques généreuse commission bonis, spéciaux etc. territoires libres Iberville et St-Jean demandez catalogue FAMILEX 1600 Delorimier Montréal Qué. 28-6

FEMME ou fille demandée pour ouvrage de bureau à temps partiel environ 8 heures par semaine tel. 348-5864 28-3

LOGIS meublé 3 pcs à St-Jean libre pour le 15 décembre s'ad. 347-5179 28-2

SERVANTE 3 jours par semaine de 9 a.m. à 6 p.m. tel. 348-2418 j.n.o.

COMMIS de bureau à temps partiel, 2 soirs par semaine s'ad. à Mme Bourdeau Hôtel New Windsor 120 Richelieu St-Jean.

ON DEMANDE un employé pour s'occuper de la buanderie s'ad. à Mme Bourdeau Hôtel New Windsor, 120 Richelei St-Jean.

LOGIS meublé, 3 pces à St-Jean libre pour le 15 décembre s'ad. 347-5179 28-2

DESIRERAIS voyager automobile via pont Champlain St-Jean-Montréal 7 h. 30 - 8 h. retour 4-5 hrs s'ad. tel. 347-4061 j.n.o.

VENDEUSE demandée 25 ans et plus cours donnés Mlle Ponton 623 Boul. Desaulniers St-Lambert 671-6072 le soir.

DIVERS

ACHETONS portes et chassis, bains lavabos. à 42 Therrien St-Jean tél: 346-3812 j.n.o.

SERVICE D'HYPOTHEQUE vous offre des prêts à intérêt de 6 1/4 % et plus avec les possibilités de ristourne de 3% en cas accordés. Plans payables au mois ou intérêt seulement. Sur 1ère ou 2ème hypothèque balance de vente pour de plus amples détails app. 348-3368 24-8

MADAME Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau 96 Grégoire tel. 8-4224 ouvrage garanti installation moteur et vente d'accessoires j.n.o.

A. LUSIGNAN Nettoyage intérieur de luxe lavage murs et plafonds, vitres, planchers; commercial, domestique et industriel; machines modernes estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tel. 346-3941 j.n.o.

SERVICE D'HYPOTHEQUE vous offre des prêts à intérêt de 6 1/4% et plus avec les possibilités de ristourne de 3% en cas accordés. Plans payables au mois ou intérêt seulement. Sur 1ère ou 2ème hypothèque balance de vente pour de plus amples détails app. 348-3368 26-7

GARDERAIS enfants ou jeunes bébés à la semaine ou à la journée tel. 347-2272 27-3

VOULEZ-VOUS faire renover votre intérieur de style moderne ou antique si oui adressez-vous à un menuisier d'expérience André Bonaldo 74 Ile Ste-Thérèse tel. 348-2767 estimation gratuite ouvrage garanti 27-3

LE SALON DE PARIS vous offre en spécial pour le temps des fêtes, des permanentes de $15. pour $12. de $12. pour $10. d'autres à $7.50. Pour enfants: $6.00 Mise en plis $1.50, coupe de cheveux, teintures, etc. s'ad. Mme Hervé Senécal, 680 3e rue Iberville tel. 347-1792 27-4

PERDUE Montre pour dame de marque Girodau, monture argent, bracelet noir. Perdue sur la rue Jacques-Cartier appelez à 346-4960 28-3

PRENDRAIS jeunes bébés en pension du lundi au vendredi tel. 347-1385

SI vous désirez la visite du Père Noel dans la nuit ou le jour de Noel appelez 348-5557 28-2

MME JEANNINE LANGLOIS avise sa clientèle de la fermeture de son restaurant pour cause de santé et remercie de l'encouragement apporté. Restaurant Langlois, 11 Victoria St-Jean.

PERDUE paire de lunettes à monture noire dans étui noir, opticien René Gamache perdue jeudi le 2 décembre entre 12.30 h. et 1 h., trajet Richelieu- St-Charles- Mercier s.v.p. rapporter contre récompense tel. 346-4389, 255 Richelieu.

PERDU dans la journée de lundi trousseau de clés avec numéro de licence 9K0678 téléphonez à 348-2502

VITRERIE

Angelo SARAN

26 St-Paul, St-Jean

Tel. 348-5756

*Fabrication de miroir avec dessins.
*Vitres de table repolies
*Bar de cabinet à boissons
*Devantures de magasins en aluminium
*Vitraux liés en plomb

Service de première qualité

LES IMMEUBLES Richelieu ENRG.

Guy Normand, courtier

Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

Aubaines de fin d'année

ST-PAUL: 7 pces, salle de famille, système, grand terrain ombragé, condition favorable, libre immédiatement.

ST-GERARD: Bungalow 5 grandes pces, neuf, terrassement complet, carport $14950.
RUE DEMERS: Bungalow 5½ pces, carport terrain 75 x 100 prêt $12,000 libre
RUE RAYMOND: Bungalow 5½ pces, prêt 6½%, terrassement complet $14,800.
CARRE DIEPPE: Bungalow 5 pces, brique, garage annexé, salle de jeux, libre, faire offre.
RUE NORMANDIE: Bungalow 5 pces, carport, prêt 6¼%, loyer $94. Taxes incluses.
RUE LEBEAU: Bungalow 5½ pces, brique, garage, salle de jeux, face au parc $13,900.
ST-GERARD: 1½ étage brique et pierre, 4 chambres, carport, libre immédiatement.
CENTRE D'IBERVILLE: Bungalow 5 pces, système eau chaude, garage, salle de jeux, $11,800.
RIVE SUD: Restaurent "Snack Bar", affaire $50,000 comptant $5,000, voyez.
EPICERIE LICENCIEE ET BOUCHERIE: Petite administration, bien située, à noter.
GARAGE: centre de la ville, agence, opère depuis plus de 20 ans avec propriété et logis de 5 pces.
STATION GAZ: Route 40, intéressant pour mécanicien; vraie aubaine,
REPAS LEGERS: Centre de la ville, très bien situé, bon chiffre d'affaire, maladie.
RESTAURANT: Repas légers, avec logis de 5 pces, très intéressant.

Fi. 7-5511 - 2
95, rue Richelieu,

NOUVELLES de Farnham

L'homme de l'année

Un grand banquet aura lieu le 12 décembre en l'honneur de M. Gérard Harbec, qui fut élu l'Homme de l'Année 1964-65 par la jeune Chambre de Farnham.

On sait que M. Harbec en plus de se dévouer pour la ville de Farnham en tant que conseiller avait travaillé considérablement pour l'obtention d'un centre culturel. A cette occasion l'invité d'honneur sera l'Honorable Bona Arsenault, secrétaire de la Providence. Tous ceux et celles qui désirent se procurer des billets pour ce banquet sont priés de communiquer sans tarder avec Yves Lague, à 293-5337, ou Bernard Allaire, à 293-4187.

Toute la population de Farnham devrait s'unir pour rendre hommage à ce dévoué citoyen qu'est M. Gérard Harbec.

Soirée annuelle du Centaure

A tous les ans, le groupe auto-sport Centaure de Saint-Jean organise une soirée annuelle.

La soirée aura lieu samedi le 11 décembre à l'hôtel de la Plage du Quai à Sabrevois. Il y aura danse avec l'orchestre des Sénateurs, un tirage, un goûter et beaucoup de plaisir, vous êtes tous invités.

Les billets sont disponibles en tout temps à Auto-Sport Centre, à Talon, à 348-5838.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE FARNHAM

Dernièrement la ville de Farnham, recevait ses industriels: M. le Maire Arthur Audette et les conseillers J.J. Dempster, P.E. Banière, Albert Meunier, P.E. Bérithiaume, Gérard Harbec ont accueilli environ 80 représentants des industries de Farnham et représentants d'agences industriels, de banques d'expensions et autres.

Parmi les représentants de Peatinuer on ramarquait: M. H. R. Derrick, délégué industriel régional. M. H.E. Van Boven officier de développement industriel. M. L. Viau, Banque d'expansion industriel. M. C. Perreault, Gérant de banque. M. R. Gosselin, directeur de service d'expension. MM. Forest, gérant de Banque. M. J.-J. Bertrand, député à l'Assemblée législative. M. R.M. Léveillé, gérant de développement industriel. M. J. Marchessault, avocat de la ville. M. C. Bourgue, supernsiur industriel. M. R. A. Custeau, représentant du Ministère. M. P. Malliste, gérant de service de Placement. M. F.A. Poulist, président de la Commission industrielle. M. J.G. Thibault, Gérant Général de la Cité Electricité. M. J.M. Kasse, Gérant industriel

Tous les membres de la Commission industrielle, les Maires de Municipalités de la paroisse; les présidents de commissions scolaires, les représentants de la commission d'urbanisme, ainsi que les représentants des Chambres de Commerce, assistaient également à cette réception.

Il ne faudrait pas oublier le malade mental

L'Association Canadienne pour la santé mentale Filiale de St-Jean, invite les citoyens de St-Jean et Iberville de ne pas oublier le malade mental à Noel. Un cadeau serait très apprécié.

La Dominion Blank Book sera heureuse de recevoir votre cadeau et de le faire parvenir aux différents hôpitaux.

Notre filiale aimerait que votre cadeau soit remis à la Dominion Blank Book avant le 17 décembre.

ENCAN

CHEZ MR. CONRAD LANDRY

2ème grande ligne Ste Blaise Co. St-Jean

MERCREDI 15 DECEMBRE 1965 A 1.30 P.M.

Sera vendu un bon troupeau de 54 têtes de Holstein dont 43 Pure Sang Enregistrée avec papiers et 11 croisées, les animaux sont clairs de test fédéral et plusieurs vacinés, le troupeau comprend 21 bonnes vaches dont plusieurs fraîches vêlées et d'autres dues sous peu et la balance plus tard, quantité de taures due pour mettre bas sous peu, quantité de jeunes taures très beau sujet d'élevage, 1 taureau très bon reproducteur, 2 Steer, 1 jeune taureau d'un an.
Bulk Tank Harvely, cap. 250 gall., 3 ans d'usage, 3 chaudières de trayeuse 2 Chou Boy, 1 Surge toute la balance du foin pressé, de paille, et d'ensilage de Blé d'inde.
Cause de Vente: Mortalité
Condition: 6 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du Vendeur Int. 6%
Pour information

JULES COTÉ

ENCANTEUR BILINGUE LICENCIE

rue Sud, Cowansville, Qué. Tél: 263-0670

la publicité

n'est pas une dépense, c'est **un placement**

2 ENCAN

la même journée - sur le même rang, à 1 mille de distance
CHEZ REAL PALARDY 1.00 P.M. PRECISE
REAL GUILLETTE 3.30 P.M. SHARP
Rang Argenteuil Range - St-Damase
SAMEDI 11 DECEMBRE 1965

1.00 p.m. (REAL PALARDY)

Sera vendu: 18 Bonnes têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 16 bonnes vaches à lait, dont quelques-unes fraîches vêlées et les autres devant mettre bas un peu plus tard; 1 bon taureau de 17 mois (très bon reproducteur); et un jeune taureau de 6 mois (très beau sujet d'élevage).

Aussi: 1 silo d'ensilage de blé d'Inde de très bonne qualité.

3.30 p.m. (REAL GUILLETTE)

Sera vendu: 26 Têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 3 vaches fraîches vêlées avec veaux et plusieurs autres devant mettre bas d'ici quelques semaines; 4 taures de 2 ans (saillies par insémination artificielle); 2 taures de 1 an (saillies depuis le 20 nov.); 4 belles génisses d'élevage; et 1 très bon taureau de 18 mois — provenant de très bons descendants.
35 Tonnes de beau foin pressé de 1ère qualité; 5 tonnes de paille; 300 poches de belle avoine; 2 silos (12 x 28 et 12 x 30) d'ensilage de blé d'Inde; trayeuse Co-op avec moteur, compresseur, pipage et 2 chaudières; refroidisseur à lait Crino d'une cap. de 12 bidons avec porte sur le côté (comme neuf — seulement 2 ans d'usure); 24 bidons; pompe à mouche électrique; tondeuse électrique.

JULES COTE

ENCANTEUR BILINGUE LICENCIE

rue Sud Cowansville, Que. Tél. 263-0670

ENCAN

CHEZ WILLIAM (BILL) KUNZLI

Rang des Audette Range - Continuation de la rue St-Romuald St.
Famham, Qué.
VENDREDI LE 17 DECEMBRE 1965 À MIDI PRECIS

SERA VENDU

Un très bon troupeau de vaches laitières comprenant 28 têtes d'animaux Holstein de choix, toutes claires de test fédéral, dont 10 pures sang enregistrées avec papiers et plusieurs vaccinées. Un bon nombre sont fraîches vêlées et d'autres doivent mettre bas sous peu; 1 taure de 2 ans (saillie pour mai); et 1 taure (ouverte).

MACHINERIE

Tracteur Massey-Ferguson Diésel No 65 avec hydraulique, att. 3 pts, prise de force vivante et chaînes (en parfaite condition); charrue Massey-Ferguson à 3 raies, att. 3 pts; moulin à faucher de 7 pds; cultivateur à blé d'Inde, att. 3 pts; épandeur à fumier sur pneus; semeuse à blé d'Inde Massey-Ferguson, att. 3 pts (neuve); herse à disques; herse à ressorts; herse à finir; râteau de côté sur hydraulique, att. 3 pts; charrue à rigole; niveleuse, att. 3 pts; tracteur Diésel Massey-Ferguson No 50 avec hydraulique, att. 3 pts, chaînes et chargeur sur le devant; presse à foin New Holland sur prise de force du tracteur; semeuse Massey-Ferguson sur pneus, combinée pour engrais chimique — 15 disques (presque neuve); monte-balle avec moteur de 1 H.P. et extension au plafond de la grange; 2 voitures sur pneus avec montant à foin; remorque; 20 bidons à lait; semeuse à jardin; batterie sur le courant direct; camion Ford 1952 avec moteur neuf, bons pneus et grosse boîte; tas de fumier.

CECI EST UN TRES BON TROUPEAU D'ANIMAUX ET TOUTE CETTE MACHINERIE EST EN PARFAITE CONDITION.

CONDITIONS: PRETS DE BANQUE OU COMPTANT

Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.

JULES COTE

ENCANTEUR BILINGUE LICENCIE

rue Sud Cowansville, Qué. Tél: 263-0670

ENCAN

CHEZ JEAN-RENE HAMEL

50 - Rang du Brule St-Dominique, Que.

VENDREDI LE 10 DECEMBRE 1965 A 1.00 P.M. PRECISE

TOUT SERA VENDU SANS RESERVE

35 Têtes d'animaux pures sang Holstein et Jersey, toutes claires de test fédéral, enregistrées avec papiers et vaccinées avec certificat. Ce troupeau comprend 18 vaches fraîches vêlées; 10 vaches devant mettre bas sous peu et 6 autres un peu plus tard; et 1 taureau Jersey de 7 mois.

MACHINERIE

Tracteur Massey-Ferguson No 65 avec hydraulique, prise de force vivante, att. 3 pts, chargeur sur le devant avec brock à fumier et pelle à gravel, chaînes et poulie (comme neuf — seulement 630 heures d'ouvrage); charrue à 3 raies Massey-Ferguson, att. 3-pts; moulin à faucher Massey-Ferguson de 7 pds, att. 3 pts; herse à roulettes hydraulique, att. 3 pts; herse à ressorts hydraulique (3 panneaux); herse à finir sur hydraulique, att. 3 pts; groppeur (ébarbeuse) sur att. 3 pts; épandeur à fumier Massey-Ferguson d'une cap. de 150 minots sur prise de force du tracteur (comme neuf); semeuse combinée de 13 disques (en bonne condition); scie mécanique; sleigh double; 2 voitures sur pneus avec montant à foin; 1 très bonne voiture Ghel pour ensilage, avec déchargeuse automatique; monte-balle avec moteur électrique; tondeuse électrique; bulk tank (bassin réfrigérant) Harvely (comme neuf)); bassin à lavage; trayeuse DeLaval avec moteur, compresseur, pipage pour 24 vaches et 2 chaudières; 25 tonnes de foin pressé de très bonne qualité; 6 tonnes de paille; 10,000 lbs d'avoine; 6 portes d'ensilage de blé d'Inde; convoyeur à fumier avec 125 pds de rail.

CAUSE DE L'ENCAN: LA FERME EST VENDUE

CONDITIONS: Jusqu'à 6 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt de 6%.

JULES COTE

ENCANTEUR BILINGUE LICENCIE

rue Sud, Cowansville, Qué. Tél:263-0670

LE CANADA FRANCAIS

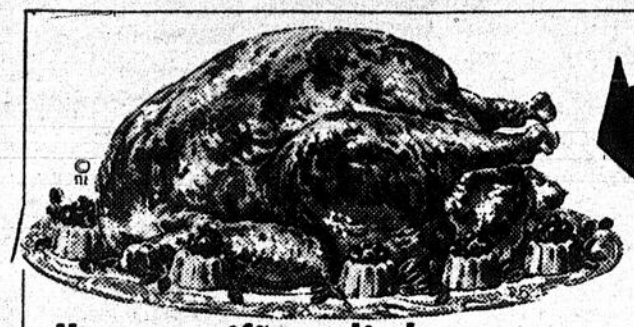
LE CANADA FRANCAIS,
LA MEILLEURE ANNONCE

Pour égayer votre foyer durant les FÊTES

OFFRE UN CHOIX COMPLET DE STÉRÉOS

Bélanger

RCA VICTOR '66

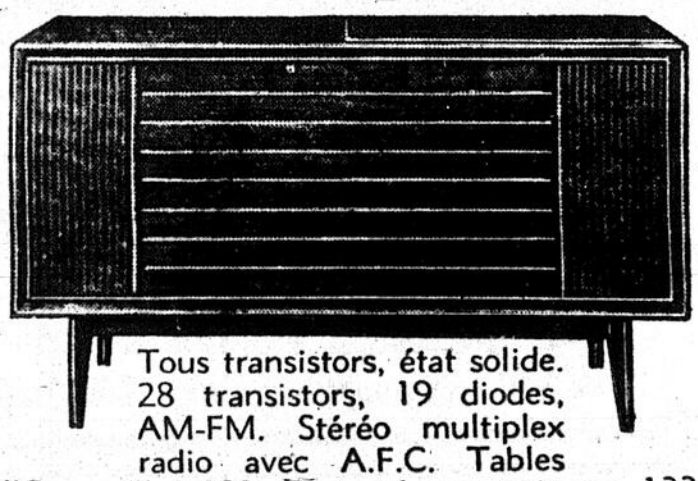


GRATIS

Une magnifique dinde
vous est offerte gratuitement avec tout achat de $100.00 et plus

Stéréo avec radio AM-FM, fonction : bouton poussoir. Table B.S.R. 2A-15 2 hauts-parleurs 6½ po., 2 "Wisers", fonction de 10 tubes. Prévision pour hauts-parleurs supplémentaires. Espace pour disque dans le cabinet, fini noyer.

SPECIAL **$219.50**



Tous transistors, état solide. 28 transistors, 19 diodes, AM-FM. Stéréo multiplex radio avec A.F.C. Tables "Garrard" 1,000. Cartouches astatiques, 133. 4 vitesses, complètement automatique. Contrôle séparé pour basse et "treble" Prévision pour hauts-parleurs supplémentaires Fini noyer satin ou naturel.

SPECIAL **$289.50**

Stéréo avec radio AM-FM, fonction : bouton poussoir. Table B.R.S., numéro A-25. 2 hauts-parleurs de 6½ po. et 2 "Wisers" : fonction de 10 tubes. Prévision pour hauts-parleurs supplémentaires. Espace pour disques dans le cabinet, fini noyer.

SPECIAL **$189.95**

SPECIAL

$39.50

Ce bahut d'apparence et construction soignées d'un style moderne

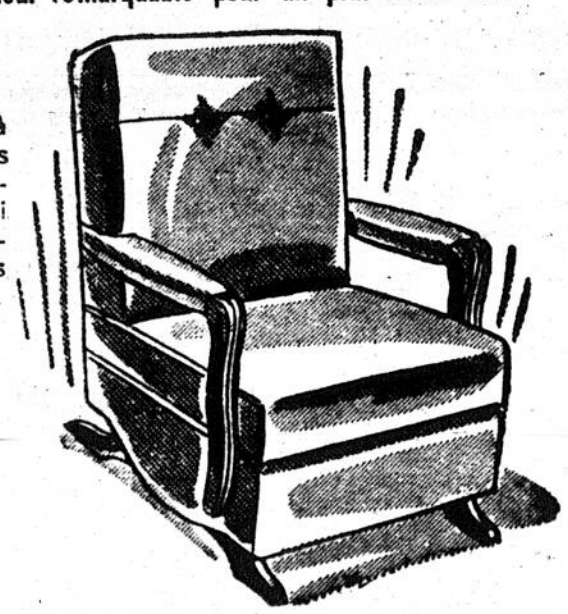
Intérieur comprenant plusieurs compartiments séparés et des tablettes à hauteur réglable dissimulées par trois portes coulissantes. Dessus, devant et côtés sont en solide contreplaqué.

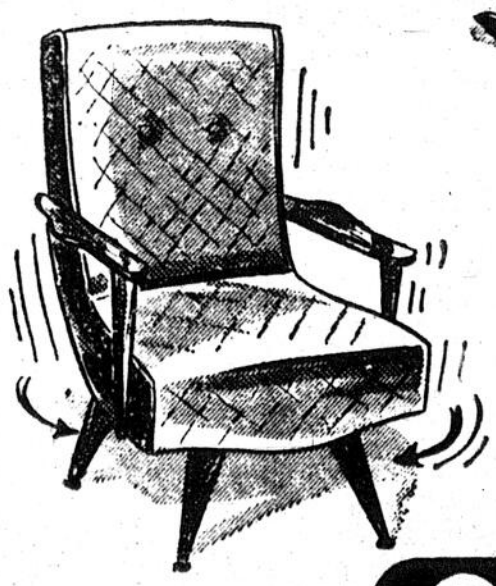
Confort et détente — Une valeur remarquable pour un prix AUSSI BAS

C'EST UN MODELE BERÇANT

Siège de construction solide à ressorts doubles pour une plus grande durabilité. Dossier élevé offrant un confortable appui pour la tête. Le tissu de couverture est bouclé, disponible dans un choix de teintes attrayantes

SPECIAL **$39.95**





C'EST UN MODELE BERÇANT

Siège de construction solide à ressorts doubles pour une plus grande durabilité. Dossier élevé offrant un confortable appui pour la tête. Le tissu de couverture est bouclé et disponible dans un choix de teintes attrayantes.

SPECIAL **$24.95**

Bélanger

ENTREPOSAGE GRATUIT	AUCUNE COMPAGNIE DE FINANCE	VOTRE CREDIT EST BON CHEZ BÉLANGER	TERMES FACILES

171, Richelieu Saint-Jean Tél: 346-4433 ou 346-4434